

UNIVERSIDAD DE SONORA

División de Humanidades y Bellas Artes

Maestría en Lingüística

**Sistema de alineamiento en construcciones bitransitivas de la
lengua de los Comcáac de Punta Chueca, Sonora.**

TESIS

Que para optar por el grado de

Maestra en Lingüística

presenta

Maria Alfonsa Larios Santacruz.

2009

Universidad de Sonora

Repositorio Institucional UNISON



**"El saber de mis hijos
hará mi grandeza"**



Excepto si se señala otra cosa, la licencia del ítem se describe como openAccess

Agradecimientos

1. A Dios
2. A mis padres Carlos Guillermo y Blanca Siria y hermanos: Siria, Jesús, Carlitos y Carlos Tijuana.
3. A Rafael Félix, mi compañero de maestría, que fue un soporte moral y emocional.
4. A mi asesora de tesis, Dra. Zarina Estrada Fernández, quien me enseñó la morfosintaxis, y me proporcionó materiales y me apoyo en todo momento y también un soporte moral y emocional.
5. A la Universidad de Sonora.
6. A mis sinodales: Gerardo López, José Luis Moctezuma y Álbort Álvarez.
7. Al Dr. Steve Marlett por sus valiosísimas observaciones y revisión de la tesis, pionero en el estudio del seri y a su esposa Cathy Moser.
8. A Socrates y a Valeria, ya que sin su ayuda hubiera sido imposible la realización de la tesis.
9. A la Comunidad *Comcáac* entre los que destacan el jefe de ancianos Don Antonio Robles, Israel Robles, Laura Molina, Don Ernesto Molina, a la profesora Marilu Madrid.
10. A Gaby García, mi compañera de maestría, al Dr. Constantino Martínez, Dra. Ana Lidia Munguía.
11. A mis amigas Maritza Elena Enriquez Licón y a Otila Caballero Quevedo.

12. A Rolando Félix y a Lilián Guerrero, ya que sin ellos no hubiera conocido la lingüística.
13. Al departamento de Letras y Lingüística.
14. A María del Carmen y Adriana e Isidro.
15. Al departamento de Enseñanza de Lenguas Extranjeras.
16. Al Max Plank Institute for evolutionary Anthropology, en especial a Bernard Comrie, Martin Haspelmath y Andrej Malchukov.
17. A mis amigas y amigos, Lucía (Lucas), Glenda, tía Lulú, Tía Tachole, Irma, Fernanda Hernández, Vanesa, Mayiya, Julia, Carlos-car, Tavo Ozuna (café Galería el Estudio), Viras, Matute y Yanitt y a mi prima Sol.
18. Al internet y a todos los investigadores que suben sus trabajos.

Todos los que se me olvidan por falta de tiempo y espacio. Gracias totales.

INDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
Corpus.....	2
Organización del trabajo.....	3
CAPÍTULO 1	
DATOS BÁSICOS DE LOS HABLANTES Y LA LENGUA.....	7
1.1. Localización geográfica del lugar donde habitan los seris.....	7
1.2. Punta Chueca y el Desemboque.....	9
1.3. La lengua y el nombre del grupo.....	10
1.4. Perfil tipológico.....	11
1.4.1. Tipología Fonológica.....	12
1.4.1.1. Consonantes.....	12
1.4.1.2. Vocales.....	13
1.4.1.3. Estructura silábica.....	14
1.4.1.4. Patrón acentual.....	15
1.4.2. Morfología Tipológica.....	16
1.4.3. Marcación en el núcleo y/o en el dependiente.....	19
1.4.4. Número en el verbo.....	23
CAPÍTULO 2: MARCO TEÓRICO.....	28
2.1. Noción de transitividad.....	30
2. 2. Noción de construcción bitransitiva.....	34
2.3. Relaciones Gramaticales.....	42

2.4. Propiedades de código.....	45
2.4.1. Marcación de caso o abanderamiento (flagging).....	46
2.3.1.1. Marcación de persona en la adposición.....	48
2.3.2. Indexación.....	49
2.3.3. Suplección.....	51
2.3.4. Orden de palabras.....	52
2.4. Sistemas de alineamiento.....	53
2.4.1. Alineación neutral vs. no-neutral.....	54
2.4.2. Alineación tripartita y horizontal.....	57
2.4.3. Alineación escindida.....	59
2.4.4. Patrones de Alineación Inversa en construcciones bitransitivas.....	61
2.4.5. Alineación por indexación en construcciones bitransitivas.....	66
2.5. Propiedades de control y comportamiento.....	75
2.5.1. Pasivización.....	76
2.5.2. Relativización.....	79
2.5.3. Preguntas constituyentes.....	81
2.5.4. Reflexivización.....	82
2.6. El verbo dar.....	84
2.7. Ambigüedad por animicidad de ambos objetos (T y R).....	89
2.8. Recapitulación.....	92
 CAPÍTULO 3	
CONSTRUCCIONES BITRANSITIVAS EN SERI	93

3.1. Patrones de alineación en seri de acuerdo al patrón de código: indexación.....	95
3.1.1. Verbos cöcaasot ‘prestar’, cöquitalháa ‘vender’, cöcaazj ‘vender a crédito’ y cöcaamx ‘prometer’ o ‘decir’.....	98
3.1.2. Verbos cöcacóaat ‘enseñar’ y cöcacóhot ‘mostrar’.....	104
3.1.3. El verbo cocquéetx ‘devolver’.....	106
3.1.4. Verbo quimx ‘decir’.....	107
3.1.5. Verbo <i>iiqui caa</i> ‘ofrecer’ y <i>iiqui ccaail</i> ‘dejar/heredar’.....	108
3.2. Construcciones bitransitivas.....	111
3.3. Patrones de alineación en propiedades de comportamiento.....	112
3.3.1. Construcciones bitransitivas en voz pasiva.....	113
3.3.1.1. Marcación de número en el verbo.....	114
3.3.1.2. Alineación de P en construcciones transitivas pasivas de tercera persona...	116
3.3.1.3. Alineamiento de T y R en construcciones pasivas de verbos bitransitivos...	117
3.3.2. Construcciones relativas.....	120
3.3.3 Preguntas constituyentes.....	122
3.3.4. Reflexivización.....	125
3.4. El verbo <i>iique</i> ‘dar -un regalo-’.....	127
3.4.1. Pasivas del verbo ‘dar’.....	129
3.4.3. Preguntas constituyente o de contenido.....	132
3.4.5. Construcciones reflexivas.....	133
3.5. Resumen.....	134
CONCLUSIONES.....	136

BIBLIOGRAFÍA..... 141

ABREVIATURAS

1 primera persona

2 segunda persona

3 tercera persona

(c) consonante opcional

A agente

ABL caso ablativo

ABS absolutivo

ACU acusativo

ACT activa

AGT agente

APL aplicativo

ART artículo

ASV aseverativo

BEN benefactivo

C consonante

CL clasificador

CMPL complemento

COMPL completivo

CONT	continuativo
DAT	dativo
DECL	declarativo
DEF	definido
DEM	demonstrativo
DET	determinante
DIM	diminutivo
DIR	direccional
DIST	distal
ENF	enfático
ERG	ergativo
EST	estativo
EXCL	exclusivo
EXH	exhortativo
FEM	femenino
FUT	futuro
HABL	hablante
IMP	imperativo
INAN	inanimado
IND	indicativo
INF	infinitivo
INTER	interrogativo

INTR	intransitivo
IRR	irrealis
IRRI	irreal independiente
INT	intransitivo
IT	iterativo
LOC	locativo
MASC	masculino
NAGT	no agente
NEG	negativo
NMLZ	nominalizador
NOM	nominativo
NPST	no pasado
OBJ	objeto
OBL	oblicuo
OD	objeto directo
OI	objeto indirecto
OR	objeto receptor
OT	objeto tema
P	paciente
PAS	pasiva
PASD	pasado
PAS.PFV	perfectivo pasado

PAC	paciente
PERS	marcador de persona
PFV	perfectivo
PL	plural
POS	posesivo
POT	potencial
PROM	futuro prometido
PROP	caso propietivo (de posesión)
PROX	proximal
PRS	presente
PST	pasado
3R	tercera persona realis
REC	receptor
REC.PAST	pasado reciente
REFX	reflexivo
REL	relativizador
RN	real neutral
SUJ.C	sujeto conjunto
SG	singular
SUJ	sujeto
T	tema
TRS	transitivo

V	verbo
V	vocal
V:	vocal larga
V ₁	vocal 1
V ₂	vocal 2
VD	verbo en dativo

INTRODUCCIÓN

En este trabajo se analiza el sistema de alineación de verbos bitransitivos en seri, lengua anteriormente considerada parte de la familia hokana¹ (código ISO/DIS 639-3: sei).² Se analizan las distintas formas de codificación de los argumentos temas y receptores en verbos bitransitivos para después determinar el sistema de alineamiento de la lengua. De esta manera, se da cuenta del fenómeno de la bitransitividad en el seri.

El análisis se centra en el análisis de las llamadas propiedades de código manifiesto: indexación y abanderamiento. Además del análisis de las propiedades de código se consideran algunas de las de control y comportamiento como son: la voz pasiva, las cláusulas relativas, las construcciones reflexivas y preguntas constituyentes.

El análisis permite ubicar al seri como una lengua con una gran riqueza en los índices pronominales en los verbos, dígame indexación. Así, en cláusulas activas bitransitivas de verbos tales como a. *cöcaasot* ‘prestar’, b. *cöquitalháa* ‘vender’, c. *cöcaazj* ‘vender a crédito’, d. *cocquéetx* ‘devolver’, e. *cöcacóhot* ‘mostrar’, f. *cöcacóaat* ‘enseñar’, g. *cöcaamx* ‘decir/prometer’, el seri presenta una alineación indirectiva, es decir una organización de argumentos en la cual el paciente de una oración transitiva y el tema de una oración bitransitiva se codifican de la misma manera, y diferente al receptor en lo que corresponde a la propiedad de código indexación, que involucra, específicamente, los índices pronominales, ó bien, por medio de abanderamiento en algunos verbos con receptores plurales los cuales se marcan mediante una adposición que marca el número (plural) y la meta y un índice pronominal que indica la persona.

¹ De acuerdo a Haspelmath et al. (2005), aunque recientemente la lengua seri ha sido clasificada como aislada según estudios de Campbell (1997) y Marlett (2001).

² Cada vez que se presentan ejemplos de distintas lenguas, luego del nombre de la lengua se indica, entre paréntesis cuadrados, el código ISO/DIS 693-3, tal como se consigna en la quinceava edición de Ethnologue (Gordon 2005); código que consiste en tres letras en minúsculas que permiten identificar a las lenguas.

Asimismo, en construcciones activas bitransitivas de verbos como *quimx* ‘decir’ con receptor plural, y los verbos *iiqui caa* ‘ofrecer’, *iiqui ccaail* ‘dejar (heredar)’, *iiqui caaca* ‘enviar’, *cöquininim* ‘salpicar’ con receptor singular y plural, codifican al argumento receptor (R), mediante la adposición que indica la persona. Por su parte, el verbo *quimx* ‘decir’ con receptor singular ocurre codificado mediante índices pronominales y con receptor plural mediante adposición con persona. Finalmente se observa que el verbo *iique* ‘dar-un regalo’ en construcciones activas presenta una alineación secundativa ya que el receptor (R) se codifica como el paciente (P) de una oración transitiva.

Corpus

El corpus utilizado en esta tesis está compuesto por oraciones y paradigmas elicitados, además de palabras y oraciones tomadas del diccionario “Comcáac quih Yaza quih Hant Ihíip hac” de Moser y Marlett (2005). El trabajo de elicitación se llevó a cabo tanto en la ciudad de Hermosillo, Sonora, como en Punta Chueca, municipio de Hermosillo, Sonora, gracias a la buena disposición de Sócrates Ramón Rodríguez Félix de 22 años, Alondra Valeria Jusacamea Romero de 19 años e Israel Robles Barnett de 33 años, a quien se agradece su disposición para colaborar en este proyecto.

Los datos del capítulo 1 y 3 se obtuvieron del diccionario “Comcáac quih Yaza quih Hant Ihíip hac” elaborado por Moser y Marlett (2005),³ mismo que está compuesto por una sección seri español, una sección español-seri, otra sección inglés-seri y una gramática seri.

³ Los ejemplos extraídos del diccionario “Comcáac quih Yaza quih Hant Ihíip hac” (Moser y Marlett 2005) son referidos como M y M 2005, dos puntos y seguido del número de página correspondiente.

Organización del trabajo

En el capítulo 1 se proporciona información general acerca de la lengua seri. A su vez, se presentan las características del sistema fonológico del seri. También se proporciona una caracterización tipológica de la lengua de acuerdo a su comportamiento morfosintáctico en términos de: a. índices de síntesis y fusión, b. marcación de núcleo y dependiente, y c. número en el verbo.

En el capítulo 2 se presentan distintas perspectivas tipológico-funcionalistas sobre el estudio de las construcciones bitransitivas, primero presentando la noción de transitividad según Hopper y Thompson (1980) y Givón (2001); después se da cuenta de la definición tipológica de bitransitividad según Blansit (1973), Givón (2001), Newman (2003), Kittilä (2006), Margetts y Austin (2007) para finalizar con la visión de Malchukov, Haspelmath y Comrie (2007), (de aquí en adelante M., H. y C).⁴ Más adelante se atiende a las relaciones gramaticales según Givón (2001) y Comrie (1981), en particular la forma de codificarlas a través de las propiedades de código observadas por Keenan (1975), y Givón (2001). Después se especifican las propiedades de código observadas translingüísticamente por M., H. y C. (2007) para las construcciones bitransitivas: marcación de caso, llamada por estos autores *flagging* ‘abanderamiento’ e *indexing* ‘indexación’, así como también el orden de los argumentos. En el caso particular de la lengua seri, el estudio de la indexación y el orden resulta de suma importancia ya que permitirá observar que de ellas depende la diferenciación entre los argumentos tema (T) y receptor (R).

En este capítulo también se analizan otras formas de codificar los argumentos de construcciones bitransitivas en donde el cambio de la persona y/o número del receptor o el tamaño/forma del tema se codifica a través de la suplección de la raíz verbal, analizado en M., H.

⁴ El documento de M., H. y C. (2007) es el que se considera clave en esta tesis.

y C. (2007). También se describen los factores de la transitividad que Kittilä (2006) menciona que afectan la codificación de los receptores como. a. afectación en el receptor, b. el aspecto completivo vs. incompletivo del evento, c. la animacidad del receptor, d. la permanencia de la transferencia, e. transferencia neutral o con propósito.

Después se analizan las configuraciones o los distintos sistemas de alineación observados translingüísticamente. (Dryer 1986 en Haspelmath 2005), M. H. y C. (2007), Siewierska (2003), Haspelmath (2006), (2005a) y (2004).

Después se describen algunas de las propiedades de control y comportamiento que mencionan M., H. y C (2007) que son relevantes para las bitransitivas, que son: a. pasivización, b. relativización, c. preguntas constituyentes, d. reflexivización. Existe un apartado diferente por su alta transitividad semántica y sintáctica del verbo bitransitivo *quiye, quiyi* ‘dar’. Además de un apartado de la posible ambigüedad por animacidad de los objetos y las estrategias que utilizan las lenguas para lograr comunicar sin confusión la información.

En el capítulo 3 se presenta primeramente un análisis de las construcciones en voz activa de siete distintos verbos bitransitivos: a. *cöcaasot* ‘prestar’, b. *cöquitalháa* ‘vender’, c. *cöcaazj* ‘vender a crédito’, d. *cocquéetx* ‘devolver’, e. *cöcacóhot* ‘mostrar’, f. *cöcacóaat* ‘enseñar’, g. *cöcaamx* ‘decir/prometer’, todos ellos presentan una alineación indirectiva, es decir, un patrón de alineamiento donde el argumento receptor se codifica por medio de pronominales o mediante abanderamiento con adposición e índice pronominal. El verbo *quimx* ‘decir’, a su vez, alterna su sistema de alineamiento, ya que si el argumento receptor es singular se codifica mediante indexación pero con receptor plural acude al uso de una adposición que indica también la persona. Ésta última forma de codificación, es decir, adposición con persona pero no solo de argumentos plurales sino también de los argumentos receptores singulares se manifiesta para los

verbos a. *iiqui caa* ‘ofrecer’, b. *iiqui ccaail* ‘dejar, heredar’⁵, c. *iiqui caaca* ‘enviar’ y e. *cöquiinim* ‘salpicar’.

Después se presentan construcciones en voz pasiva en seis verbos bitransitivos: a. *cöcaasot* ‘prestar’ b. *cöquitalháa* ‘vender’, c. *cocquéetx* ‘devolver’, d. *cöcacóhot* ‘mostrar’, e. *cöcacóaat* ‘enseñar’ en los cuales tanto los argumentos temas como receptores siguen marcados como en la voz activa. El estudio de estas construcciones permite observar que al pasivizar al argumento tema o receptor el orden de los elementos, dígase la focalización, es única estrategia de marcación sintáctica.⁶ El verbo a. *iiqui caa* ‘ofrecer’, b. *iiqui ccaail* ‘dejar, heredar’⁷, en construcción pasiva codifican al receptor al igual que en construcción activa. Para diferenciar una activa de una pasiva se utiliza el prefijo *p-* o *ah-* (según el verbo⁸) antes de la raíz verbal.

Los índices verbales de las pasivas de los verbos bitransitivos analizados (excepto en *quiye*, *quiyi* ‘dar’) siguen siendo como en la activa, es decir el receptor sigue marcado como receptor y el tema como tema, por lo que no se promueve a sujeto ningún argumento. En cambio en el verbo *quiye*, *quiyi* ‘dar’ el receptor singular es codificado como sujeto pero el receptor plural sigue codificado como receptor, que sería como objeto directo (por la alineación secundativa que presenta).

Por lo tanto las alineaciones de las construcciones pasivas en las bitransitivas son neutrales ya que según el orden se puede pasivizar receptor o tema al igual que paciente, aunque esto puede ser solo por calca del español. En indexación la pasiva de ‘dar’ sería secundativa

⁵ En el diccionario “Comcáac quih Yaza quih Hant Ihíp hac” (Moser y Marlett 2005: 161) se interpreta como ‘dejar lo sobrante para’, aunque el colaborador uso esta forma para ‘heredar’

⁶ Es posible que lo hagan por calca al español y por lo tanto focalizan receptor o tema diciéndolo como primer elemento, aunque la pasiva no promueva a sujeto en ningún verbo bitransitivo solo en los receptores singulares del verbo *quiye/quiyi* ‘dar’

⁷ En el diccionario “Comcáac quih Yaza quih Hant Ihíp hac” (Moser y Marlett 2005: 161) se interpreta como ‘dejar lo sobrante para’, aunque el colaborador uso esta forma para ‘heredar’

⁸ Marlett 2005 presenta algunas reglas para decidir cuando es *p-* o cuando es *ah-* .

también ya que el paciente singular de la transitiva se codifica como sujeto, mientras que el paciente plural se sigue codificando como objeto.

Después sigue las construcciones relativas, donde la única diferencia es que tiene un relativizador *taax* demostrativo, o *quih* determinante, que remite al núcleo de la relativa o al nombre que se modifica. La relativización puede ser de paciente, tema y receptor y de la misma manera, por lo tanto tiene una alineación neutral.

Más adelante se analizan las preguntas constituyentes y se puede interrogar por paciente y tema con la misma palabra léxica y de con otra palabra por receptor, lo que configure una alineación indirectiva en señalización pero con respecto a la posibilidad de interrogar por los argumentos la configuración es neutral ya que podemos preguntar por paciente, tema y receptor.

Las reflexivas en seri se construyen por medio de pronombres reflexivos especiales para los argumentos paciente en construcción transitiva, receptor y tema de construcción bitransitiva, lo que permite observar un alineamiento neutral.

La parte final del capítulo tres se dedica a describir el tipo de alineamiento que muestra el verbo *iique* ‘dar’; se observa, de acuerdo a lo expuesto en el marco teórico que este verbo funciona de manera distinta. En el caso de la lengua seri, este verbo presenta un patrón de alineamiento secundativo –como se había mencionado antes- ya que el argumento receptor (R) se codifica con los mismos pronominales que se utilizan para el paciente (P) de una construcción transitiva.

En el capítulo 4 se presentan las conclusiones; se retoman y se sintetiza lo observado y las propuestas de caracterización de la lengua, se proporcionan cuadros que permiten visualizar los patrones de alineamiento de acuerdo a los diferentes tipos de construcciones. Se da término a este capítulo apuntalando temas de investigación futura.

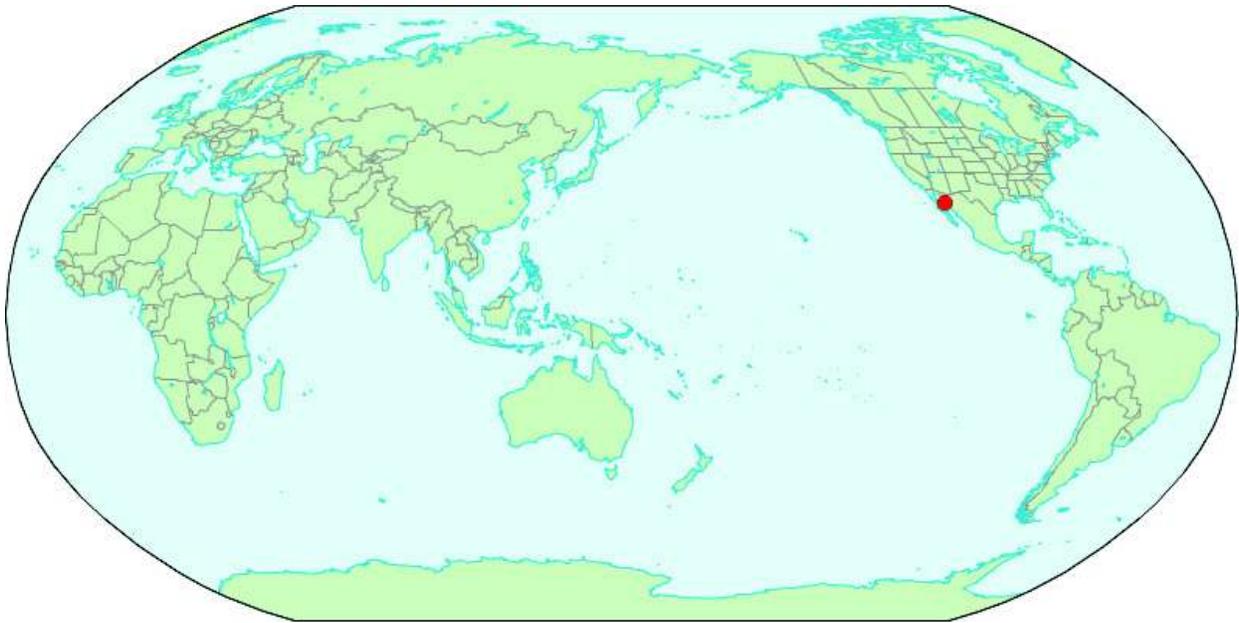
CAPÍTULO 1

DATOS BÁSICOS DE LOS HABLANTES Y LA LENGUA

Este capítulo presenta una descripción general sobre los hablantes y la lengua seri, así como la ubicación geográfica del territorio donde habitan los seris y otra información relacionada con el grupo. Se da cuenta del perfil tipológico de la lengua en lo relativo a: i. fonemas consonánticos y vocálicos, ii. tipología morfológica, iii. tipología de marcación en núcleo o dependiente, y iv. marcación de número en el verbo.

1.1. Localización geográfica del lugar donde habitan los seris

Los seris habitan en en dos poblados en la franja costera central oeste del estado de Sonora. Este estado se localiza en la parte noroeste de México y colinda, al norte con el estado de Arizona de los Estados Unidos, con el estado de Chihuahua al este, al oeste con el Golfo de California y al sur con el estado de Sinaloa. En el mapa 1 se identifica la localización de la región donde habitan los seris en un mapa del mundo.



Mapa 1. Localización de la lengua seri en el mundo (Haspelmath et al. 2005)

El mapa 2 sitúa la región del noroeste de México y localiza con un punto las únicas dos localidades donde residen los seris: Punta Chueca y el Desemboque.

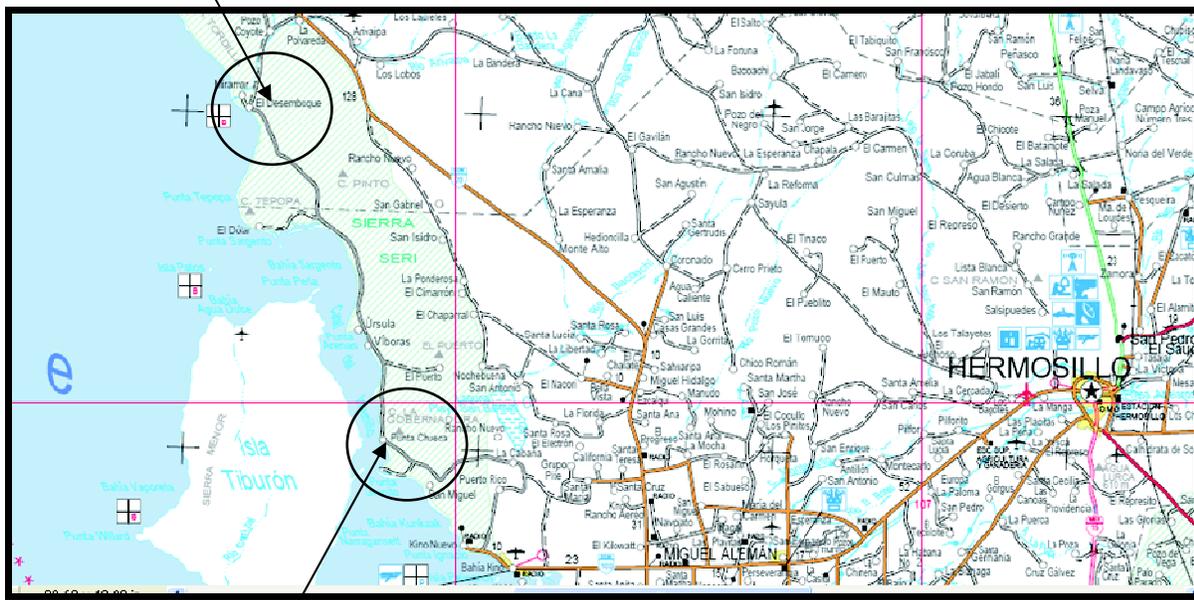


Mapa 2. Localización de las comunidades hablantes de seri en un mapa de México (Haspelmath et al. 2005)

1.2. Punta Chueca y el Desemboque

Los seris habitan en dos comunidades de la costa desértica de Sonora, estos dos asentamientos son Punta Chueca, municipio de Hermosillo y Desemboque, municipio de Pitiquito. Punta Chueca llamado *Socáaix* en la lengua seri se localiza en las coordenadas 29°00'49.28" al norte y 112°09'42.42" al oeste, a 19 km al noroeste de Bahía Kino, y el Desemboque, llamado *Haxöl Iihom* se localiza a 29° 30'16.17" al norte y 112°23'44.48" al oeste. El mapa 3 proporciona un acercamiento y la localiza de las comunidades de Punta Chueca y el Desemboque en relación a la zona central oeste del estado de Sonora y la Isla del Tiburón.

El Desemboque (*Haxöl Iihom*)



Punta Chueca (*Socáaix*)

Mapa 3. El Desemboque (*Haxöl Iihom*), y Punta Chueca (*Socáaix*), Sonora, México. (Fuente: Secretaría de Comunicaciones y Transportes).

De acuerdo a el Censo de población y vivienda 2005, Punta Chueca tiene 405 habitantes de esos 193 son hombres y 212 mujeres. En el Desemboque se encuentra habitado por 253 habitantes 121 hombres y 132 mujeres, lo que da un total de 658 pobladores seris.

Rentería (2007) menciona que las actividades económicas de los habitantes de Punta Chueca y el Desemboque se basan básicamente en la pesca que es la actividad más importante junto con la elaboración y venta de artesanías; de las profundidades del mar se extrae callo de hacha (*Pinna rugosa* y *Atrina tuberculosa*) y se captura jaiba (*Callinectes bellicosus*). Las artesanías tradicionales son figuras diversas elaboradas con madera de palo fierro (*Olneya tesota*), materia prima que ha puesto en riesgo a esta especie por lo que los seris últimamente han decidido continuar con la elaboración de sus artesanías utilizando una piedra denominada por ellos ‘piedra jabón’. Asimismo elaboran canastas, llamadas coritas hechas de ramas de torote prieto (*Jatropha cuneata*) y collares de conchas y caracoles del mar.

1.3. La lengua y el nombre del grupo

Los seris se autodenominan en su lengua *comcáac* ‘gente’ ó en español seris. Gilg (1692) en Montane (1996), menciona que el nombre otorgado en español proviene de esta lengua y que debería de traducirse como ‘los que llegaron tarde a la tierra’, aunque no se tiene certeza sobre la veracidad de este argumento. Respecto al nombre de la lengua, el diccionario de Moser y Marlett (2005) menciona que el nombre con que se les designa, *cmiique iitom*, proviene de *cmiique* ‘persona’ y de *iitom* ‘lengua’.

A pesar de su cercanía geográfica con lenguas de la familia yutoazteca por encontrarse en el estado de Sonora, la lengua seri no pertenece a este grupo; se le ha considerado miembro de

la familia de las lenguas yumanas pero en recientes estudios recientes como Campbell (1997) y Marlett (2001) señalan que no existen evidencias que sugieran dicho parentesco. Hoy la lengua se considera una lengua aislada, ya que no tiene relación con ninguna lengua del mundo (Moser y Marlett 2005: 15).

1.4. Perfil tipológico

En este apartado se presenta una descripción de algunos aspectos tipológicos de la gramática de la lengua seri. Primeramente se muestra un panorama de la fonología de la lengua, después se continúa con características morfológicas. La descripción fonológica que se propone se fundamenta en lo observado por Marlett et al (2006) y Munguía (2004), aunque en ocasiones esta información se confirmó con datos tomados del diccionario seri Moser y Marlett (2005).

Haspelmath *et al.* (2005) definen a la tipología lingüística como el estudio sistemático de la manera en que las lenguas del mundo varían estructuralmente y los límites de esta variación. Según Croft (2003) la tipología tiene varias definiciones. Una se refiere a la clasificación de las lenguas en tipos estructurales y a esto se le llama tipología clasificacional. Una segunda definición de tipología es el estudio de los patrones llamados universales que ocurren sistemáticamente entre las lenguas y a esta definición se le llama tipología generalizacional. La tercera definición de la tipología es que es una metodología de análisis lingüístico. Esta tercera definición algunas veces es llamada Greenberiana opuesto a Chomskiana es más cercana al marco teórico funcionalista –que trata de que la estructura lingüística debe ser explicada primeramente por su función-. Por lo tanto también esta tipología es llamada Enfoque de tipológico –funcional-. Ésta es reconocida desde 1970 y sus principales exponentes son Givón, Haiman, Comrie y Hopper y Thompson. Se puede hacer tipología, es decir descripción de

las lenguas para saber sus características y poderlas agrupar por aspectos a. fonológicos, b morfológicos y c. de sintaxis, etc.

Los datos del presente apartado se representan con transcripciones fonéticas, los símbolos usados son los de la Asociación Internacional de Fonética (IPA por sus siglas en inglés). En el resto de la tesis se representarán los fonemas con la escritura ortográfica propuesta por Moser y Marlett (2005).

1.4.1. Tipología Fonológica

En el presente apartado se presenta información sobre el sistema fonológico del seri. Según Maddieson (2005) las consonantes usadas en la lengua, se les llama usualmente inventario consonántico. Las consonantes son sonidos que ocurren típicamente en los márgenes de la silaba.

1.4.1.1. Consonantes

De acuerdo a Marlett, Moreno y Herrera (2006) la lengua seri tiene 16 consonantes, /p, t, k, k^w, ʔ, m, n, ɸ, s, ɬ, ʃ, x, x^w, ɣ, ɣ^w/, y 8 vocales: las breves, /a, ε, i, o/, y las vocales largas /a:, ε:, i: , o:/. La tabla siguiente incluye las consonantes que conforman el sistema del seri.

	Bilabial	Dental	Alveolar	Postalveolar	Palatal	Velar	Uvular	Glotal
Oclusiva	p	t				k k ^w		ʔ
Nasal	m	n						
Fricativa	ɸ		s ɬ	ʃ		x x ^w	χ χ ^w	
Vibrante			r *					
Aproximante central					j			
Aproximante lateral			l*					

Tabla 1.1 Consonantes según Marlett (1981)

Las consonantes marcadas con un asterisco, r* y l*, no corresponden al sistema del seri sino del español y ocurren solamente en préstamos, aunque Marlett⁹ (2010) menciona que /l/ también ocurre en palabras seris pero no son muy comunes.

1.4.1.2 Vocales

Las vocales, de acuerdo a Maddieson (2005) son sonidos que normalmente ocurren en el centro de las sílabas. En la lengua existen cuatro vocales, /a/, /ε/, /i/, /o/. Marlett, Moreno y Herrera (2006) señala que estas vocales pueden ocurrir en el habla cotidiana como simples o dobles.

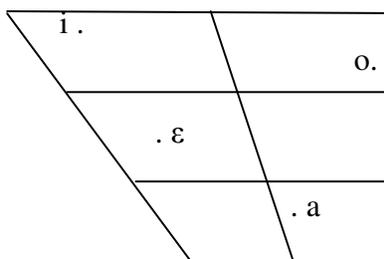


Figura 1.1 Vocales (Marlett, Moreno y Herrera 2006)

⁹ Notificado por correo por el Dr. Steve Marlett (2010)

1.4.1.3. Estructura silábica

La sílaba¹⁰ en la lengua seri cuenta por lo menos de una vocal y puede extenderse a tener una o más consonantes en posición de ataque (inicio) y de coda (final). La posición de ataque puede ser ocupada por una consonante sencilla o un grupo consonántico (cf. Munguía 2004: 68). En los datos de la presente investigación así como en aquellos tomados de forma aleatoria del diccionario seri de Moser y Marlett¹¹ (2005) se logra confirmar esta afirmación.

Sílaba	Palabra
V	a.ʃoχ ‘estrella’ i. i'tal ‘su brasa’
V:	e:.nim ‘cuchillo’ i:.tom ‘palabra’
VC(c)	oχ ‘así’ an ‘en, dentro, de’
V:C(c)	o:t ‘coyote’ i:k/ i:kp ‘a su lado/ hacia’
VCC	aʃʃ ‘estrellas’
CV	χ e.pe ‘mar’ ʔa. 'mak ‘fuego’
CVC	Xaʔ ‘y’, ‘casi’ ka. ʃim ‘divino, bonito’
CCV...	ktam ‘macho’ χxii ‘calabaza’

Tabla 1.2. Estructura silábica núcleos simples

¹⁰ Para una mayor profundidad en el estudio de la sílaba consultar Marlett, Stephen A (1988) The syllable structure of Seri. *International Journal of American Linguistics* 54: 245-78. En esta tesis no se explicó a detalle por falta de tiempo y espacio.

¹¹ En el diccionario son presentados en forma ortográfica y para motivos del capítulo se cambiaron al correspondiente símbolos fonéticos. La correspondencia aparece en Marlett y Moser (2005: 826).

En seri también es posible encontrar núcleos silábicos complejos. Éstos son aquellos que cuentan con más de una vocal como los que se ilustran en la tabla 1.3.

CV ₁ V ₂	ʔai	‘aire’
C V ₁ V ₂ . CV	jao.to	‘bola’
CV ₁ :V ₂ C	i. 'na:i †	‘su.piel’ ‘cuero’

Tabla 1.3. Núcleos complejos

1.4.1.4. Patrón acentual

Según lo observado en Marlett et al (2006) y Moser y Marlett (2005), el acento en las palabras del seri recae en la penúltima sílaba siempre y cuando se trate de palabras de más de una sílaba.

´CV.CV	' xεε	‘mar’
	' ʔε.ʔε	‘palo’
´CV.CVC	' ʔakat	‘tiburón’
	' χa. ʃox	‘puma’
´CVC.CV	' tos.ni	‘pelicano pardo’
	' kak.ni	‘cigüeña americana’
´CVC.CVC	' coptoj	‘maguey’
	' kok.sar	‘mexicano’

Tabla 1.4. Patrón acentual de palabras bisilábicas

1.4.2. Morfología Tipológica

Comrie (1989) menciona que la tipología tradicional que se enfoca en la morfología, clasifica a las lenguas en tres tipos: aislante, aglutinante y fusional, aunque especifica que algunas veces se añade una cuarta lengua llamada polisintética o de incorporación.

Comrie (1989) define a las lenguas aislantes, como el chino, como aquellas que no tienen morfología, es decir, lenguas en las que existe una correspondencia de uno a uno entre morfema y palabra. Mientras que las lenguas aglutinantes son aquellas donde cada palabra está constituida por uno o más morfemas, y los límites de los morfemas están bien definidos. En una lengua fusional no hay un límite claro entre los morfemas, lo que además impacta en que cada morfema puede servir para varias categorías (tener varios significados).

El cuarto tipo que no siempre está incluido es la lengua polisintética o incorporante, estos tipos deben considerarse a su vez como diferentes entre sí. Una lengua incorporante, por ejemplo, cuenta con toda la posibilidad de tomar varios morfemas léxicos y combinarlos en una sola palabra. La polisintética, en cambio, combina un buen número de morfemas, sean léxicos o gramaticales en una sola palabra que corresponde a una oración.

Comrie (1989: 46) enriquece esta clasificación tradicional proponiendo dos nuevos parámetros para clasificar a las lenguas: a) número de morfemas por palabra y b) capacidad de segmentación. Nombra a estos dos parámetros como el índice de síntesis (véase diagrama 1) y el índice de fusión (véase diagrama 2). Comrie menciona además que las lenguas no entran en categorías discretas sino en un continuo tipológico. Las lenguas aglutinantes tienen bajo índice de fusión y un intermedio índice de síntesis.

El índice de síntesis de Comrie (1989) se refiere a la forma, en el continuo se especifica el parámetro ‘número de morfemas por palabras’ y de lado izquierdo está ‘una palabra: un

morfema' que sería la lengua aislante, y en el otro extremo 'una oración formada por una palabra' que sería la lengua polisintética. En este tipo de lengua se usan tantos morfemas como sea necesario para comunicar el sentido y también tienen si se requiere varios lexemas.

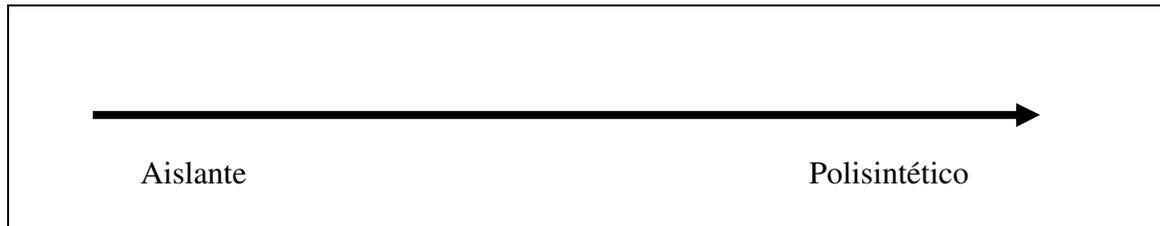


Diagrama 1.1. Índice de síntesis según Comrie (1989)

En el índice de fusión lo que se toma en cuenta es el criterio semántico y se define por la capacidad de segmentación. En el extremo izquierdo es el tipo de lengua que no se puede segmentar, y tiene varios significados por un morfema y a esta lengua se le llama fusional. En el extremo opuesto es la lengua clasificada como aglutinante y las características es que se puede segmentar, el lexema está formado por varios afijos y hay un significado por morfema.

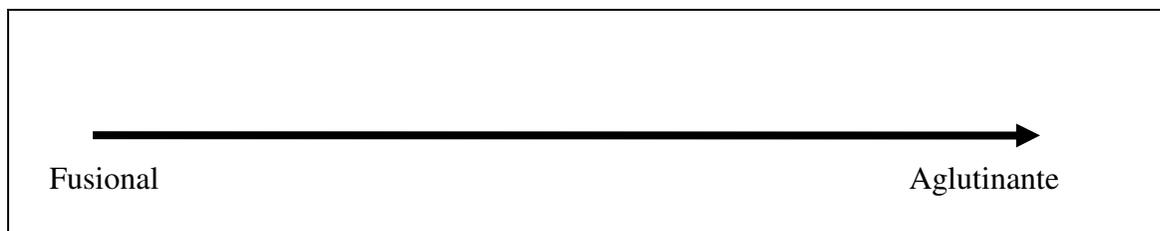


Diagrama 1.2. Índice de fusión según Comrie (1989)

De acuerdo a esta información, el seri hablado en Punta Chueca puede ser caracterizado como una lengua aglutinante en algunos casos y fusional en otros (cf. Marlett 2005) por ser aglutinante en algunos casos y fusional en otros. En los ejemplos de (1) a (4) se ilustra al lexema

verbal *-atax* ‘ir’ al que se le incorporan prefijos mostrando que la lengua seri es una lengua aglutinante. En el ejemplo (1) se le agrega el prefijo *c-* que es un imperativo, en el ejemplo (2) se le agrega una *t-* para indicar el modo de un no futuro dependiente. En el ejemplo (3) está el prefijo de infinitivo *ic-* y en el ejemplo (4) tiene el prefijo de primera persona de singular sujeto *ihp-* y el modo irreal independiente *si-*.

(1) Catax

c-atax

IMP-ir.SG

‘¡vete!’ (M y M 2005: 45)

(2) Caay tintica tatax, iip cop hans iyáalali

caay tintica t-atax i-ip cop hans i-y-áalali

caballo DET RN-ir.SG 3POS-cola DET pues 3:3-DIST-mover.SG

‘El caballo movía su cola mientras iba.’ (M y M 2005: 62)

(3) icátax ihmímzo.

ic-atax ih-mii-mzo

INF-ir.SG 1SG.SUJ-PROX-querer.SG

‘Yo quiero ir.’ (M y M 2005: 844)

(4) Ihpsiitax aha.

Ihp-si-itax aha

1SG-IRRI-ir.SG ASV

‘Voy a ir’ (M y M 2005: 383)

En los ejemplos con el verbo ‘ir’ se observan los morfemas modificadores de esta raíz verbal, lo que es un indicador de lengua aglutinante. El ejemplo (5) ilustra al verbo *as* ‘¡canta!’, en donde es imposible segmentar un morfema de imperativo y el verbo forma un todo, un solo morfema, mientras que en (6) *c-m-oos* ‘no cantes’ tiene dos prefijos, el prefijo negativo *m-* y el prefijo de imperativo *c-* ambos unidos a la raíz del verbo *-oos* ‘cantar’. Por lo tanto de acuerdo a las definiciones de Comrie (1989) la lengua seri no puede caracterizarse como perteneciente a un solo tipo sino más bien en el continuo de fusión como lengua fusiva y aglutinante.

(5) *as*

as

IMP.cantar.SG

‘¡canta!’ (M y M 2005: 455)

(6) *cmoos*

c-m-oos

IMP-NEG-cantar.SG

‘¡no cantes!’ (M y M 2005: 909)

1.4.3. Marcación en el núcleo y/o en el dependiente

Nichols (1986 y 1992), en Helmbrecht (2001), menciona que el parámetro de marcación de núcleo y dependiente permite no sólo clasificar a las lenguas como de marcación de núcleo vs.

marcación de dependiente, sino predecir, a partir de ello, otras características de las lenguas sobre todo a nivel de frases, cláusulas y oraciones, simples o complejas donde sus componentes pueden ser interpretados como dependientes y otros núcleos.

La noción de núcleo, de acuerdo a Nichols (1992:46) *apud* Helmbrecht (2001) debe ser entendida como la palabra que en una construcción determina el tipo sintáctico del constituyente completo, es decir, es este elemento nuclear el que gobierna al dependiente. Situación que se refleja en que muchas de las lenguas del mundo, entre ellas las de América, tienden a ser marcadas en el núcleo.

En lo que respecta a la descripción que aquí se proporciona del seri, cabe aclarar que las lenguas marcadas en el núcleo propician que los argumentos del verbo, como elementos dependientes del núcleo puedan omitirse, lo que se observa en seri como en otras lenguas de América. Así, en una frase posesiva inalienable como la que se ilustra en (7), el marcador morfológico de tercera persona se encuentra modificando al elemento poseído, es decir al núcleo de la frase posesiva. De la misma manera, en el ejemplo en (8) el marcador *hi-* que indica primera persona singular posesivo se encuentra modificando al elemento *-táaca*, que corresponde al poseído.

- (7) Cocázni ilít
 cocázni i-lit
 víbora.de.cascabel 3POS-cabeza
 ‘Cabeza de víbora de cáscabel’ (M y M 2005: 833)

- (8) Hi-táaca
 1SG.POS-quijada
 ‘Mi quijada’ (M y M 2005: 833)

En (9), en cambio, se proporciona una frase posesiva de objeto alienable y en ella el poseído continúa marcado por medio de un morfema de primera persona de singular, lo que confirma que independientemente del cambio en la posesión alienable o inalienable la marcación sigue siendo en el núcleo.

- (9) ihyáaco cap...
 ih-yáaco cap...
 1POS-casa DET
 ‘mi casa...’. (M y M 2005: 66)

La marcación en el núcleo se confirma también en ejemplos de cláusulas, en donde el verbo recibe marcas de sujeto y objetos. Como vemos en el ejemplo (10) donde el verbo *ihyáa* tiene el prefijo de 1SG, *ih-*, además de la marcación de sujeto singular en el verbo. Por lo tanto la marcación es en el núcleo verbal y no en las frases nominales.

- (10) Hayáa hacóxl cop ihyáa
 hayáa hacóxl cop ih-t-yáa
 tienda DET 1SG.SUJ-RN-poseer.SG
 ‘Tuve una tienda’ (M y M 2005: 495)

1.4.4 Número en el verbo

La expresión del número en el verbo en las lenguas del mundo, puede codificarse de manera léxica o morfológica. Veselinova (2008) menciona que el número codificado en el verbo puede hacer referencia al número de veces que la acción es realizada o bien al número de alguno de los participantes en la acción. En el ejemplo (14) procedente de Veselinova (2008), el verbo marca al número del sujeto plural, es decir, la frase verbal *étaient fatigués* ‘están cansados’ ‘están fatigados’ concuerda con el sujeto *ils* en número, por lo que el verbo muestra que la acción o estado involucra a varios participantes.

(14) Francés [fra]

ils étaient fatigués

‘Ellos están cansados’

De igual forma, un verbo marcado como plural puede hacer referencia a que la acción se ha realizado varias veces (acción iterativa) o en varios lugares (acción distribucional). En el ejemplo en (15) se ilustra una construcción de la lengua mupun (familia afroasiática de Nigeria tomado Frajzyngier (1993: 55-58) en Veselinova (2008). Ahí se ilustran tres procedimientos morfológicos: infijación en (15a), sufijación en (15b) y suplección en (15c) como medios para expresar acciones de plural o participantes plurales ya que los verbos derivados *pú<a>t* ‘salir <pl>’ y *tu-e* ‘matar.pl’ pueden indicar que varia gente salió o que alguien mató muchas cosas.

(15) Mupun [sur]

- a. pūt ‘salir.acción singular’
pú<á>t ‘salir <acción plural>’
- b. tū ‘matar.acción singular’
tū-é ‘matar.acción plural’
- c. cīt ‘golpear.acción singular’
nás ‘golpear.acción plural’

En los ejemplos en (16), se observa que la raíz verbal en sí misma puede codificar el singular o plural y que además un marcador *mo* al final del nombre permitiría una concordancia plural opcional como se ilustra en (16b):

(16) Mupun [sur]

- a. n-tu joos
1SG-matar.SG rata
‘Yo maté una rata.’

(20) Hap zo hyoocö
 hap zo h-yo-acö
 venado un 1SG.SUJ-DIST-matar.SG

‘Maté un venado’ (M y M 2005: 53)

(21) Ziix_zo hatcmácöt iho
 ziix_zo ha-t-cm-ácöt iho
 nada 1PL.SUJ-RN-NEG-matar.PL. ASV

‘No matamos ninguno’ (M y M 2005: 312)

(22) Moosni pac hayóocötoj
 moosni pac ha-yó-acötoj
 cahuamas DET 1SG.SUJ-DIST-matar.PL.IT

‘Matamos algunas cahuamas’ (M y M 2005: 132)

En los ejemplos en (23) se muestra que el verbo matar suple su forma de singular (23a), singular iterativo (23b), plural (23c) y plural iterativo (23d).

(23) a. -ácö

‘matar.SG’

b. -ácotim

‘matar.SG.IT’

c. -ácöt

‘matar.PL’

d. -ácötoj

‘matar.PL.IT’ (M y M 2005: 486)

Esta característica tipológica del seri será relevante para la demostración de los patrones de alineamiento de los verbos bitransitivos en seri, ya que, como mostraremos en el capítulo 3, la marcación de número en el verbo permite demostrar si el argumento al que hace referencia el número del verbo es el sujeto, el tema o el receptor.

CAPÍTULO 2

MARCO TEÓRICO

Mauss (1969), Strathern (1988), Davies (1992) en Margetts y Austin (2007) proponen que los eventos de tres participantes tuvieron un desempeño central en el nacimiento de la sociedad humana y de la tecnología.¹² Estos eventos, expresados prototípicamente mediante el verbo *dar*, y que involucra a un dador, un regalo u objeto dado y a un receptor, son considerados por la antropología como de mucha importancia porque hacen referencia a un acto de reciprocidad¹³ donde se espera que el actor (dador) esté respondiendo a actos sociales amigables (u hostiles) aunque no haya un bien material que se espere, afectando así las relaciones humanas, sociales (caridad, y actos simples de compartir o de intercambio que involucran las interrelaciones humanas), o bien la economía (compra-venta de objetos).

La reciprocidad positiva está vista como algo propio y por lo tanto arraigado en las interacciones sociales: está comprobado que las meseras sonrientes reciben más propina que las menos amigables (Tidd y Lochard, 1978 *apud* Fehr y Gächter 2000). A su vez, los favores no

¹² Como lo demuestran innumerables autores: Mauss (2000), Godelier (1999) y Sykes (2005), entre otros.

¹³ De acuerdo a Fehr y Gächter (2000). El altruismo es diferente de la reciprocidad ya éste no exige el recibir altruismo. El altruismo es una forma de generosidad sin condiciones, en cambio la reciprocidad establece un intercambio aunque sea de amistad o enemistad por la recepción de algo.

pedidos crean sentimientos de deuda en el receptor, por lo que detonan una deuda psicológica que obligan a los receptores a pagarla o cumplir con ella de alguna manera. Prueba de ello son las muestras gratis de productos que dan las dependientas sonrientes, mismas que son muy difíciles de rechazar y crean en los que las reciben una especie de compromiso para comprarlas aunque el producto no sea de su gusto (Cialdini 1993 en Fehr y Gächter 2000). Las peticiones de caridad, a su vez, suelen ir acompañadas de algún regalito que crea también el sentimiento de deuda y hace que el receptor se sienta comprometido a responder mediante una donación.

Sykes (2005) considera que el *dar* es un acto consciente y resultado de un interés de poder para demostrar riqueza, o para obligar a la otra persona a hacer lo mismo, o para la continuidad futura de una relación, o bien para pacificar cuando hay sentimientos negativos. Por todo lo anterior, los verbos bitransitivos son primordiales en el desarrollo de la sociedad.

Mientras que Deacon (1997:397-401); en Margetts y Austin (2007) menciona que el desarrollo de verbos como *prometer* es parte del surgimiento del contrato social en los primeros humanos ya que proveen un gran paso para el desarrollo del lenguaje simbólico por la necesidad de representar reciprocidad y situaciones futuras.

La importancia de los verbos de tres argumentos en la tecnología se refiere a la codificación de eventos donde se usan herramientas por ejemplo *cortar* alguien algo con un cuchillo.¹⁴

Como se mencionó en la introducción de este trabajo, el objetivo del mismo es el estudio de las construcciones de tres participantes. El estudio se fundamenta, principalmente, en las propuestas de autores como Comrie (1981), Dryer (1986), Givón (1997, 2001), Haspelmath

¹⁴ Aunque estos verbos no se tomaran en cuenta en esta tesis.

(2004, 2005, 2006), Malchukov, Haspelmath y Comrie (2007),¹⁵ Margetts y Austin (2007) y Kittilä (2007 y 2006). Estos autores presentan una serie de conceptos que conforman el marco referencial para el estudio de las construcciones bitransitivas en general y en lo particular, de los sistemas de alineamiento entre los participantes de acuerdo a las propiedades de código, de control y comportamiento.

En los siguientes apartados discutiré una serie de conceptos indispensables para el tema de la bitransitividad: i) transitividad, ii) noción de construcción bitransitiva, iii) relaciones gramaticales, iv) propiedades de código en construcciones bitransitivas, dígase, abanderamiento (*flagging*),¹⁶ indexación (*indexing*), y orden de palabras, v) propiedades de control y comportamiento, específicamente en las construcciones bitransitivas, entre ellas: a) pasivización, b) relativización, c) preguntas constituyentes, d) reflexivización, y, finalmente, vi) el verbo dar, por ser éste el de mayor (alta) transitividad semántica y formal.

2.1 Noción de transitividad

Según Hopper y Thompson (1980) la transitividad es la propiedad global de una cláusula entera en la que una actividad es “transferida” de un participante A(gente) a un participante P(aciente).

¹⁵ M., H. y C. (2007) de aquí en adelante.

¹⁶ Término tomado de M., H. y C. (2007).

(1) Parámetros que componen la transitividad (Hopper y Thompson 1980)

	Alta	Baja
a. Participantes	2 o más participantes, A y O	1 participante.
b. Kinesis	acción	no-acción
c. Aspecto	télico	atélico
d. Puntualidad	puntual	no-puntual
e. Volicionalidad	volición	no-volición
f. Afirmación	afirmativo	negativo
g. Modo	realis	irrealis
h. Agentividad A	alta en potencia	baja en potencia
i. Afectación de O	O totalmente afectada	O no afectada
j. Individuación de O	O altamente individualizada	O no individualizada.

Cada componente de la transitividad comprende una faceta diferente de la efectividad o intensidad en la que la acción es transferida de un participante a otro.

(2) a. Participantes: No puede haber transferencia sin que haya por lo menos dos

participantes, A y P.

b. Kinesis: Las acciones pueden ser transferidas de un participante a otro, en cambio,

los estados no se pueden. Entonces “algo sucede a Sally” en *yo abracé a Sally* y

no en *me gusta Sally*.

- c. Aspecto: Una acción vista desde su finalización (*endpoint*) es una acción télica que es transferida más efectivamente a un participante P en contraste con la otra que no tiene punto final (no télica).
- d. Puntualidad: Acciones que son llevadas a cabo sin fases de inicio y final (división entre fases) tienen más efecto en los pacientes que acciones que aún no han terminado (*on going*), ej. *patear* (puntual) vs. *cargar* (no-puntual).
- e. Volicionalidad: efecto en el participante P(aciente) cuando el participante A(gente) actúa a propósito.
- f. Afirmación: Es el parámetro de afirmativo/negativo.
- g. Modo: Este parámetro se refiere a la distinción entre realis e irrealis. Un acto que ocurre en el mundo no real es menos efectivo que uno que ocurre en el real.
- h. Agentividad: Es obvio que un participante alto en agentividad puede transferir una acción más que un participante bajo en agentividad.

De acuerdo a Hopper y Thompson (1980), dos componentes más se refieren al participante O(bjeto):

- i. Afectación de O, e
- ii. Individuación de O

El grado en que un participante O(bjeto) o P(aciente) es afectado está en función de qué tan completo es afectado, por ej. : *yo me tomé toda la leche*, o *yo me tomé alguna leche*. La individuación se refiere, en cambio, a qué tan distinto es el participante P(aciente) de su entorno y de A(gente).¹⁷

Timberlake (1975, 1977) *apud* Hopper y Thompson (1980) presenta una lista de propiedades que son aplicables a los nombres, ver (3); ahí las propiedades de la izquierda son más individualizadas que sus contrapartes de la derecha.

(3) Individuación de los nombres de acuerdo a las propiedades del participante:

Individuación	No-individualizado
a. Propio	común
b. Humano, animado	inanimado
c. Concreto	abstracto
d. Singular	plural
e. Contable	masa
f. Referencial, definido	no-referencial.

Givón (2001), a su vez, define a la transitividad según dos componentes: semántico y sintáctico. Este autor menciona que las cláusulas simples o verbos pueden ser clasificados en transitivos o intransitivos. El evento transitivo prototípico lo define por las propiedades

¹⁷ Según Dixon (1972) y Comrie (1978), el participante A es el argumento agentivo de una construcción transitiva mientras que P es el argumento que se parece más al paciente.

semánticas del agente, paciente y verbo. Givón desglosa estas propiedades semánticas especificándolas más y menciona que éstas se dan en grados en los eventos.

(4) Propiedades semánticas del evento transitivo:

- a. Agentividad: tiene un agente activo y deliberado.
- b. Afectación: tiene un paciente concreto y afectado
- c. Perfectividad: se trata de un evento limitado, terminado, cambiante en tiempo real.

Givón (2001) define sintácticamente a los verbos transitivos o cláusulas transitivas como aquellas cláusulas o verbos que al tener un objeto directo serán transitivas y todas las demás intransitivas.

2. 2 Noción de construcción bitransitiva

Anteriormente, Blansit (1973) había prestado atención a los verbos bitransitivos y discutido la definición entre varios de ellos. Así, por ejemplo, el verbo *dar* es definido como el que denota una transferencia voluntaria, no específicamente temporal ni por intercambio, sin intermediario y sin movimiento; este autor considera a este verbo como prototípico bitransitivo, en cambio al verbo *prestar* lo analiza como el que expresa ‘una transferencia voluntaria temporal’, y a *vender* como el que denota una ‘transferencia voluntaria por intercambio’. Asimismo discute otros verbos bitransitivos como *enviar* que indica ‘transferencia voluntaria vía un intermediario’, *traer* que expresa ‘transferencia voluntaria con movimiento hacia la locación del hablante’, o menos común ‘hacia el oyente’, *tomar* cuya semántica remite a una ‘transferencia con movimiento fuera del hablante’ y, finalmente, al verbo *rentar* como aquel que expresa una ‘transferencia temporal

por intercambio'. También considera a verbos como *enseñar* y *mostrar*, verbos bitransitivos en los que, respectivamente, 'se causa aprender', y 'se causa ver'. Menciona además que algunas 'transferencias no voluntarias' como la que denota el verbo *quitar* se comportan como estructuras bitransitivas.¹⁸

En cuanto al rol sintáctico del objeto indirecto, Givón (2001:141) señala que este argumento puede llegar a tener varios roles semánticos: a. locativo, b. dativo o benefactivo, c. instrumental o locativo, y d. predicado nominal o de pronombre anafórico. En el ejemplo (5) se ilustra una construcción bitransitiva en la que el argumento OI ocurre con rol locativo, en el ejemplo (6) con rol de dativo/benefactivo, en (7) muestra una alternancia instrumental/locativo, en (8) ocurre como predicado nominal o pronombre anafórico.

(5) Ella envió la mercancía a la tienda.

(6) Ellos le trajeron el mensaje a ella

(7) a. Dieron agua a Punta Chueca (locativo)

b. Suplieron a Punta Chueca de agua (instrumental)

(8) They elected Mary President /They elected her President.

Newman (2003), por su parte, llama predicados de tres lugares (*three place predicates*) a aquellos que hacen referencia a tres distintas entidades o argumentos. Menciona que las situaciones denotadas por estos verbos aluden a eventos donde una entidad afectada viaja o se traslada de un participante a otro. Los predicados de tres lugares que considera Newman son: dar (*give*), mostrar (*show*), decir (*tell*), poner (*put*) y sus contrapartes en otras lenguas.

¹⁸ En esta tesis no se toman en cuenta verbos como *traer*, *tomar*, *rentar*, *quitar* o *poner*.

A todos estos verbos propios de eventos bitransitivos este autor los define por medio de la serie de características en (9):

- (9) a. Cuentan con 3 argumentos manifiestos en la estructura de la cláusula y todos ellos se encuentran altamente integrados en ella.
- b. Los 3 argumentos son semánticamente prominentes.
- c. La semántica de ellos está usualmente asociada a un movimiento causado (puede ser un movimiento abstracto) hacia una persona, cosa o locación.

Por su parte Kitillä (2006) considera a los verbos bitransitivos o trivalentes como construcciones con tres argumentos manifiestos (*overt*), como la que se observa en el ejemplo (10).

- (10) The president gave the book to the gardener
'El presidente dio un libro al jardinero'

Según Kitillä el término 'trivalente' también se usa para referirse a eventos con tema y receptor o beneficiario no importando su transitividad formal. Es decir, se le considerará evento bitransitivo aunque el tercer argumento, 'al jardinero' en el ejemplo (10), sea formalmente analizado como un oblicuo dada la frase preposicional *to the gardener*.

Recientemente, Siewierska y Hollmann (2007) han considerado a las construcciones bitransitivas como las más complejas de estructura, y que por su semántica y pragmática pueden ser comparadas con las transitivas e intransitivas. También mencionan que en las lenguas del

mundo estas construcciones son menos comunes o frecuentes que las transitivas e intransitivas. Asimismo existen algunas lenguas que no tienen verbos bitransitivos por lo que los significados bitransitivos son los que expresan a través de verbos seriales como en el ejemplo (11) de la lengua maká (familia mataco, del Paraguay; Gerzenstein 1994) donde el verbo ‘vender’ está formado por dos verbos, *t-ihin-ix*, que expresa la venta del caballo y em donde el receptor sólo se puede expresar si se añade el verbo *t-aqhay-ets*.

(11) Maká [mca]

	V ₁		T	
n-e’	efu	t-ihin-ix	n-a’	tiptip
DEM-FEM	mujer	SUJ3-vender-POT	DEM-MASC	caballo
V ₂		R		
t-aqhay-ets	n-a’		k’utsax.	
S3-comprar-POT	DEM-MASC		viejo	

‘La mujer vende el caballo al viejo.’

Lit. ‘La mujer vende el caballo, el viejo (lo) compra.’

Margetts y Austin (2007) –a los que haré referencia más adelante como M. y A.–, mencionan que los predicados de tres lugares y otras expresiones de tres participantes están constituidos por un argumento parecido al agente A; un participante que debido a que su rol principal es de receptor será identificado como R, aunque algunas veces sea beneficiario, meta, destinatario o fuente; y un tercer participante, T, que es típicamente un objeto o entidad que en estos verbos remite a la entidad que es trasladada de A hacia R.

Según M. y A., las propiedades de los eventos de transferencia, o de tres argumentos, son:

- (12) a. Estar constituidos por tres participantes.
- b. Tener un tema que es prototípicamente inanimado y un receptor típicamente humano.
- c. Codificar una transferencia.
- d. Tener dos participantes animados, A y R.

M. y A., además observan que las distintas posibilidades como las lenguas del mundo lexicalizan los eventos de tres participantes sugieren que las habilidades lingüísticas y cognitivas son desafiadas al momento de representarlos. Una alternativa utilizada por los hablantes para minimizar este reto es reducir el número de argumentos de la cláusula a dos. Esto se puede lograr asociando la expresión de un participante a otro de los argumentos o al verbo que representa la situación, sea expresando uno de los argumentos dentro del verbo, o por medio de una expresión direccional.

Una estrategia que translingüísticamente se usa para reducir el número de argumentos es, según M. y A., poner en trasfondo (*background*) a uno de los argumentos, R, T o A, para así facilitar la representación de este tipo de eventos. La estrategia normalmente utilizada es colocar a uno de los participantes como dependiente de otro. De esta manera, si al agente se le denomina *dador*, al tema *cosa* y al *receptor* se le sigue identificando como tal, la estrategia de reducción de

argumentos pondrá a uno de los participantes como dependiente de otro al decir: ‘dador poseedor de-cosa que provee al receptor’. Dicha estrategia, es llamada por M. y A. “estrategia adnominal propietiva”, donde el tema es codificado como dependiente del agente. En el ejemplo (13) de la lengua yukulta (familia australiana; noreste de Australia; Keen 1972: 421 en M. y A. 2007) se ilustra que el agente posee al tema, *kulthangarra-urlu-ya* ‘zorra voladora-PROP-ERG’.

(13) Yukulta[gcd]

Kunawuna=nganda wuu-ja kulthangarra-urlu-ya
niño.ACU=1SG.ERG.PSD dar-IND voladora.zorra-PROP-ERG
‘Le dí la zorra voladora al niño’/‘Dí mi zorra al niño’.

El receptor y tema pueden, a su vez, ser considerados trasfondo si se considera, ‘el dador donó la cosa del receptor’; esta estrategia se le conoce como adnominal posesiva y en ella el R es dependiente de T. En (14) se muestra un ejemplo del inglés.

(14) ‘They stole her money’

‘Ellos robaron su dinero’/‘Ellos robaron el dinero de ella’

A su vez, el tema o cosa y el evento de movimiento pueden ponerse de trasfondo diciendo ‘el dador cosa-dar al receptor’, lo que se conoce como estrategia de incorporación (M. y A. 2007). En este tipo de construcciones, uno de los participantes es expresado junto con el verbo. En (15) se proporciona un ejemplo de la lengua bininj gun-wok (familia australiana;

noreste de Australia; Evans 2003: 452 en M. y A. 2007) donde el verbo mostrar contiene al tema ‘país’ *bolk-bukka*.

(15) Bininj Gun-wok [gup]

Gamak gan-bolk-bukka-n ge

bueno 2/1-país-mostrar-NPSDu

‘Es bueno que me enseñaras tu país’

En otros casos, el receptor puede no estar representado de manera manifiesta sino que se infiere a través de un direccional: ‘el dador dio cosa por este camino’; a esta estrategia, M. y A. (2007) la denomina “direccional”. En (16) se ilustra esta estrategia en una construcción de la lengua sáliba (familia austronésica; Papua, Nueva Guinea; Margetts 2002: 627 en M. y A. 2007).

(16) Sáliba [sbe]

Leta wa ye hetemali-ya-ma

carta dada 3SG enviar-3SG.OBJ-h

acia.HABL

‘Él me envió/nos la carta’

M., H. y C. (2007) definen a una construcción bitransitiva como la constituida por un verbo (bitransitivo), un argumento agente (A), un argumento más parecido al receptor (R) y un

argumento tema (T).¹⁹ Asimismo, estos autores describen a las construcciones bitransitivas típicas como las constituidas por un verbo de transferencia física como *dar*, *prestar*, *vender* o *devolver*, los cuales se caracterizan por denotar eventos en los cuales un participante agente (A) provoca que un objeto (T) pase a ser posesión de un receptor animado (R).

M., H. y C. (2007) señalan también, que en ciertas lenguas algunos verbos de transferencia mental se comportan de manera similar a los de transferencia física; por ejemplo: *mostrar* y *decir*. Lo cual sucede dado que en ellos el argumento animado no es un receptor prototípico, pero se acerca en gran parte. En este grupo también se incluyen verbos de transferencia verbal como *ofrecer*, *prometer* y *heredar*. En los ejemplos (17) y (18) se ilustra la presencia de los argumentos T y R en este tipo de verbos. En (17), el agente (A) es *María*, el tema *calabazas* y el receptor (R) se encuentra expresado mediante la frase preposicional *a Pancho*. En el ejemplo (18) de triqui de San Juan Copala (familia otomangue; López 2008) se muestra que el verbo *dar* está formado por dos palabras *achrij⁵... ston³* y el agente es *xniit³*, el tema es *rut³zi¹* y el receptor *cha³na¹*, que es acompañado por una preposición que procede de una palabra que designa una parte del cuerpo, *ston³*. En ambos ejemplos, (17) y (18), se expresa una transferencia física: en (17) las *calabazas* son transferidas a *Pancho*, y en (18) el *rut³zi¹* ‘tomate’ es dado a la *cha³na¹* ‘mujer’.

T R

(17) María vendió [calabazas] [a Pancho]

¹⁹ Los argumentos o participantes que no se parecen a un receptor (R) no se considerarán en el presente trabajo, por lo tanto no serán analizadas construcciones benefactivas, aplicativas y causativas; que son construcciones que muestran un traslape con los bitransitivos, ya que al aumentar el número de la valencia o de los argumentos de un verbo pueden llegar a ser verbos bitransitivos derivados.

(18) Triqui de San Juan Copala [trs]

	T			R		
achrij ⁵	xnii ³	[rut ³ zi ^{'1}]	ston ³	[cha ³ na ¹]	a ³²	
CONT.poner	muchacho	tomate	dedo.de	mujer	DECL	

‘El muchacho da tomates a la mujer.’

En la construcción en (19), en cambio, el verbo *decir* expresa una transferencia mental, la de la historia dicha.

	T	R
(19) María le dijo	[la historia]	[a Pancho]

2.3 Relaciones Gramaticales

Givón (2001: 108) propone que los participantes en estados o eventos, sea cual fuese su rol semántico, pueden mostrar varias relaciones gramaticales en la cláusula. Las relaciones gramaticales (RG) más documentadas universalmente son: sujeto, objeto directo, objeto indirecto, predicado y adverbio.

Comrie (1981: 98, 99) advierte que en la literatura tradicional se ha definido y entendido a las RG (sujeto, objeto y objeto indirecto) como puramente sintácticas y como aquellas que se establecen entre un sintagma nominal y su predicado. Por su parte, este autor considera que las RG sólo pueden ser entendidas si se les relaciona con los roles semánticos y pragmáticos, por ejemplo, relacionando al “prototipo sujeto como la intersección entre agente y tópico”.

Asimismo, Comrie (1981:105, 106) señala que hay dos tipos de cláusulas prototípicas: las de un argumento y las multiargumentales. El primer tipo se refiere a las cláusulas intransitivas o

de un solo argumento como sujeto, al que se le representa mediante el símbolo de S; el segundo tipo remite a la cláusula transitiva o multiargumental con dos argumentos, en donde al argumento más parecido al agente se le representa como A y al argumento más parecido al paciente como P. Los tres argumentos, S, A y P, corresponden a los tres roles sintáctico-semánticos básicos.

Más adelante, Van Valin y Lapolla (1997:274) advierten que las RG existen en una lengua sólo cuando los patrones de comportamiento de una lengua dan evidencia de una relación sintáctica independiente de las relaciones semánticas y pragmáticas. Esto es, cuando alguna relación gramatical (por ejemplo sujeto) muestra la capacidad de tomar uno o varios roles semánticos como se muestra con la prueba de disociación de Givón (2001) que se describe e ilustra a continuación.

Givón (2001: 173) señala que demostrar que las propiedades morfosintácticas de los argumentos nominales en la cláusula –morfología y orden de palabras– dependen de las relaciones gramaticales, sujeto u objeto, en lugar del rol semántico –agente, paciente, etc. –, requeriría comprobar que no que existe una disociación entre esos dos niveles. El esquema de la prueba de disociación que este autor propone se proporciona en el diagrama 2.1:

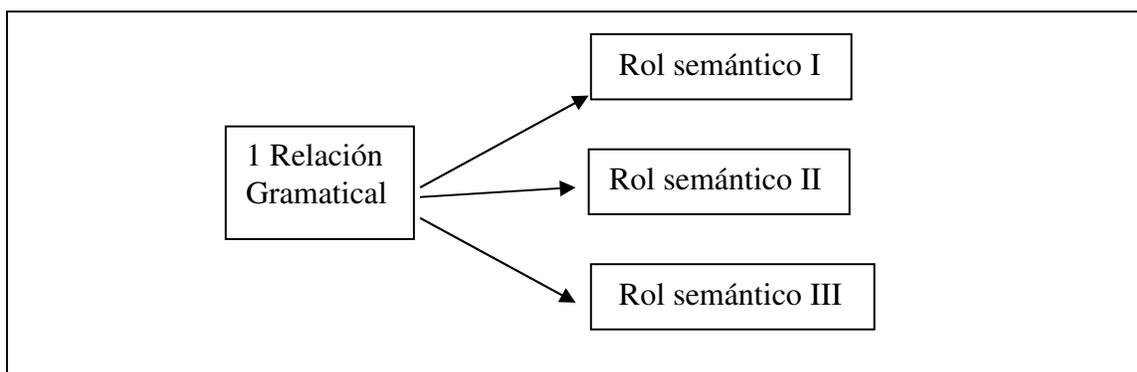


Diagrama 2.1. Prueba de disociación de Givón (2001)

En el diagrama 2.2, Givón corrobora la prueba de disociación listando los diferentes roles semánticos que suelen ser asociados a la relación gramatical de sujeto:

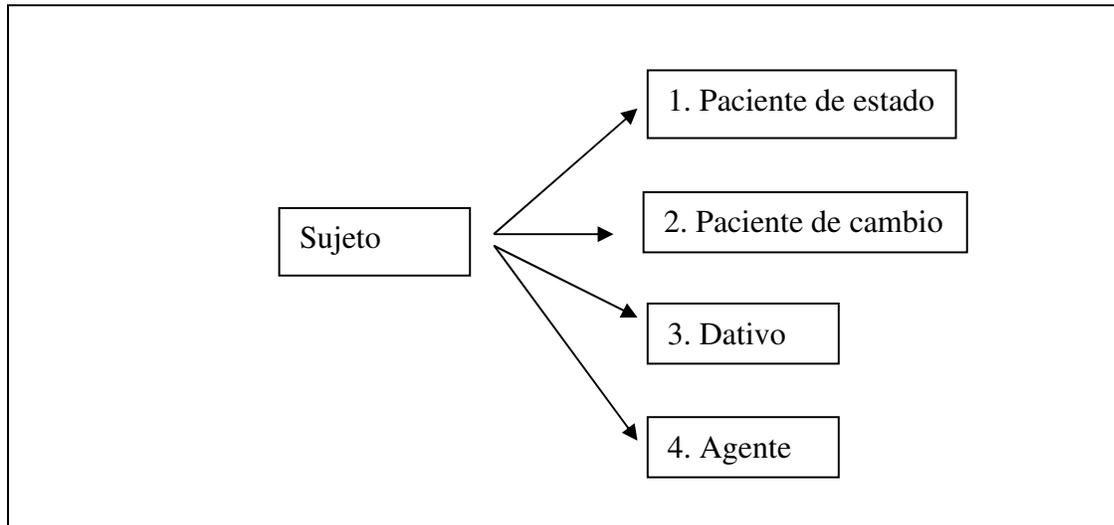


Diagrama 2.2. Roles semánticos asociados a la relación gramatical de sujeto (Givón 2001)

En (20) se proporcionan distintas construcciones que ilustran los diferentes roles semánticos que pueden ser asociados a la relación gramatical de sujeto. ²⁰

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| (20) a. Ella es alta | (Ella: paciente de estado) |
| b. Ella esta durmiéndose | (Ella: paciente de cambio) |
| c. Ella está soñando | (Ella: Dativo) |
| d. Ella está escribiendo una carta | (Ella: Agente) |

Dada la disociación que existe entre RG y roles semánticos Givón (1997) propone que las RG deben ser consideradas como nociones que requieren de la observación una serie de patrones morfosintácticos translingüísticamente similares; estos patrones, se reconocen como propiedades

²⁰Los ejemplos originales se encuentran en inglés y provienen de la obra de Givón (2001).

de código y propiedades de comportamiento. El resto de este capítulo tratará primero de las propiedades de código y de los sistemas de alineamiento que surgen precisamente a partir de ellas, sección 2.4, y en segundo lugar de las propiedades de control y comportamiento y de los sistemas de alineamiento que surgen a partir de ellos, sección 2.5.

2.4. Propiedades de código

Keenan (1976:324) enfrenta el tema de las RG y discute la dificultad de definición de las mismas; como resultado de esta discusión, propone atender a las propiedades formales de los sujetos gramaticales en dos grupos (*clusters*): propiedades de código y propiedades de control y comportamiento. Las primeras, discutidas no sólo por Keenan (1976) sino más adelante también por Givón (2001) para el estudio de todas las relaciones gramaticales, corresponden a tres tipos de características formales que suelen ser asociadas a los participantes de las oraciones simples, véase (19), y que además permiten identificar los patrones de marcación de caso, lo que actualmente se reconoce como sistemas de alineamiento –tema que será tratado en la sección 2.4.

- (19) a. Orden de palabras.
b. Concordancia verbal.
c. Morfología de caso nominal.

Las segundas, o propiedades de control y comportamiento se reconocen, a su vez, como una serie de comportamientos y propiedades que suelen observarse en distintas construcciones morfosintácticas, entre éstas, las construcciones reflexivas, cláusulas relativas, preguntas

argumentales, y suelen también mostrar los patrones de alineamiento de los participantes de las oraciones simples.

Givón (1997:11) aclara que las propiedades de código y las de control y comportamiento, no son, sin embargo, relevantes para todas las relaciones gramaticales ni para todas las lenguas, ya que algunas de ellas son sólo importantes para alguna RG o para una lengua en particular, pero no para todas las RG ni para todas las lenguas.

En su estudio sobre construcciones bitransitivas, M, H. y C. (2007) aluden a las tres propiedades de código mencionadas en (19), aunque introducen cierta innovación terminológica en relación a la concordancia y a la marcación de caso. De esta manera, a la marcación de caso, mediante sufijos o adposiciones, la denominan “abanderamiento” (*flagging*), y a la concordancia o marcación de persona en el verbo la nombran “indexación” (*indexing*).

Orden de palabras, abanderamiento e indexación son, según M., H. y C. (2007), los principales medios para codificar los argumentos de un verbo e identificar los patrones o tipos de alineamiento o alineación que se manifiestan en una lengua. Además señalan que mientras que el orden de palabras resulta problemático para la identificación de la alineación de los argumentos, los otros dos criterios, el abanderamiento y la indexación, son más claros y contundentes a este respecto. En este trabajo discutiremos también el fenómeno de suplesión de verbos, de singular a plural, como un tipo de concordancia o indexación.

2.4.1. Marcación de caso o abanderamiento (*flagging*)

Abanderamiento (*flagging*) es el término que M. H. y C. (2007) han dado a los marcadores de caso mediante morfemas o adposiciones. Los marcadores de caso indican la relación semántica a la que ese nombre o frase nominal se refiere. Givón (2001:95-96), por su parte, señala que una

adposición, preposición o postposición se caracteriza por marcar un rol semántico (locativo, instrumental, asociativo) o sintáctico (objeto indirecto).

En el ejemplo (22) de laz (familia kartveliana; Turquía y Georgia; Harris 1985 en Givón 2001), el receptor, *sikiri* ‘niño’, tiene marcador de caso, el sufijo locativo *-s*. En japonés en cambio, ejemplo (23) (Givón 2001) el tema, *tegami* ‘carta’, tiene marcador de caso acusativo el sufijo *-o*, y el receptor *onna* ‘mujer’, tiene caso dativo marcado mediante el sufijo *-ni*. En el español, ejemplo (24), la preposición *a* y en el inglés, en (25), la preposición *to* marca al participante receptor con caso locativo.

(22) Laz [lzz]

Baba-k	cxeni	mechu	sikiri-s
padre-AGT	caballo/NAGT	3SG.dar.3SG.3SG	niño-LOC

‘El padre dio un caballo a su hijo’

(23) Japonés [jpn]

otoko-ga	onna- <i>ni</i>	tegami-o	kaita
hombre-NOM	mujer-DAT	carta-ACU	enviar

‘El hombre envió una carta a la mujer’

(24) Maria dio dulces *al* orfanato.

(25) Maria gave candies *to* the hospital.

2.3.1.1. Marcación de persona en la adposición.

La marcación de persona mediante una adposición permite marcar a uno de los participantes de un evento. En el ejemplo (26), de en la lengua hupa (familia atabascana, Valle de Hoopa, noroeste de California, Campbell 2007), se observan adposiciones que marcan a la persona con rol semántico de receptor. En (26a) la adposición marca el rol de receptor de segunda persona de singular; en (26b) la adposición codifica el participante de primera persona de singular, y en (26c) la adposición marca al receptor, el elemento nominal *Lindsey*.

(26) Hupa [hup]

- a. ni-*ch'ing* Ø-n-e-' a:n
2SG.R-a 3SG.INAN.T-PERF-1SG.A-mover.redondo.OBJ 2
'Yo te lo traje/dí a ti'
- b. whi-*ch'ing* Ø-ni-ng-' a:n
1SGR-a 3SG.INANT-PERF-2SG.A-mover.redondo.OBJ
'Tú trajiste/diste eso a mi'
- c. Lindsey-*ch'ing* Ø-n-e-' a:n
L.-a 3.SG.INAN.T-PERF-1SG.A- mover.redondo.OBJ
'Yo traje/di eso a Lindsey'

De esta manera, la adposición con marca de persona, al igual que los marcadores de caso, identifican a la persona con rol de receptor, (26a-b), lo que también sucede cuando la adposición modifica a un nominal como en (26c).

2.3.2. Indexación.

Givón (2001:401) define la marcación de participantes en el verbo o concordancia verbal como el control de las frases nominales (NPs) o de los afijos pronominales en el verbo. Según este autor, estos afijos pueden marcar; persona, deixis espacial relativa a los participantes del acto de habla, número, clase o género, o rol de caso.

Dryer (2008) observa que los afijos o índices pronominales provienen de los pronombres, dígase elementos que codifican los rasgos semánticos de número y persona, y funciones gramaticales o caso de los argumentos cuando éstos no son nombres ni frases nominales. En el ejemplo (27), de lengua kobon (familia trans-Nueva Guinea; Papua, Nueva Guinea; Davies 1981b: 185; en Siewierska 2008), se muestra la marcación de persona en el verbo mediante un afijo pronominal *-in* que indica agente de primera persona de singular.

(27) Kobon [kpw]

Yad kaj pak-nab-*in*
yo puerco golpear-FUT-1SG.A
'Yo golpearé un cerdo'

En el siguiente ejemplo (28), de la lengua tawala (familia austronesica; Papua, Nueva Guinea; Ezard 1997:99 en Siewierska 2008), se muestra un índice pronominal *i-* en el verbo que indica agente de tercera persona de singular y paciente de tercera persona plural con el sufijo *-hi*.

(28) Tawala[tbo]

Kedewa	kamkam	i-uni-hi
perro	gallina	3SG.A-matar-3PL.P
‘Un perro mató a las gallinas’		

Otro medio para expresar los índices pronominales es mediante clíticos que están ligados a diferentes elementos de las cláusulas. Un ejemplo es chemehuevi (familia yutoazteca; del suroeste de Estados Unidos; Press 1979: 59, 118 en Dryer 2008), donde los sujetos pronominales son codificados por enclíticos que se ligan a la primera palabra de la cláusula como en (29) donde el clítico *=n* se liga a *puusi-* ‘gato’, para marcar al sujeto de primera persona de singular.

(29) Chemehuevi [ute]

Puusi-a=n	maga-vi
gato-OBJ=1SG.SUJ	dar-PST
‘Yo dí un gato’	

Haspelmath (2004) advierte que en la indexación de las lenguas, es decir, en las marcas pronominales en el verbo, ocurre una restricción llamada “Restricción de rol de persona

bitransitiva” (*Ditransitive Person Role Constraint*), el cual alude a la prohibición de ocurrencia de ciertos de pronombres ligados o clíticos. Específicamente, los que aluden al participante tema de primera y segunda persona en combinación con un participante receptor de tercera persona (*T: 1/2, R: 3). Este autor señala que dicha combinación de rol-persona no está sintacticamente permitida aunque sea semanticamente posible, la única manera de expresar esta combinación es por medio de pronombres libres. En Haspelmath (2006:10) esta combinación de rol-persona se reconoce como relación cruzada (*crossing association*), y es la relación menos frecuente en las lenguas, por lo tanto en algunas prohibida. En los ejemplos en (30) se muestran dos asociaciones no aceptables en español; se trata de personas codificadas mediante pronombres de primera y segunda persona que aluden al participante tema y a un receptor de tercera persona.

(30) a. *Yo te le regalé
 1 2OD 3OI regalar.PRF
 ‘Yo te regalé a ti a él’

b. *Tú me le regalaste
 2 1OD 3OI regalar.PRF
 ‘Tú me regalaste a mí a él’

2.3.3 Suplección.

El fenómeno de la suplección hace referencia a un cambio de forma léxica en algunos verbos dependiendo de un cambio semántico. Las formas léxicas supletivas no necesariamente se encuentran fonológicamente relacionadas, aunque diacrónicamente podrían estarlo. En el

estudio de las RG y de los patrones de alineamiento de éstas, la suplección llega a tener relevancia si se le considera un tipo de concordancia o indexación; en algunas lenguas la suplección responde al número de la persona de S o A, pero en otras lenguas, según M., H. y C. (2007), la suplección guarda relación con el comportamiento de los participantes R en los verbos bitransitivos.

En este trabajo, la suplección será importante solamente en algunas propiedades de comportamiento en la que este fenómeno permitirá distinguir entre el participante A o P.

2.3.4 Orden de palabras

El orden de palabras remite al orden de los argumentos A, R y T con respecto ellos mismos, en el caso de las construcciones bitransitivas de R y T, solamente. Según M., H. y C. (2007) una primera generalización muestra que R y T tienen una fuerte tendencia a ocurrir del mismo lado del verbo y uno junto a otro (contiguamente). Los órdenes más frecuentes observados en las lenguas son SVO, SOV, VSO, VOS, y los órdenes de las construcciones bitransitivas son la combinación R-T y T-R.

En la tabla 2.1, se ilustran los órdenes más frecuentes en distintas lenguas según M., H. y C. (2007:12). Ahí se observa, que el orden que muestra a los dos objetos de forma discontinua es poco frecuente, aunque que el orden más recurrido en caso de objetos separados es el que identifica al participante receptor después del verbo: S O_T V O_R.

Tipo de orden básico	R-T orden	lengua	T-R orden	lengua
SVO	S V O _R O _T	Tswana	S V O _T O _R	Fongbe
SOV	S O _R O _T V	Uzbek	S O _T O _R V	Ijo
VSO	V S O _R O _T	So	V S O _T O _R	Tahitian
VOS	V O _R O _T S	Q'eqchi'	V O _T O _R S	?

Tabla 2.1. Orden de los argumentos básicos en lenguas diversas

M., H. y C. (2007) observan que orden entre los participantes T y de R está lejos de ser al azar, ya que en realidad depende del *abanderamiento* de los dos argumentos nominales: Si ambos T y R están sin marcación de caso o *abanderamiento* R generalmente estará antes de T. Esto, señalan estos autores, quizás de deba al hecho de que R, por lo general, es humano (definido) y tiende a ser más topical que T que es típicamente inanimado (y generalmente indefinido). Basado en eso es esperable que el orden más frecuente sea R-T y el orden T-R marginal.

2.4. Sistemas de alineamiento

Alineación o alineamiento son los términos que se utilizan para explicar los patrones de asociación que muestran los participantes o argumentos de un verbo a partir de las distintas propiedades de código, de control y comportamiento. Para las construcciones bitransitivas, Siewierska (2003) define los sistemas de alinamiento como las relaciones que existen entre el argumento P de las cláusulas transitivas y los argumentos de R y T de cláusulas bitransitivas. M., H. y C. (2007), en cambio, definen los patrones de alineación como la comparación de las

distintas propiedades, de código, de comportamiento y control de los argumentos T y R en los distintos tipos de construcciones o verbos bitransitivos con respecto a P de los transitivos. Los patrones de alineamiento o alineación observados por M., H. y C. (2007) así como las acotaciones a los mismos propuestas por Haspelmath (2006) son: i. Alineación neutral vs. no-neutral; ii. Alineación tripartita; iii. Alineación horizontal, iv. Alineación escindida; v. Alineación inversa.

2.4.1. Alineación neutral vs. no-neutral.

Según Haspelmath (2005)²¹ los tipos de alineamiento bitransitivos se configuran dependiendo si T o R son tratados como la P de la cláusula transitiva. Los patrones de asociación de estos participantes dan lugar a un patrón de alineación neutral y dos patrones de alineación no-neutrales. Se le llama neutral porque todos los participantes son codificados de la misma manera, y no-neutrales porque existen diferencias entre la marcación de los participantes.

El patrón de alineación neutral se observa cuando a partir de las distintas propiedades estructurales –propiedades de código y propiedades de control y comportamiento– se observa una asociación de igualdad entre los participantes P, T y R

En el ejemplo (31) se ilustra el patrón de alineamiento neutral en la lengua fyem (familia niger-congo; Nigeria; Nettle 1996: 30 en Kittilä 2006b) donde no hay marca de caso ni para paciente, ni para tema ni para receptor. En (31a) el participante P no cuenta con marcación alguna; lo mismo se observa en (31b) donde ni el participante T ni R cuentan con alguna marcación, por lo que la alineación es neutral.

²¹ Véase en Dryer (1986) un tratamiento distinto de los patrones de marcación de caso o alineamiento.

(31) Fyem [pym]

			P
a.	taa	won	aré
	3SG:PERF	lavar	ropa

‘Ella lavó ropa’

		R	T	
a.	taa	ní	Usmán	borám
	3SG:PERF	dar	Usman	maíz

‘Él dio maíz a Usman’

Según M., H. y C. (2007) el patrón neutral es el más económico porque sólo tiene una marcación, y es posible distinguir los argumentos por otros métodos como orden de palabras. La alineación neutral también es llamada de doble objeto ya que ambos participantes o argumentos, T y R se codifican de la misma manera, como se muestra en el siguiente diagrama.

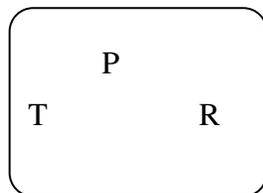


Diagrama 2.4. Alineación neutral

Dos son los alineamientos no-neutrales: el indirectivo y el secundativo (M., H. y C. 2007). Si T es tratado como P el patrón de alineamiento asocia al objeto directo como diferente del objeto indirecto –véase diagrama 3. M., H. y C. (2007) llaman este patrón de alineación de

dativo o indirectivo. Si por otro lado, el participante R es tratado como el argumento P, la asociación entre los participantes muestra un patrón de objeto primario vs. objeto secundario, en otras palabras, patrón de alineación secundativo. M. H. y C. (2007) mencionan que las ventajas de los patrones de alineación indirectivo y secundativo es la economía, ya que sólo ocurren dos marcadores, y además permiten distinguir entre el argumento T del argumento R.

Un ejemplo de alineación indirectiva se observa en lengua yaqui (familia yutoazteca; noroeste de México; Estrada 2008), en donde el participante P de la cláusula transitiva en (32a) con el verbo *me'a-k* 'matar', el paciente *maaso* 'perro', se marca igual que el participante T, *kaba'i* 'caballo', de la cláusula bitransitiva en (32b), con sufijo *-ta*, a diferencia de la marca que recibe el receptor *Pedro* (32b) que ocurre marcado con el sufijo *-tau*:

(32) Yaqui[yaq]

			P	
a.	ju	o'ou	ju-ka	maaso-ta me'a-k
	DET.NOM	hombre	DET-ACU	venado-ACU matar-PFV
	'El hombre mató el venado'			
		T	R	
b.	Joan	kaba'i-ta	Peo-ta-u	nenka-k
	Juan	caballo-ACU	Pedro-ACU-META	vender- PFV
	'Juan vendió el caballo a Pedro.'			

Un ejemplo de alineación secundativa se observa también en lengua yaqui con el verbo *maka* ‘dar’, donde el participante R en (33), se encuentra marcado igual que el participante P con el sufijo *-ta* en (32a):

(33)			T	R	
u'u	yoeme	tomi- <i>ta</i>	Joan- <i>ta</i>	maka-k.	
DET.NOM	hombre	dinero-ACU	Juan.ACU	dar. PFV	
‘El hombre dio dinero a Juan.’					

El diagrama que ilustra ambos patrones no-neutrales, indirectivo y secundativo es el siguiente:

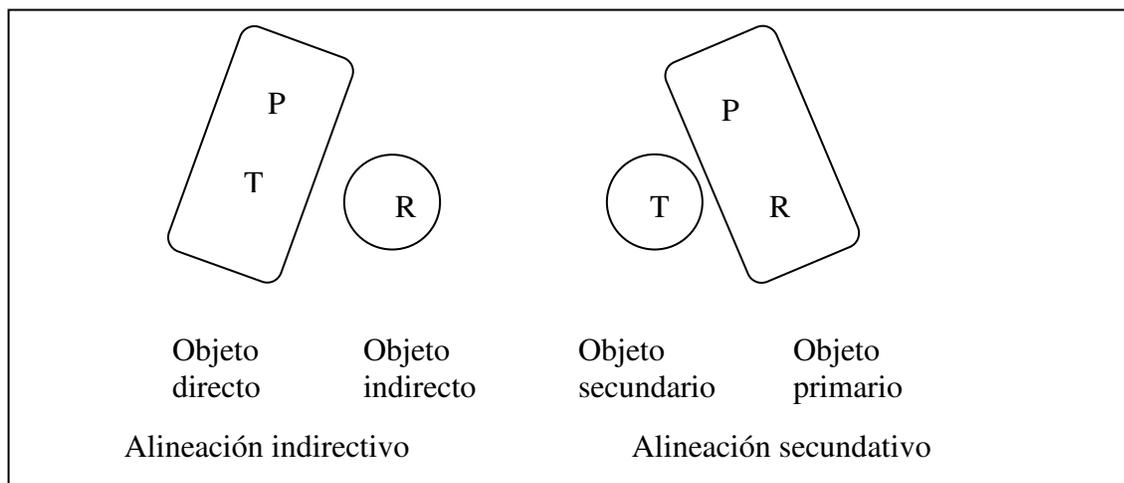


Diagrama 2.3. Alineamientos bitransitivos no-neutrales

2.4.2. Alineación tripartita y horizontal.

Según M. H. y C. (2007) hay otros dos patrones de alineamiento: el patrón tripartita se caracteriza porque cada uno de los tres participantes, T, R y P, son marcados de manera distinta, y la alineación horizontal porque T y R son codificados de la misma manera pero

diferente de P. La alineación tripartita no es considerada un patrón económico ya que se presentan tres marcaciones distintas, una para cada participante, y por lo tanto es raro encontrarlo en las lenguas. Una de las lenguas que presenta este tipo de alineación es kanasi (familia trans-Nueva Guinea; Bahía de Milne, Papua, Nueva Guinea; Pappenhagen 1985: 119, 110 en Siewierska 2003). En esta lengua se observa, tal como se ilustra en los ejemplos en (34a-b), en donde el participante paciente, en (34a) se encuentra marcado mediante el sufijo *-’e*, el participante tema en (34b) se encuentra sin marca alguna y el participante receptor, en (34b), está marcado mediante el prefijo *e-*, por lo tanto todos se marcan de distinta manera.

(34) Lengua kanasi [soq]

- | | | |
|----|--------------|---------------------------|
| | P | |
| a. | Ne | na-’e-pa |
| | I | eat-2SG(P)-1SG:FUT(A) |
| | | ‘Yo te comeré’ |
| | T | R |
| b. | <i>kaire</i> | ema e-ne’e-pa |
| | camotes | DEM 2SG(R)-dar-1SG:FUT(A) |
| | | ‘Yo te daré camotes a ti’ |

La alineación horizontal muestra dos marcaciones pero no diferencia el participante T del argumento R, por lo que Siewierska y Bakker (2007) lo denominan alineación de doble oblicuo.

Según M., H. y C. (2007), hasta la fecha no se conoce lengua alguna que presente este patrón. El diagrama que ilustra estos dos patrones de alineamiento es el siguiente:

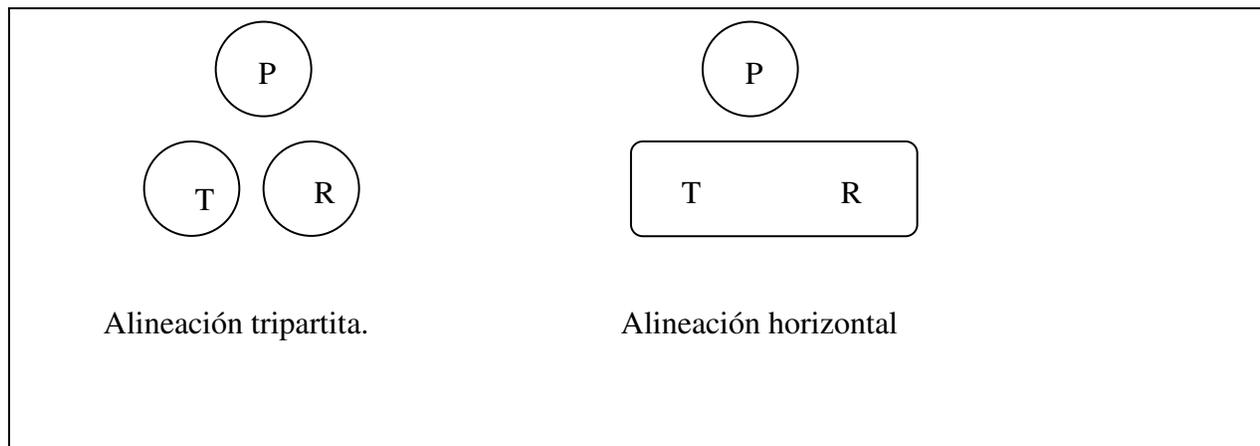


Diagrama 2.5. Alineación de bitransitivos lógicamente posibles según M., H. y C. (2007)

2.4.3. Alineación escindida.

En su estudio sobre patrones de alineación, Haspelmath (2006:4) advierte sobre la alineación escindida bitransitiva. De acuerdo a este autor, este patrón de alineamiento tiene como base la jerarquía de animacidad, definitud y persona y se manifiesta de dos formas o marcaciones, llamadas por Haspelmath (2006:4) “Marcación Diferencial de Receptor” y “Marcación Diferencial de Tema”.

Los patrones de alineamiento escindido reconocidos como “Marcación Diferencial de Receptor” y “Marcación Diferencial de Tema” permiten distinguir marcaciones distintas cuando el argumento participante, T o R sean animados, definidos y de 1a. o 2a. persona, en relación a cuando el participante sea inanimado, no-definido y de 3a. persona. De esta manera, la “Marcación Diferencial de Receptor” estándar será aquella cuyo receptor no se acerque a lo prototípico o estándar, es decir, cuando no sea animado, definido y de 1a. o 2a. persona. Por ello,

la “Marcación Diferencial de Receptor”, ocurrirá en situaciones no-estándar, dígase cuando R sea inanimado, no-definido y de 3a. persona. Un ejemplo de la “Marcación Diferencial de Receptor” se ilustra en los ejemplos en (35), de la lengua drehu (familia austronésica; Islas Loyalty Oceánicas, Nueva Caledonia; Moyse-Faurie 1983:161-2 en Haspelmath 2006), en donde el receptor indefinido, *la nekönatr* ‘un niño’ se encuentra marcado mediante la preposición *kowe*, (35c), la cual no es requerida si el receptor es definido, sea pronombre de 3a. persona, (35a), o nombre propio, (35b).

(35) Drehu [dhv]

a. Eni a hamëë *angeic* la itus.
 yo PRS dar a él un libro
 ‘Yo le di el libro a él’

b. Eni a hamëë *Wasinemu* la itus.
 yo PRS dar *Wasinemu* un libro
 ‘Yo le di un libro a *Wasinemu*’

c. Eni a hamëën la itus *kowe* la nekönatr.
 yo PRS dar el libro a un niño
 ‘Yo le di el libro a un niño’

De igual forma, la “Marcación Diferencial de Tema”, por su parte, ocurrirá cuando el participante T sea contrario al estándar o prototipo, es decir, inanimado, no-definido y de 3a. persona. En los ejemplos (36) de la lengua kikuyu (familia Niger Congo; Kenia; Malchukov 2005) la animacidad del tema obliga a que este argumento se promueva en orden y por lo tanto

se coloque inmediatamente después del verbo, mientras que el tema inanimado ocupa la posición de más alejada del verbo.

(36) Kikuyu [kik]

T

a. mUthuri UriA mukUrU nIanengerire mUtumIa ihUa

hombre ? viejodio mujer flor

‘El anciano dio a la mujer la flor’

T

b. mUtumIa nIanengerire mwarI wakegwIkaHII

mujer dio hija-POS al-hombre

‘La mujer dio su hija al hombre’

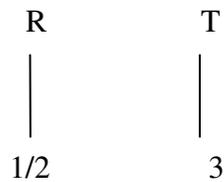
2.4.4. Patrones de Alineación Inversa en construcciones bitransitivas.

Según Haspelmath (2006) en algunas lenguas la codificación no depende únicamente de las propiedades individuales de los argumentos, es decir, del rol semántico, función sintáctica, y posición en la escalas de prominencia –animacidad, definitud, persona–, sino de la relación entre los argumentos y su posición de prominencia entre ellos; a esto este autor le llama Patrones de Alineación Inversa.

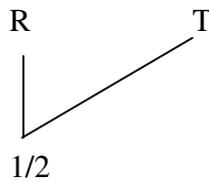
Los Patrones de Alineación Inversa son dos uno que se define con base en la función o rol gramatical (R o T) y el número de la persona (1a., 2a., o 3a.) y otro que se define de acuerdo a si se trata de una frase nominal o pronombre. El primer patrón propone, a su vez, cuatro distintas agrupaciones: la convención inicial o esperada, dígase patrón canónico que consiste en

la asociación de un participante R, de 1a. o 2a. persona, y un participante T, de 3a. persona; inmediatamente, la posibilidad de que ambos roles, R y T sean de 1a. o 2a. persona, lo que se llama patrón de agrupación I (clustering); una tercera asociación es en la que tanto R como T son de 3a. persona, lo que se reconoce como patrón de agrupación II, finalmente, una cuarta posibilidad lógica de agrupación, pero menos esperada en las lenguas, es aquella donde R es de 3a. persona y T de 1a. o 2a. persona, la que se nombra asociación cruzada. Estas cuatro posibilidades, de acuerdo a Haspelmath (2006), se ilustran en (37):

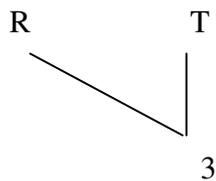
(37) a. Canónica



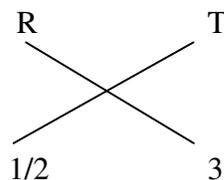
b. Agrupación I



c. Agrupación II



d. Cruzada



En los ejemplos en (38) se ilustra como el francés (familia indoeuropea; Grevisse 1986:§657 (b) 1°, en Haspelmath 2006) resuelve el patrón de alineación inversa en lo que corresponde a la asociación rol-persona: en (38a), la asociación esperada o canónica, en (38b), la imposibilidad de obtener la agrupación I, en (38c), la imposibilidad de obtener la agrupación II, y en (38d) la asociación cruzada:

(38) Francés [fra]

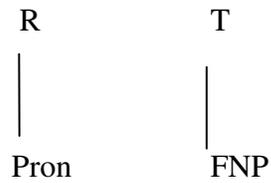
- a. Agnès me la présentera. (R:1, T:3)
 Agnès 1SG.REC 3SG.F.THM present.FUT.3SG
 'Agnès will introduce her to me.'
 'Agnes me la présenterá'
- b. *Agnès me lui présentera. (R: 3, T: 1)
 Agnès 1SG.THM 3SG.F.REC present.FUT.3SG
 'Agnès will introduce me to her.'
 'Agnes me présenterá a mi a ella'
- c. *Agnès me te présentera.(R: 2, T:1)
 Agnès 1SG.THM 2SG.REC present.FUT.3SG
 'Agnès will introduce me to you.'
 'Agnes me présenterá a mí a ti'
- d. Agnès me présentera à elle. (R: 3, T:1)
 Agnès 1SG.THM present.FUT.3SG to her
 'Agnès will introduce me to her'
 'Agnes me présenterá a ella'

De esta manera se puede sostener que la jerarquía del patrón de alineamiento inverso es como sigue: asociación canónica > agrupación I > agrupación II > cruzada. Una construcción con asociación canónica será más armónica y será expresada por medio de una construcción más simple, mientras que de manera inversa una construcción que presente la asociación cruzada será menos armónica y será expresada con una construcción más compleja, como la construcción con la frase preposicional en (38d). Haspelmath (2006) menciona además, esto es debido a que lo menos frecuente o menos armónico es lo menos esperado, y que por ello debe ser codificado de forma especial en los pronombres que marcan a R y a T, mientras que los patrones más frecuentes, son más esperados y necesitan menos codificación.

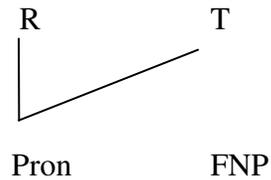
El siguiente Patrón de Alineación Inversa es la asociación de pronombre y frase nominal plena y se considera que responde a la escala pronombre > frase nominal plena, que al igual que la asociación rol-persona, también da lugar a cuatro distintas asociaciones: canónica > agrupación I > agrupación II > cruzada, donde lo canónico es lo más esperado y lo más frecuente, y lo menos esperado es la asociación cruzada y por lo tanto se necesitará expresarla mediante una construcción más compleja. Las distintas posibilidades de asociación pronombre-frase nominal, según Haspelmath (2006), son las siguientes:

(39)

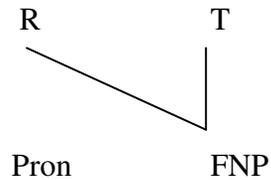
a. Canónico



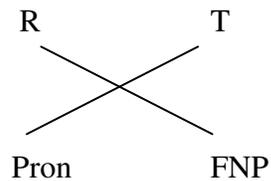
Agrupación I



Agrupación II



Cruzada



Haspelmath (2006) además menciona que los patrones de alineación inversa que asocia pronombre-frase nominal plena se encuentra codificada en las lenguas de tres distintas maneras: a. con un contraste entre pronombre ligado e independiente, b. con diferenciación de los índices en el verbo, y c. contrastivamente entre construcción con adposición vs. construcción sin adposición. En el siguiente ejemplo de la lengua lillooet (familia salishan; Canadá; van Eijk 1997: 229 en Haspelmath 2006) en (40) se muestra la asociación inversa pronombre-frase nominal plena: en (40a) ocurre la asociación de T y R ambos como frases nominales, dígase agrupación II, y en (40b) se ilustra la asociación de T como Pron y R como FN, dígase,

asociación cruzada es imposible, por lo que para poder expresar este tipo de expresión se debe de usar la pasiva.

(40) Lillooet [lil]

- | | | | |
|----|------------------------------|----------------------|-----------------|
| a. | ʔúm'n-as-Ø | k ^w s-Sam | ti c'qáxʔa |
| | dar-3SG.SUJ-3SG.OBJ | ART-NMLZ-Sam | ART-caballo-ART |
| | 'Él le dio un caballo a Sam' | | |
| b. | * 'úm'n-as-Ø | kws-Sam | |
| | dar-3SG.SUJ-3SG.OBJ | ART-NMLZ-Sam | |
| | 'Él se lo dio a Sam' | | |

Este apartado permite observar que el alineamiento de los participantes no depende únicamente de las propiedades individuales de los argumentos sino también de la relación de rol y persona entre los argumentos, lo cual, como ya mencionamos, se conoce como patrones de alineación inversa según Haspelmath (2006).

2.4.5 Alineación por indexación en construcciones bitransitivas

Siewierska (2003) propone seis patrones de alineamiento por indexación para construcciones bitransitivas; dichos patrones son los siguientes:

(41)

- a. Neutral
- b. Indirectivo
- c. Secundativo
- d. Tripartita
- e. Activo
- f. Jerárquico

La alineación neutral es la que codifica a los participantes T, P, y R de forma idéntica, véase (42); la alineación indirectiva es la que se refiere a la indexación o concordancia idéntica de P y T, pero no de R, véase (43), la alineación secundativa, marca idéntico a P y R y de manera diferente a T, véase (44); la alineación tripartita marca a cada uno de los participantes de modo distinto, T, P y R, véase (45); la activa asocia a T con P o R con P, véase (46) y finalmente la alineación jerárquica marca diferencialmente al participante A P T R, véase el ejemplo (47).

El ejemplo en (42) ilustra la alineación neutral en la lengua wolaytta (familia afroasiática; Etiopía; Lamertii y Sottile 1997 en Siewierska 2003); en donde no se observan índices pronominales en el verbo de P, R o T, solamente para A:

(42) Wolaytta [wal]

- a. Ali aa shoc'iis
Ali él:ACU golpear:3SG(A)
'Alí lo golpeó'

- b. aa aa-w gutta haatka ehass^u
 ella él-DAT alguna agua traer:3SG(A)
 ‘Ella trajo a él algo de agua’

La alineación indirectiva se ilustra en la lengua mam (familia maya; Guatemala; England 1986 en Siewierska 2003); en (43a) P de tercera persona singular y T de tercera persona singular en (43b) están indexados como \emptyset -, mientras que R de primera persona de plural, en (43b), no está indexado en el verbo, sino que se encuentra codificado con la preposición *q-ee*.

(43) Mam [mvc]

- a. ma \emptyset -t-tzuy
 REC.PASD 3SG(P)-DIR-3PL(A)-dar-DIR
 ‘Él lo agarró’
- b. ma-a7 \emptyset -t-tzaj-ky-q’o-7n q-ee
 REC.PASD.ENF 3SG(T)-DIR-3PL(A)-dar-DIR 1PL-a
 ‘Ellos nos lo dieron’

La alineación secundativa se ilustra en la lengua cora (familia yutoazteca; Nayarit y Durango; Casad 1984 en Siewierska 2003); en (44) se observa que el participante P, en (44a) y R en (44b), ambos de 2a. persona de plural, se codifican con el mismo prefijo en el verbo *ha’ām^wa-*; en contraste, los participantes de 3a. persona, T, en, (44b), se codifica como cero, y P, en (44c), se codifica por medio del *ra-*.

(44) Cora [crn]

a. *ha'ām^wa-seih* *í* *ha'atí* *m^wēhmi*
2PL(P)-ver ART alguien ustedes(PL)
'Alguien los vió (a ustedes)'

b. *ha'ām^wa-a-ta-tí* *mwehmi* *í* *ha'atí* *í* *čuaaša-ri*
2PL(R)-COMPL-PERF-dar ustedes:PL ART alguien ART pipa
'Un cierto hombre dio una pipa a ustedes'

c. *Pa-ra-a-mwareh*
2SG(A)-3SGS(P)-COMPL-handle:PAST
'Tú lo pasaste'

La alineación tripartita se observa en la lengua kanasi (familia trans-nueva Guinea; bahía de Milne, Papua, Nueva Guinea; Pappenhagen 1985 en Siewierska 2003) donde P y R, de 2a.SG, se marcan diferentes; P con un sufijo *-'e* (45a), y R, en (45b) con el prefijo *e-*, mientras que el participante T no tiene codificación alguna.

(45) Kanasi [soq]

a. *ne* *na-'e-pa*
yo comer-2SG(P)-1SG:FUT(A)
'Yo te comeré'

- b. kaire ema e-ne'e-pa
 camote DEM 2SG(R)-dar-1SG:FUT(A)
 'Yo te daré este camote a ti'

La alineación activa, a semejanza de las lenguas de sistema activo-inactivo para cláusulas transitivas, véase los ejemplos de cláusulas transitivas de chickasaw (familia muskogi; Oklahoma y California, USA; Munro y Gordon 1982 en Siewierska 2003:12-13) en (46), pueden codificar al paciente P de dos formas, como acusativo (46^a-b) o dativo (46c); en las construcciones bitransitivas, como por ejemplo (47), el participante T no tiene marca alguna y el que tiene marca de dativo, se asocia al participante R.

- (46) Chickasaw [nai]
- a. Chi-sso-li.
 2(ACU)-pegar -1(NOM)
 'Yo te pegué'
- b. is-sΛ-thaana
 2(NOM)-1(ACU)-saber
 'tú me conoces'
- c. Chim-ambi-li
 2(DAT)-vencer-1(NOM)
 'Yo te vencí'
- d. in-kashoffi-li
 3(DAT)-perdonar-1(NOM)

‘Yo lo perdoné a él’

(47) aboha anō’k-ak folosh aa-im-a-li-tok
casa en-NO.SUJ cuchara LOC-3(DAT)-dar-1(NOM)-PFV

‘Yo le dí a él una cuchara en su casa’

El último de los patrones de alineamiento según Siewierska (2003), es la alineación jerárquica, la cual consiste en marcar diferencialmente a T y R de acuerdo a la jerarquía de animacidad de persona. Esto significa que si un argumento T o R son corresponden a argumentos jerárquicamente superiores en torno al número de persona, $1 > 2 > 3$, el argumento indexado en el verbo dará preferencia a la persona más alta de la jerarquía sea participante T o R. En (48) se dan ejemplos de la lengua jamul tiipay (familia hokana; Baja California Norte; Miller 2001 en Siewierska 2003) donde se observa que en (48a) se marca a receptor ya que es segunda persona de singular, mientras que en (58c) se indexa a A y R en el verbo, en cambio en (48b) al A y a T de acuerdo a el orden jerárquico de la 2ª. persona del singular.

(48) Jamul tiipay [dih]

a. nye-wiww

1:2-ver

‘Yo te vi’

A/R

b. xikay ny-iny-ma

algo 1:2-dar-PROM

‘Yo te daré a ti algo’

A/T

- c. nyaach maap Goodwill *ny-iny-x*
yo.SUB te Goodwill 1:2-dar-IRR
'Yo voy a darte a ti a Goodwill'

Las generalizaciones que Siewierska (2003:355) establece a partir de su estudio translingüístico sobre los patrones de alineación por indexación o concordancia en las construcciones bitransitivas son las siguientes:

- (49) a. No existen lenguas que tengan indexación de persona sólo con P en exclusión de T y R.
b. No hay lenguas que muestren indexación de persona o concordancia sólo en T.
c. La concordancia exclusivamente con R es muy rara –véase los contraejemplos (50) y (51).
d. La indexación o concordancia de persona con T o R es fuertemente preferible, no así con ambas.
c. No existe lengua entre las analizadas que tenga alineamiento horizontal a través de pronombres personales.

La generalización en (49c) no es sorprendente ya que la mayoría de los referentes que llegan a ser participantes T son inanimados de tercera persona, mientras que los Rs son típicamente humanos. La concordancia de persona favorece a los humanos y particularmente a

los participantes del habla, sería muy extraño para una lengua tener desarrollada la indexación de persona sólo para T pero no con R o P. La generalización (49e) se presenta dado que el participante T es típicamente inanimado y de baja accesibilidad (en el sentido de Givón (1983) y Ariel (1990) *apud* Siewierska 2003),²² por lo que no hay razón para desarrollar marcadores de concordancia cuando la expresión del participante puede resaltarse vía la topicalización (Givón 1976 *apud* Siewierska 2003) o la accesibilidad (Ariel 2000 *apud* Siewierska 2003). Mientras que los referentes de R son típicamente humanos y de alta accesibilidad no es sorprendente que las lenguas tengan marcadores de concordancia de persona para P y T y desarrollen marcas adicionales para R. Es decir, al ser T de baja accesibilidad, se debe especificar vía la topicalización o la expresión de alguna frase nominal plena; y por lo contrario, al ser R de alta accesibilidad, se puede usar un grupo de marcadores especiales para indicarlo.

En el ejemplo (50b) de la lengua gude (familia afroasiática; Nigeria y Cameroon; Hoskinson 1983 en Siewierska 2003) se muestra un contraejemplo a lo establecido en el punto (49c), es decir, concordancia sólo con R. Hay concordancia con R cuando al verbo le sigue una raíz aplicativa.

(50) Gude [gde]

a.	kə	vii	Musa	kwaba	ka	ci
	COMPL	dar	Musa	dinero	a	3SG.M:DAT

‘Musa dio dinero a él’

²² Accessibility ‘accesibilidad’: “es el grado en que una entidad es conocida e identificable para el oyente o lector, bien porque haya sido mencionada previamente o bien porque forme parte del conocimiento de mundo compartido entre el hablante-narrador-escritor y el oyente-lector.” Company (2006). Translingüísticamente los nominales plenos son considerados de baja accesibilidad, y los pronombres, marcas y anáfora cero son de alta accesibilidad (Van Hoek 1996:337).

b.	kə	ka-nə-paa	Musa	buura
	COMPL	bajar-3SGM-APL	Musa	bolsa

‘Musa bajó la bolsa para él’

Siewierska (2003) menciona que cuando la concordancia sólo sucede con R también puede involucrar suplección de la raíz verbal, aunque esto es muy raro. Por ejemplo los datos en (51) de la lengua waskia (familia trans-Nueva Guinea; Papua Nueva Guinea; Comrie 2003 en Ross y Paol 1978), en donde el verbo *dar* tiene 4 raíces, que dependen de R.

(51) Waskia [wsk]

asi	kisi	tuw/tuiy	idi
1SG.R	2SG.R	3SG.R	(otras personas plurales)

La generalización (49e) de Siewierska (2003) señala que existe una preferencia por una indexación o concordancia de T o de R, pero no de ambas, pero un contraejemplo, es decir una lengua que presenta indexación con T y R es la lengua ekari (familia trans-Nueva Guinea; Indonesia; Doble 1987 en Siewierska 2003).

(52) Ekari [ekg]

a.	mee	wedaba	nemouga	ne-epeemegai
	gente	mucha	detrás	1PL-seguir

‘Mucha gente nos seguía’

b. Niya-e-dokai

1PL-3SG-cargar

‘(Tú) cárgalo a él para nosotros’

2.5. Propiedades de control y comportamiento.

En la sección 2.3 de este capítulo se observó que dada la dificultad de caracterizar las relaciones gramaticales (RG) de una lengua a partir de las funciones gramaticales y los roles semánticos, Keenan (1976) y más tarde Givón (2001) proponen dar cuenta de las RGs a partir del estudio de las propiedades de código y de las de control y comportamiento. En la sección anterior, se han descrito las propiedades de código y los patrones de alineamiento que se han llegado a proponer a partir de su estudio.

Las propiedades de control y comportamiento son, según Givón(2001:178), los procesos o construcciones sintácticas cuyo comportamiento puede ser gobernado o controlado por alguna relación gramatical (sujeto u objeto). M., H. y C. (2007), a su vez, consideran que los patrones de comportamiento permiten proponer patrones en torno a los sistemas de alineamiento, como en el caso de las propiedades de código: indirectivo, secundativo y neutral. En este apartado damos cuenta de las propiedades de control y comportamiento, restringiéndonos solamente a aquellas que han sido propuestas por M., H. y C. (2007) como importantes para el estudio de las construcciones bitransitivas; éstas son, las construcciones pasivas, relativas, preguntas constituyentes, y reflexivas.

2.5.1. Pasivización.

Los patrones de alineamiento en la pasiva son observables a través del comportamiento de los argumentos P, T y R una vez que se aplica el fenómeno de la voz pasiva. La voz pasiva o voz detransitiva, se caracteriza por detransitivizar la cláusula, función que según Givón (2001: vol. 2:94), es principalmente pragmática, ya que su función comunicativa depende del contexto comunicativo, es decir, depende de las necesidades del hablante. En otros términos, en una construcción pasiva, el participante A es suprimido o degradado, por lo tanto no topical y por ello, el participante no-agente, generalmente P (pasivas promocionales) es el argumento topical de la cláusula.

M., H. y C. (2007) mencionan que los posibles patrones de alineación que se encuentran en las lenguas del mundo en las construcciones pasivas son, indirectivos, secundativos y neutros. El patrón de alineación en la pasivización indirectiva es aquella donde P y T pueden pasivizarse mientras que el argumento R no. En los siguientes ejemplos de la lengua yaqui (familia yutoazteca; Sur de Sonora; Guerrero y Van Valin 2004: 291, en M., H. y C. 2007), se ilustra el contraste entre una activa, (53a), el de una pasiva en la que el participante T, *toto'i* 'gallina', se topicaliza o promueve, en (53b), y el de una construcción que muestra que el participante R *Karmen* 'Carmen', no puede topicalizarse, en (53c).

(53) Yaqui [yaq]

- | | | | | |
|----|--------------------------------------|-----------------|-------------|------------|
| a. | Aurelia-Ø | Karmen-ta-u | toto'i-ta | nenka-k. |
| | Aurelia-NOM | Carmen- ACU-DIR | gallina-ACU | vender-PFV |
| | 'Aurelia vendió la gallina a Carmen' | | | |
| b. | <i>U</i> toto'i-Ø | Karmen-ta-u | nenka-wa-k. | |

la gallina-NOM Carmen-ACU-DIR vender-PAS-PFV

‘La gallina fue vendida a Carmen’

c. *Karmen u-ka toto’i-ta nenka-wa-k.

Carmen la-ACU gallina- ACU vender-PAS-PFV

‘Carmen fue vendida la gallina’

El patrón de alineación secundativa, en cambio, es aquél donde el participante P y R se promueven a sujeto pero el participante T. no. En el siguiente ejemplo de la lengua swahili (familia niger-Congo; Tanzania; Vitale 1981: 130 en M. H. y C. 2007) se muestra el contraste entre la construcción activa, (54a), y la pasiva, (54b), donde el participante R, *Fatuma*. ‘Fátima’ se promueve a sujeto.

(54) Swahili [swh]

a. Halima a-li-m-pa zawadi Fatuma.

Halima ella- PASD-a.ella-dar regalo Fatuma

‘Halima dio un regalo a Fatuma’

b. Fatuma a-li-p-ew-a zawadi na Halima.

Fatuma ella- PASD-dar-PAS regalo por Halima

‘Fátima fue dada un regalo por Halima’

El patrón de alineamiento neutral en la pasivización, donde todos los argumentos llegan a promoverse a sujeto, se ilustra en (55), en la lengua tukang besi (familia austronésica; Indonesia; Donohue 1999: 278, en M., H. y C. 2007); en (55a) se ilustra la promoción a sujeto del participante T, *kamba* ‘flor’, y en (55b) la promoción del R *mo’ane mandawulu* ‘bello hombre’, lo que se demuestra porque ambos argumentos tienen el sufijo *na* de nominativo.

(55) Tukang Besi [khc]

a. No-to-hu’u-mo na kamba te mo’ane mandawulu.
 3R-PAS-hacer-PFV NOM flor OBL hombre bello
 ‘La flor fue dada al bello hombre’

b. No-to-hu’u-mo na mo’ane mandawulu te kamba.
 3R-PAS-hacer-PFV NOM hombre bello OBL flor
 ‘El hombre bello fue dado una flor’

M., H. y C. (2007) mencionan que muchas veces la alineación en la pasivización coincide con la que se observa en la alineación de las propiedades de código (indexación, abanderamiento u orden). Sin embargo, también sucede que lenguas con patrón de alineación neutral en las propiedades de código pueden tener un patrón de alienamiento secundativo (R y P) en la pasivización o que una alineación de código indirectiva puede corresponder a una alineación neutral (T y R) en la pasivización. Lo que no se ha observado es alguna lengua con

codificación secundativa en las propiedades de código y patrón indirectivo en la pasivización, ya que el participante R tiende a ser promovido o sujeto de la pasiva sobre el participante T.

Lo anterior, según lo explica Polinsky (1998 en M., H. y C. 2007) se debe a que la función de las pasivas es topicalizar el objeto y R tiende a ser más topical o importante por ser animado en las construcciones bitransitivas. Sin embargo, algunas veces la función de las pasivas es expresar la afectación del participante P o T y por ello la alineación tiende a ser indirectiva.

2.5.2 Relativización

Los patrones de alineamiento o alineación en las cláusulas relativas guardan una relación con la llamada jerarquía de accesibilidad (Keenan y Comrie 1977), ya que permiten demostrar qué tipo de argumentos pueden relativizarse.

Una cláusula relativa, según Givón (2001 Vol. 2: 175-176), corresponde a un modificador de una frase nominal o cláusula que codifica un estado; en dicha construcción o cláusula uno de sus participantes es correferente, dígase el mismo, al nombre núcleo que modifica. Este nombre correferente, núcleo o cabeza (*head noun*) puede desempeñar varias funciones o RGs, sujeto, objeto directo, objeto indirecto, u oblicuo, aunque la jerarquía de accesibilidad (Keenan y Comrie 1977) describen que no todas las lenguas pueden construir cláusulas relativas de todas las RGs.

En las construcciones bitransitivas de acuerdo a M., H. y C. (2007) retoman el tema de la accesibilidad o posibilidad de que todos los participantes de una cláusula puedan relativizarse, pero en lo particular, si existen diferencias reales en torno a qué participantes son los que llegan a relativizarse y de qué manera. Las observaciones derivadas de estos aspectos son las que M., H. y C. (2007) consideran los patrones de alineación de las cláusulas relativas.

Un patrón de alineamiento neutral en cláusulas relativas se observa en la lengua yaqui (familia yutoazteca; Sur de Sonora; Estrada 2008); en (56a) se ilustra la relativización del participante S, *u chuu'u* ‘el perro’, de una cláusula intransitiva, en (56b) la relativización del participante T, *wa o'ota* ‘el hueso’, en (56c) la del participante R, *u chuu'u* ‘el perro’. Al poderse relativizar tanto T como R, el patrón de alineamiento es neutral.

(56) Yaqui. [yaq]

S

- a. *u chuu'u* [muku-ka-me]
 DET.NOM perro morir-EST-NMLZ
 ‘El perro que murió.’

T

- b. *wa o'ota* [Joan-ta chuu'u-ta mika-k(a)-a'u].
 DEM.NOM hueso Juan-ACU perro-ACU regalar-EST-REL
 ‘El hueso que Juan regaló al perro.’

R

- c. *u chuu'u* [Joan-ta o'ota-ta maka-k(a)-a'u].
 DET.NOM perro Juan-ACU hueso-ACU dar-EST-REL
 ‘El perro al que Juan le dio un hueso.’

2.5.3. Preguntas constituyentes

Estrada y Larios (2008) mencionan que a las preguntas constituyentes, también llamadas preguntas de contenido, son aquellas en las que se pregunta o interroga por un participante o constituyente que se desconoce en la cláusula. Por ello mismo, los elementos interrogativos o estrategias para la interrogación de los participantes en estas construcciones, aluden a alguno de los participantes centrales de la proposición, según sea aquel por el cual se interroga.

Según M., H. y R. (2007), la formación de preguntas constituyentes parece estar sujeta a menos restricciones en relación al tipo de participante que llega a interrogarse en relación con lo que se observó anteriormente para la voz pasiva y las cláusulas relativas, por lo que en las preguntas constituyentes, por lo general, ambos participantes, T y R pueden ser interrogados o cuestionados en las construcciones bitransitivas. Excepcionalmente en inglés, la alineación es indirectiva, dado que no puede interrogarse por el participante R:

(57) What did Mary give the boy?

(58) Who did Mary give the book?

En los ejemplos en (59), en cambio se ilustra el patrón de alineamiento neutral esperado: en (59a) se observa la interrogación del argumento P; en (59b) la del participante T, y la del participante R, en (59c), en yaqui (lengua yutoazteca; Sur de Sonora; Estrada 2008). La alineación es neutral dado que todos los argumentos o participantes pueden ser interrogados.

(59) Yaqui [yaq]

a. *jita-ta* u chuu'u ke'eka-k?

INTER-ACU DET.NOM perro morder.PFV

‘¿Qué mordió el perro?’

b. *jita-ta* ili usi-ta maka-k u'u yoeme?

INTER-ACU DIM niño-ACU dar-PFV DET.NOM hombre

‘¿Qué dio el hombre al niño?’

c. *jabe-ta* bobot-tamaka-k u'u ili usi?

INTER-ACU sapo-ACU dar-PFV DET.NOM DIM niño-ACU

‘¿A quién dio el sapo el niño?’

2.5.4. Reflexivización

De acuerdo a M., H. y C. (2007) las construcciones reflexivas también son relevantes para mostrar el tipo de patrón de alineamiento entre los argumentos P, T y R de las construcciones transitivas y bitransitivas. Menciona M., H. y C. (2007) que cuando el marcador reflexivo es un argumento no hay restricciones, es decir pueden ser de tema o de receptor los reflexivos: *She showed herself to me, she showed it to herself*. Es decir una alineación neutral.

Aunque los autores mencionan que parece que hay una tendencia hacia los argumentos Receptores (R) –reflexivas, ya que los argumentos receptores son frecuentemente animados, mientras que los argumentos T no. Entonces sería una alineación secundativa la esperada.

Parece que los R-reflexivos son desfavorecidos en las bitransitivas canónicas por razones pragmáticas: las expresiones reflexivas de los beneficiarios (*'built himself (a house)'*) son más naturales que una expresión reflexiva de receptores (*'gave himself (a present)'*). Esto dicen ellos que explica porque en algunas lenguas de bitransitivos canónicos no toman reflexivos.

Se presentan a continuación ejemplos de la lengua yaqui (familia yutoazteca; Sur de Sonora; Estrada 2008) donde se observa que presentan una alineación secundativa, es decir paciente (60a) y (60b), y receptor (60c) y (60d) se reflexivizan.

(60) Yaqui [yaq]

a. inepo ejpeko-po *ino* bicha-k.
 1SG.NOM espejo-LOC 1SG.REFX ver-PFV
 'Me vi a mi mismo en el espejo.'

b. Peo *emo* chukta-k.
 Pedro REFX cortar- PFV
 'Pedro se cortó él mismo.'

c. U yoeme jiaknok-ta *emo* majta-k
 DET.NOM hombre yaqui-ACU REFX enseñar-EXH-PFV
 'El hombre se enseñó yaqui a sí mismo.'

d.	U	jamut	soto'i-ta	au	maka-k
	DET.NOM	mujer	olla-ACU	3SG.REFX	dar-PFV

'La mujer se dio a sí misma una olla.'

Las propiedades de comportamiento y control son las pruebas para identificar las relaciones gramaticales -que son muy difíciles de identificar a través de los roles semánticos o sintácticos-, como se mencionó anteriormente. M., H. y C (2007) mencionan que pueden configurar alineaciones de las pruebas de control y comportamiento de las lenguas. En la pasivización puede ser una alineación neutral cuando tanto T y R se pasivizan, es decir se ascienden a sujeto. Secundativa cuando solamente R y P se pasivizan T no, e Indirectiva es donde P y T pueden pasivizarse y R no. En Relativización las configuraciones son las mismas que las pasivas, neutral P, T y R se pueden relativizar, secundativa P y R, e indirectiva P y T. En las preguntas constituyentes mencionan que por lo general se puede interrogar al argumento T y R. En la reflexivización, surge la tendencia del argumento R pero al igual que en las pruebas pasadas las alineaciones son neutral, indirectivo, y secundativo. En general, en las pruebas de comportamiento y control, la posibilidad de aplicarse esa prueba hace que el argumento sea configurado en una alineación.

2.6. El verbo dar.

El verbo bitransitivo *dar* se ha dejado en un apartado diferente, como se mencionó anteriormente, ya que se considera según Kitillä (2006) semánticamente y sintácticamente más parecido a los transitivos como más adelante se explicará.

Newman (2003) considera el evento de *dar* uno de los actos más significantes interpersonales que el humano desempeña. Como lo considera un acto básico dice que no es raro encontrarlo en las lenguas siendo simple en forma o estructura. Como se ilustra en saliva que 1a. y 2a. persona de receptor el *dar* se expresa monosilábicamente con *le*, mientras que el verbo típico es disilábico. En una lengua papúa amele el *dar* se expresa con un morfo Ø.

M. y A. (2007) citan a Newman (1997), quien hace una representación del verbo *dar* describiendo los componentes de la siguiente manera:

(61) Representación del verbo dar según Newman (1997) en M. A. (2007)

- a. Una interacción entre un dador (*GIVER*) y una cosa (*THING*)
- b. Una interacción entre un receptor (*RECIPIENT*) y una cosa (*THING*).
- c. Un cambio de control entre una cosa (*THING*), que pasa de un dador (*GIVER*)
a un receptor (*RECIPIENT*)
- d. Se incluye las manos del dador (*GIVER*) y el receptor (*RECIPIENT*)
- e. Movimiento de una cosa (*THING*).

Newman (2003) ilustra los *predicados de tres lugares* para comprenderlos más en ámbitos y el verbo *dar* lo esquematiza de la siguiente manera:

Morfosintaxis de DAR literal de Newman (2003)

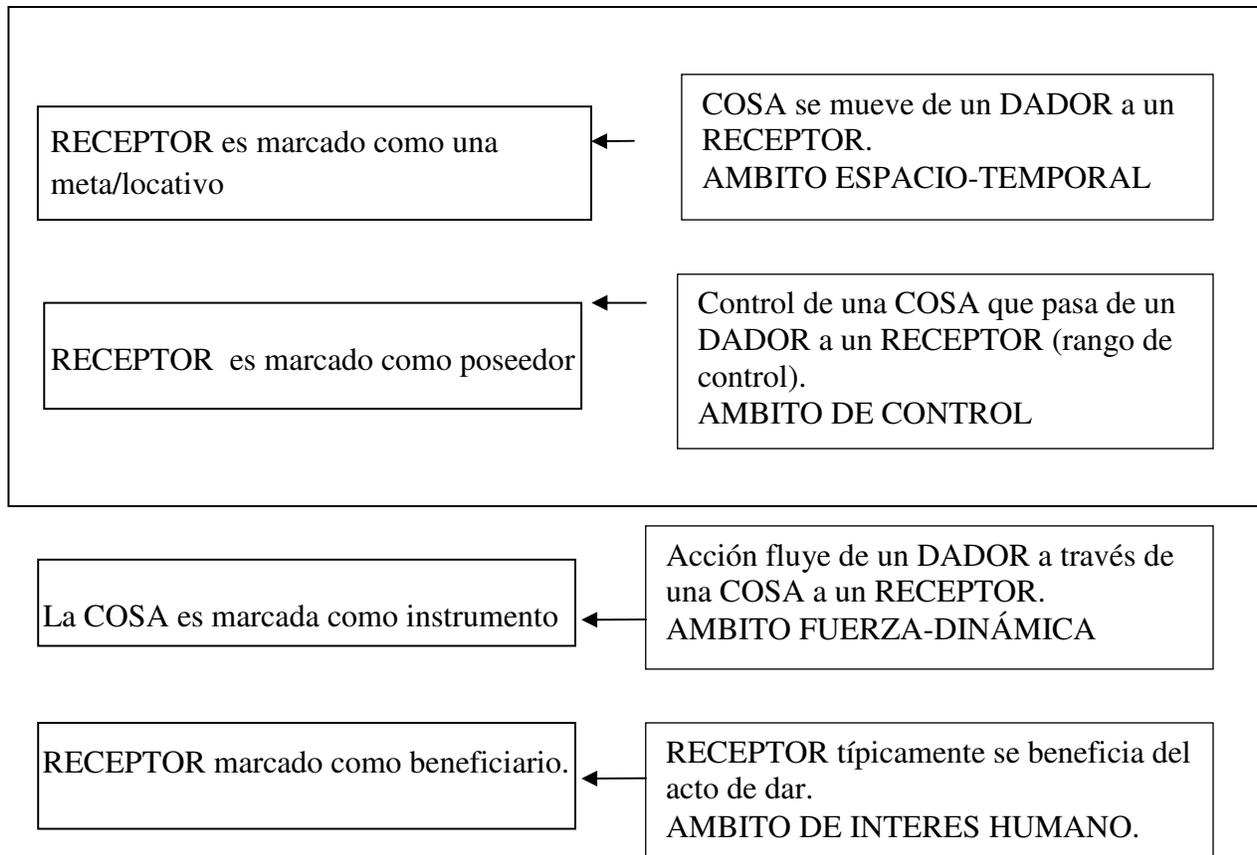


Diagrama 2.8. Morfosintaxis de dar literal de Newman (2003)

Según Kittila (2006) el *dar* es más parecido a los verbos transitivos que a los intransitivos o verbos transitivos derivados (aplicativos/causativos), y presenta más características de transitividad semántica alta, esto es, que es más parecido a verbos como ‘*pintar*’ y ‘*matar*’ que ‘*ver*’. Por lo tanto *dar* es un verbo bitransitivo que denota un evento de tres participantes de alta transitividad.

Las características que considera Kittilä para considerarlo de alta transitividad semántica son:

- (62) a. Requiere al receptor como participante central (receptor prominente), a que diferencia de *mostrar* (otro verbo trivalente), en *give*, el receptor puede

cancelar todo el evento, ya que si rehusa el receptor el objeto no se lleva a cabo el evento, a diferencia de *mostrar* que no importa si se rehusa o no. Ejemplo: **I gave him a book, but he didn't accept it* ('Le dí un libro pero no lo aceptó', esta construcción es inapropiada) en cambio 'El dentista enseñó el libro al lingüista quien no quería verlo'.

- b. *Give* además ocupa 3 participantes obligatorios ya que agente y receptor tienen que ser participantes distintos ya que 'give' establece un cambio de control/posesión de la cosa transferida (esto es un requisito para una transferencia). Esto no sucede si el agente está en control de la entidad antes del evento. Por lo tanto agente y receptor tienen que ser argumentos gramaticales distintos. Además que se necesita del objeto a transferir. Mientras que los otros verbos bitransitivos permiten la omisión de algún argumento ya que un argumento puede tener varios roles como en (63) donde agente y receptor son el mismo participante de primera persona *yo*, tema *un libro*.

(63) *Yo compré²³ un libro.*

- c. *Give* es más parecido a los eventos de causa directa que a los de causa indirecta y por lo tanto tiene más características de un evento transitivo. No es posible distinguir el inicio del final ya que los tres participantes necesitan estar "activados" al mismo tiempo. Solamente cuando el receptor ha aceptado la cosa transferida por el agente es cuando se completa el evento, como en "matar" y "romper" ya que el paciente ha sido afectado. Esto hace a "give"²⁴ un evento con intervalo temporal cerrado entre inicio y fin, lo que lo distingue de causativos y de benefactivos que tienen

²³ Kittilä considera *comprar* un evento de tres participantes.

²⁴ A diferencia de "enviar" menciona Kittilä que puede pensarse como dos eventos considerado como uno. En cambio "dar" no se considera un evento de dar y de recibir si no como uno solo.

dos fases que se distinguen entre sí. Por lo tanto se tiene un evento constituido por subpartes en un espacio-tiempo muy cerrado.

- d. Un evento transitivo también tiene que ser completado, esto se relaciona con el parámetro de afectación de Hopper y Thompson (1980) *apud* Kittila 2006a, y para que un evento de “dar” se lleve a cabo tiene que el receptor aceptar el objeto transferido por el agente. *Give* indica que el receptor recibe la cosa transferida y esto manifiesta directa afectación: la locación de la cosa cambia y el control sobre antes y después del evento.²⁵

Según Kittilä (2006) la bitransitividad de *dar* sobrepasa otros verbos de misma valencia en transitividad formal en muchas lenguas. Las propiedades formales relevantes son: número de argumentos, marcación de argumentos, la morfología verbal y la referencia cruzada y la aplicación de ciertas operaciones relacionadas con la transitividad como pasiva y movimiento de dativo.

Con referencia a la marcación de argumentos Kittilä 2006 menciona que existen ejemplos donde el verbo bitransitivo *dar* son representados por casos en que todos los argumentos pueden ser marcados como nucleares (*core*). Esto significa que ambos objetos de *dar* tienen la misma marcación de objeto directo.

Kittilä (2006) también menciona que en algunas lenguas el ‘dar’ ocurre en un marco – *frame-bitransitivo* mientras que en otros verbos trivalentes gobierna un receptor no nuclear-*no core-adposicional*²⁶.

²⁵ Afectación de O se considera ser un parámetro de Hopper y Thompson 1980 de alta transitividad si O es totalmente afectado lo que sucede con el evento de *dar*.

²⁶ Kittilä considera no nuclear a un participante marcado por una adposición.

Referente a la pasivización Kittilä (2006) menciona que se asocia con los objetos. Si el verbo *dar* permite que ascienda a sujeto de la pasivización tanto tema y receptor por lo tanto es bitransitivo, tiene dos objetos. Mientras que los otros verbos solo permiten un argumento.

Kittilä (2006) observa que *Dar* difiere con otros verbos trivalentes en ser más resistente a la omisión de cualquiera de sus tres argumentos. Expone el ejemplo de que en el inglés el verbo dar es más renuente a omitir uno de sus argumentos; y explica que una de las posibles razones de que el verbo dar requiere los tres argumentos es que es menos informativo, ya que solo codifica una transferencia. Aunque menciona también que cada argumento que se recupera mediante el contexto puede dejarse fuera.

Él considera al verbo *dar* como bitransitivo a nivel morfológico es decir permite la expresión de dos objetos sin cambios (aplicativización o causativización).

Menciona K. que una característica formal que se relaciona con transitividad de los verbos es la referencia cruzada verbal ya que él asevera que usualmente solo los argumentos centrales *-core arguments-* son los que una referencia cruzada.

Por todas estas diferencias antes mencionadas entre los verbos bitransitivos y el verbo bitransitivo *dar* se consideró un apartado aparte.

2.7. Ambigüedad por animicidad de ambos objetos (T y R).

Kittilä (2006c) menciona que en las bitransitivas canónicas la propiedad de la “animicidad” quita la ambigüedad en la asignación de los roles semánticos a los dos objetos. Ya que tiende a ser en estas bitransitivas tema inanimado, y receptor animado.

En (81) se observa una bitransitiva canónica (agente animado, tema inanimado, receptor inanimado).

(64) I gave the book to the teacher

El problema surge cuando ambos objetos tienen un referente animado, entonces se debe de desambiguar lingüísticamente: marcando el receptor o marcando el tema diferente. Las lenguas según Kittilä (2006c) pueden ser divididas en lenguas tema prominente o receptor prominente. En el primer caso el tema retiene su estatus y el objeto directo independientemente de la animicidad y la marca de receptor permanece constante o pasa a ser oblicuo. En el caso de receptor prominente el receptor es el objeto directo, mientras que la marca del tema es modificado. El ejemplo de la lengua lango (familia nilo-Sahara; Uganda; Noonan 1992: 121 en Kittila 2006c) es de tema prominente en (78a) el receptor está en referencia cruzada o indexicalizado en el verbo mientras que el tema no, y es una bitransitiva canónica (tema inanimado, receptor animado). En (78b) donde ambos objetos son de referencia animada la situación cambia, el tema está indexicalizado en el verbo y receptor tiene marca de oblicuo, entonces es lengua de tema prominente, ya que el tema sobrepasa al receptor en su estatus de objeto directo siempre y cuando ambos tengan un referente animado.

(65) Lango [laj]

	A-V-R	T
a. lócə	òmlyá	búk.
hombre	3SG.dar.PERF.1SG	libro
'El hombre me dio un libro a mí'		

	A-V-T		R
b. lóçə	òmÿε		bòtə.
hombre	3SG.dar.PERF.3SG		a.1SG
'El hombre me dio a él (un esclavo) a mí'			

En cambio en lenguas de receptor prominente el receptor retiene su marcación. Un ejemplo es en la lengua marquesano (familia austronesica; Polinesia Francesa; Lynch 2002: 874 en Kittilä 2006c) que en bitransitivas canónicas como en (79a) ambos objetos son precedidos con 'i. Pero en (79b) donde se encuentra dos referentes animados solamente el receptor retiene la marca 'i.

(66) Marquesan [mrq]

a. 'u	titi'i	te	mihi	'i	te	manini	'i	te
PERF	throw	art	missionary	OBJ	ART	sweets	OBJ	ART
<i>tau to'iki.</i>								
CL	child							
'The priest threw the sweets to the children.'								
'El cura tiró los dulces a los niños'								

b. 'ua	tuku	ia	te	tama	'i	te	kui.
PERF	give	3SG	ART	child	OBJ	ART	mother
'He gave the child to the mother.'							
'El dió al niño a su madre'							

Por lo tanto se han encontrado dos alternativas que utilizan las lenguas para desambiguar cuando los dos objetos son animados: a. que el tema permanezca marcado como objeto directo y el receptor permanece marcado como receptor o pasa a ser un argumento oblicuo, b. que el receptor permanezca marcado como receptor y el tema se marca de diferente manera. En el primer caso es una lengua de tema prominente y en el segundo caso de receptor prominente.

2.8. Recapitulación.

En este capítulo se han expuesto los conceptos centrales para el estudio de la bitransitividad que servirán de marco teórico para estudiar las construcciones bitransitivas en seri. Las construcciones bitransitivas se estudian basadas en los alineamientos que surgen de comparar P de la construcción transitiva con R y T de la construcción bitransitiva en las propiedades de código (indexación, abanderamiento) y las propiedades de control y comportamiento pasivas, relativas, preguntas constituyentes y reflexivas. Dentro de las propiedades de código también se estudia el orden de palabras y la suplección léxica que se analiza por medio del cambio de la persona del receptor y por el cambio de talla y forma del tema. Otro apartado es el verbo *dar* que se estudia específicamente ya que es diferente de los otros verbos bitransitivos por su alta transitividad. Además se plantean la estrategias de codificación de las lenguas para las para construcciones bitransitivas con ambigüedad por animicidad.

CAPÍTULO 3

CONSTRUCCIONES BITRANSITIVAS EN SERI

El presente capítulo tiene por objetivo presentar el análisis de los patrones de alineamiento en las construcciones bitransitivas de la lengua seri según lo expuesto por Malchukov, Haspelmath y Comrie (2007). De esta manera, el resultado del estudio permitirá concluir si el argumento T(ema) o R(eceptor) que ocurre en las construcciones bitransitivas es codificado de manera similar o diferente al argumento P(aciente) de las construcciones transitivas. Por un lado, si el argumento T es tratado igual que el argumento P se considerará una alineación indirectiva por ser el tipo de alineamiento que permite proponer la existencia de un objeto indirecto que sería el diferente, R (M., H. y C. 2007:4). Por otro lado, si el argumento R es tratado igual que el argumento P la alineación será considerada secundativa por ser la que proponde que el argumento T está siendo tratado como objeto secundario. Por tal razón, este estudio permitirá concluir, en primer lugar si existen en esta lengua las relaciones gramaticales de objeto directo e indirecto, y en segundo lugar los patrones de alineamiento de los participantes T y R en construcciones bitransitivas.

En el capítulo anterior se señaló que de acuerdo a Keenan (1976), y más tarde Givón (2001), las R.G. son identificadas por medio de una serie de patrones que se observan tanto en las llamadas propiedades de código como en las de control y comportamiento. A su vez, M., H. y C. (2007) consideran entre algunas de las propiedades de código relevantes para los patrones de alineación de las construcciones bitransitivas el abanderamiento, la indexación y el orden de palabras. Entre las propiedades de comportamiento, M., H. y C. (2007) consideran (i) la voz pasiva, (ii) las cláusulas relativas, (iii) las preguntas constituyentes, (iv) las construcciones reflexivas, (v) recíprocas, (vi) la nominalización, (vii) la incorporación, y (viii) el cuantificador flotante. En este trabajo, tal como se mencionó en el capítulo anterior, sólo serán consideradas las propiedades de código y los cuatro primeros tipos de propiedades de comportamiento²⁷, es decir, las construcciones pasivas, cláusulas relativas, preguntas constituyentes y construcciones reflexivas.

El análisis que se presenta en este capítulo parte de la comparación de los patrones de alineamiento de las cláusulas bitransitivas en seri en contraste con lo que sucede en las cláusulas transitivas. Para el análisis exhaustivo de los patrones de alineamiento de las construcciones bitransitivas, se exploró el comportamiento de los participantes T(tema) y R(receptor) en la serie de verbos identificados por M., H. y C. (2007) como prototípicamente bitransitivos; todos ellos, verbos de transferencia: *prestar, vender, vender a crédito, devolver, mostrar, enseñar, decir, prometer, ofrecer, heredar* y *enviar*. Esto último, para corroborar lo advertido por M., H. y C. (2007) quienes señalan que los patrones de alineamiento no pueden ser considerados en general en una lengua sino deben ser atendidos en lo particular de acuerdo a cada tipo de construcción y verbo. Asimismo, en la identificación de los patrones de alineamiento se tuvo en consideración

²⁷ Esto se da por restricción de espacio y tiempo.

las variaciones que pudieran llegar a manifestarse precisamente a partir de las propiedades semánticas de la persona y número de los argumentos, especialmente del argumento R.

En el análisis se considera, en primer lugar, los patrones de alineamiento que se observan en las propiedades de código –indexación y abanderamiento– y en un segundo momento en las propiedades de comportamiento contrastando lo que ocurre en construcciones transitivas con las bitransitivas sobre todo en: (i) construcciones en voz pasiva, (ii) cláusulas relativas, (iv) preguntas constituyentes, y (v) construcciones reflexivas. En la parte final del capítulo se analiza el verbo *dar*, debido a ser éste el verbo que se considera de mayor grado de transitividad (Kittilä 2006).

Podemos sostener que el análisis de las propiedades de control y comportamiento en seri realizado en este estudio permitió dar cuenta, como se mostrará en las siguientes páginas, de las distintas restricciones que existen en cuanto al uso de la marcación del objeto indirecto (OI), lo cual se hace al dar cuenta de que existen verbos que aunque semánticamente requieran de un participante receptor el hecho de no aceptar marcadores de OI indica que sólo puedan ser codificados como participantes benefactivos y por lo tanto deben hacer uso de marcadores de oblicuo, aspecto que no es sino el resultado de principios relacionados con la transitividad verbal.

3.1. Patrones de alineación en seri de acuerdo al patrón de código: indexación.

El análisis de características tipológicas del seri, así como de las distintas construcciones bitransitivas consideradas para este estudio permiten proponer que la indexación es la estrategia de código más importante para diferenciar entre los argumentos de un verbo, especialmente entre aquellos propios de una construcción bitransitiva: el T(ema) y el argumento R(eceptor). Moser y Marlett (2005) y Marlett (2007) han descrito con anterioridad la presencia de pronombres

personales dependientes que se añaden al verbo –véase tabla 1– en donde también se incluyen los acompañados por la adposición *ano* ‘en’, ‘a’, ‘de’, ‘hacia’. El estudio particular emprendido para las construcciones bitransitivas en esta tesis permitió observar la ocurrencia de dos índices pronominales, anteriormente no documentados por Moser y Marlett (2005) ni Marlett (2007)²⁸, específicamente los de objeto indirecto de primera y segunda persona plural *hezi* y *mezi*. Estos nuevos elementos también se incluyen en la tabla 3.1.

	SUJETO	OBJETO DIRECTO	OBJETO INDIRECTO	OBLICUO
1SG	h- ~ ih- transitivo	him-	he-	
	hp- ~ ihp- intransitivo			
2SG	m- ~ n- ; im-	ma	me-	
3SG	Ø	Ø	co-	
1PL	ha-	hizi ~ hazi	hezi	ano...he ~ ano...hezi
2PL	ma-	mazi	mezi	ano...me ~ ano...mezi
3PL	Ø	Ø	co-	ano...co-

Tabla 3.1. Marcas pronominales en el verbo del seri

Por lo tanto el carácter de pluralidad en el receptor puede el hablante seri codificarlo de dos maneras a través de adposición es decir a través de un argumento oblicuo o central.

Mientras que la combinación agente de primera persona singular y receptor de tercera persona plural hace de menor transitividad la cláusula *ihp-(A) ano-co-(R)*, demostrando las combinaciones pero de Agente y Receptor en lugar de paciente receptor que son afectadas al combinarse como lo demostró Haspelmath (2006). Esto es cuando el receptor de tercera persona

²⁸ Creo que esto se debe a la diferencia de edad de los hablantes, ya que para la presente investigación he trabajado principalmente con personas jóvenes.

está expresado como FN, o solamente indexado, porque cuando hay un demostrativo *taax*, *himcop* (o sea está y puede ser señalado) no se intransitiviza primera persona de singular.

	SUJETO		OBLICUO
1SG	hp- ~ ihp- intransitivo	3 PL	ano...co- (semánticamente receptor)
1SG	hiiqui	1PL	hino ~ hiiquizi
2SG	miiqui	2PL	mino ~ miiquizi
3SG	iiqui	3PL	quino

Tabla 3.2. Otros índices pronominales con adposición

Asimismo, es necesario advertir que existe además un conjunto de índices referenciales distintos que suelen ocurrir prepuestos a adposiciones y que hacen referencia a un argumento beneficiario no central o básico. Estos elementos fueron identificados con algunos verbos bitransitivos que implican beneficio sobre un participante, entre ellos *quimx* ‘decir’, *iiqui ccaail* ‘dejar, heredar’ y *iiqui caa o -aa* ‘ofrecer’ o ‘ofrecer.SG’. Estos índices con adposición se proporcionan en la siguiente tabla:

En lo que sigue de esta sección, mostraremos el uso de los índices pronominales en los patrones de alineación de las construcciones bitransitivas en cláusulas activas para después mostrar el alineamiento de los participantes en las construcciones que evidencian las propiedades de comportamiento que han sido mencionadas anteriormente. Los ejemplos han sido elegidos de entre todos los distintos verbos bitransitivos analizados orientados principalmente para ilustrar los aspectos relevantes encontrados. Por cuestiones de claridad, en varios casos se realizarán comparaciones con cláusulas transitivas.

3.1.1. Verbos cöcaasot ‘prestar’, cöquitalháa ‘vender’, cöcaazj ‘vender a crédito’ y cöcaamx ‘prometer’ o ‘decir’.

M., H. y C. (2007) señalan que el verbo PRESTAR como un verbo prototípico de transferencia, en el que un argumento A provoca que un participante T pase a ser posesión o pertenencia de un participante R, aunque sea temporal como lo aclara Blansit (1973). Para poder contrastar el comportamiento de ese verbo bitransitivo con lo que ocurre en casos de verbos transitivos proporcionamos primero un par mínimo. En (1a) se observa una construcción con verbo transitivo, *yoit* ‘comer.SG’, con dos argumentos, el participante A, *he* ‘yo’ ~ ‘1p’, y el participante P, codificado mediante una frase nominal, *sames zo* ‘una naranja’. El participante P de tercera persona singular no se marca en el verbo. Cabe observar que el participante A se encuentra además codificado como índice pronominal en el verbo mediante el prefijo *h-*. En (1b) se ilustra una construcción con verbo bitransitivo. En ella, el participante R es codificado mediante un índice pronominal en el verbo. Esto demuestra que la alineación es indirectiva ya que el argumento R es codificado de diferente forma al argumento T (no se codifica).

		P		A
(1) a.	he	sames	zo	hyoit
	he	sames	zo	h-y-oit
	1	naranja	una	1SG.SUJ.TRS-DIST-comer.SG
	‘Yo me comí una naranja’			

	T		R	A
b.	Tiix	tom	he	yasot
	Tiix	tom	<i>he-</i>	y-asot
	DEM	dinero	1SG.OI-DIST-prestar.SG	
	‘Él me prestó dinero’			

En (2a) se ilustra otra construcción bitransitiva con el verbo *-atosotoj* ‘prestar.PL’. En ella, el participante A ocurre codificado mediante el pronombre independiente *me_tax* de segunda persona plural y el índice pronominal *ma-* antepuesto al verbo. El participante R, a su vez, de primera persona plural se encuentra codificado mediante el índice *hezi*; el participante T ocurre codificado mediante la frase nominal *canoa quih* ‘la panga’. En (2b), el verbo *cōcaasot* ‘prestar.SG’ ocurre con un participante R de segunda persona de singular codificado mediante el pronominal *me*. Las construcciones, (2a-b) confirman, al igual como se ilustró en (1) una alineación indirectiva ya que se codifica de la misma manera al participante P y T a diferencia de R.

		T		R	A
(2) a.	<i>me_tax</i>	<i>canoa quih</i>	<i>hezi</i>	<i>mayatosotoj</i>	
	<i>me_tax</i>	<i>canoa quih</i>	<i>hezi-ma-</i>	<i>y-atosotoj</i>	
	2PL	<i>panga</i>	DET	1PL.OI-2PL.SUJ-DIST-prestar.PL	
	‘Ustedes nos prestaron la panga’				

	T	R	A		
b.	he	tom	me	hsasot	aha ampofita
	he	tom	<i>me-h-s</i>	asot	aha hant_pofii_ta
	1	dinero	2SG.OI-1SG.SUJ.TRS-IRRI	prestar.SG	ASEV mañana

‘Yo te prestaré dinero mañana a ti’.

En (3) se confirma el alineamiento indirectivo; en esta construcción el verbo *cöcaasot* ‘prestar’ muestra al participante A de primera persona de singular codificado no sólo mediante el pronombre independiente *he*, sino también también con el índice pronominal en el verbo, esta vez como afijo *-h-*. El argumento R, a su vez, ocurre codificado con el índice pronominal *co-* de tercera persona del singular.

	T			R	A
(3)	he	hicanoa	quih	Pedro quih	cohyasot
	he	hi-canoa	quih	Pedro quih	<i>co-h-y</i> -asot
	1	1POS-panga	DET	Pedro DET	3OI-1SG.SUJ.TRS-prestar.SG

‘Yo le presté mi panga a Pedro’

En el ejemplo siguiente, (4), el verbo *cöcaasot* ‘prestar’ expresa al participante R de tercera persona de plural codificado mediante la adposición *ano* ‘en’ y el índice pronominal de tercera persona *co-*: *ano...co-*, propia de argumentos oblicuos (véase tabla 1). El índice pronominal de sujeto es un elemento de primera persona de singular intransitivo codificado como *hp-*. El hecho de que el argumento A se encuentre codificado como intransitivo advierte

En (6) se ilustra de nuevo una construcción con un participante R codificado con adposición *ano* más el índice pronominal de tercera persona de plural *co-*. De nuevo, el marcador del participante A, *hp-*, intransitivo confirma el carácter menos transitivo de la cláusula. En esta ocasión, en contraste con el ejemplo en (4) el participante R no se encuentra expresado con frase nominal ni pronombre sino sólo mediante el índice pronominal de oblicuo.

	T	R	A
(6)	<i>he</i>	<i>itroqui</i>	<i>quih ano...co pitala</i>
	<i>he</i>	<i>i-troqui</i>	<i>quih ano...co-hp-y-italháa</i>
	1	1POS-carro	DET 3PL.OBL-1SG.SUJ.INTR-DIST-vender.SG
	‘Yo les vendí mi carro a ellos’		

En (7) se muestra que cuando el participante R ocurre codificado mediante un pronombre demostrativo, *taax* y la adposición con índice *ano...me*. El índice *h-* del participante A en el verbo declara que la cláusula es reconocida como bitransitiva y el alineamiento que se sostiene es indirectivo:

	T	R	A
(7)	<i>he</i>	<i>itroqui</i>	<i>quih tax ano...me hyitala</i>
	<i>he</i>	<i>ih-troqui</i>	<i>quih taax ano...me-h-y-italháa</i>
	1	1POS-carro	DET DEM 2PL.OBL-1SG.SUJ.TRD-DIST-vender.SG
	‘Yo les vendí a ustedes mi carro’		

Hasta aquí se ha mostrado el tipo de alineamiento indirectivo que muestran los verbos bitransitivos *cöcaasot* ‘prestar’, *cöquitalháa* ‘vender’, *cöcaazj* ‘vender a crédito’, y *cöcaamx* ‘prometer’ o ‘decir’ en construcciones activas simples. Los índices que identificaron al argumento R corresponden todos, excepto en el caso de terceras personas del plural, a los que en la tabla 1 se clasifican como de objeto indirecto o oblicuos. Es claro que cuando ocurre un participante R de tercera persona del plural en combinación con primera persona de singular— como en (4) o (6)— la construcción es considerada menos transitiva por lo que el índice pronominal que identifica al participante R es el de oblicuo.

3.1.2. Verbos *cöcacóaat* ‘enseñar’ y *cöcacóhot* ‘mostrar’.

El comportamiento de estos verbos en relación a la indexación es similar que con el grupo de verbos ilustrados en 3.1.1. Sin embargo, en tercera persona receptor, existe una diferencia que muy posiblemente tenga que ver con la alineación jerárquica. Cuando el tema es singular, *qmiique_itom* el índice es *co-* como se observa en (10a), aunque el receptor sea plural expresado *Maria xah Rafa xah*.

- | | | |
|--------|------------------------------------------|----------------------------------------------|
| | A R | T |
| (10)a. | Me Maria xah Rafa xah | quique_itom quih coñiacoat |
| | Me Maria xah Rafa xah | qmiiqui_itom quih co-n-yo-acoat |
| | 2 Maria CONJ Rafa CONJ | lengua_seri DET 3OD-2SG.SUJ-DIST-enseñar. SG |
| | ‘Tu les enseñaste Seri a María y a Rafa’ | |

Mientras que si no aparece expresado el receptor tercera persona plural como *himcop*, *taax*, o frase nominal se expresa con *ano_co* como en (10b).

T R A

(10)b. He cocsar_itom quih ano cohpiacoat

He cocsar_itom quih ano_co-hp-y-acoat

1 español DET 3PL.OBL-1SG.SUJ.INT-DIST-ENSEÑAR.SG

‘Yo les enseñé a ellos español’

Esto sucede también con el verbo *-acohot* ‘mostrar’ ocurre con un participante T de tercera persona singular y un participante R de tercera persona plural es marcado con un índice de objeto indirecto *co-*, y en (11a) y se reitera que aunque sea receptor plural. Mientras que con un tema plural y receptor plural si se codifica con *ano_co* como se manifiesta en (11b). La diferencia en esta indexación puede deberse a dos razones; la primera de ellas que corresponda a variaciones semánticas del verbo como en el caso de los ejemplos con los verbos ‘prestar’, en (4), y ‘vender’, en (6), o bien que se trate de un participante R coordinado y que su pluralidad no sea interpretada como tal. Un caso similar será ilustrado en (13) con el verbo *cocquéetx* ‘devolver’.

A T R

(11) a. Hincoi Maria xah Rafa xah atanok zo cuiacohot

Hincoi Maria xah Rafa xah atanok zo *co-i-y-acohot*

3PL Maria CONJ Rafa CONJ corita una 3OI-3:3-DIST-mostrar.PL

‘Ellos les mostraron una corita a Rafa y a María’

b. Hingoi Maria xah Rafa xah atanok pac

Hingoi Maria xah Rafa xah atanok pac

3PL Maria CONJ Rafa CONJ coritas DET.PL

ano...cuiacohot

ano...cu-i-yo-acohot

3PL.OBL-3:3- DIST-mostrar.PL

‘Ellos mostraron a Maria y a Rafa las coritas’

3.1.3. El verbo *cocquéetx* ‘devolver’.

La construcción bitransitiva ilustrada en (12) está constituida por el verbo *-quetxim* ‘devolver.SG.IT’ y por un participante R coordinado en tercera persona de plural codificado con el índice pronominal *co-*. El sufijo de iterativo o distributivo en el verbo confirma que acción del verbo se llevará a cabo de alguna manera en distintos momentos, por lo que tal vez esto motiva que el participante R no sea considerado una entidad plural. Sin embargo, al contrario de ejemplos con participante R de tercera persona del plural y en donde el participante A es marcado como intransitivo en este ejemplo se observa que aquí es marcado como transitivo, es decir, *h-* ‘1SG.SUJ’, lo cual también se encuentre relacionado con el aspecto distributivo del verbo.

T

(12) He hant_po_fi_ta Pedro xah Juan xah canoataj quih

He hant_po_fi_ta Pedro xah Juan xah canoataj quih

1 mañana Pedro CONJ Juan CONJ pangas DET

R A

cohsquetxin ha

co-h-s-quetxim ha

3OI-1SG.SUJ-IRRI-devolver.SG.IT ASEV

‘Yo les devolveré las pangas a Pedro y a Juan mañana’

El patrón de alineamiento se sostiene como indirectivo.

3.1.4. Verbo *quimx* ‘decir’.

La construcción bitransitiva en (13) contiene al verbo *-amxoj* ‘decir.PL’ y un participante R en primera persona de singular codificado como *he*.

T R A

(13) a. Me_tax tax he mayomxoj

Me_tax tax he-ma-y-amxoj

2PL eso 1SG.OI-2PL.SUJ-DIST-decir.PL

‘Ustedes me dijeron eso’

Sin embargo si la construcción requiere a un participante plural como Juan y María en (14), el beneficiario de la acción denotada por el verbo será codificado mediante un índice pronominal prefijado a una adposición *quino*. Esto indica que con receptores plurales el verbo en realidad codifica a un benefactivo o argumento adjunto no básico.

T

R

A

(14) He ziix zo apesxo quih Juan xah María xah

quino

iyomj

He ziix_zo_apesxo quih Juan xah María xah

quino

ih-y-omj

1 secreto DET Juan CONJ Maria CONJ

3PL.ADP

1SG.SUJ-DIST-decir.SG

‘Yo le dije un secreto a Juan y a María’

3.1.5. Verbo *iiqui caa* ‘ofrecer’ y *iiqui ccaail* ‘dejar/heredar’.

La construcción bitransitiva en (15) contiene al verbo *-aa* ‘ofrecer.SG’ cuya semántica requiere a un participante receptor o benefactivo. El hecho de que en la construcción ocurra *hino* que no es otro que el índice verbal con adposición indica que este tercer participante se encuentra codificado como benefactivo y no como receptor. En la construcción no ocurre ningún índice que señale al participante A debido a que éste es tercera persona del singular, sin embargo esta información se recupera a partir de la forma independiente *tiix*:

		T		R	
(15)	Tiix Pancho xah he xah	amax	pac	hino	yaa
	tiix Pancho xah he xah	hamáax	pac	<i>hino</i>	y-aa
	3 Pancho CONJ 1 CONJ	alcohol	DET	1PL.ADP	DIST-ofrecer.SG
	‘Ella nos ofreció a mí y a Pancho tesgüin’				

De la misma manera, el ejemplo (16a) se encuentra formado por el verbo *-aa* ‘ofrecer.SG’; en éste se encuentra codificado el argumento A. Lo que esperaríamos que fuese el participante R, en este caso una segunda persona de singular, se encuentra precediendo a la adposición *-iiqui* lo que indica que este argumento está codificado como un oblicuo, es decir un argumento no central. Esto permite concluir que el verbo *-aa* ‘ofrecer.SG’ en seri es transitivo ya que no requiere a un argumento R como central o básico. Lo mismo sucede en el ejemplo (16b), esta vez con el participante de tercera persona singular codificado como \emptyset y que por la presencia de la adposición *quino* se asume que iría al frente de la misma. Nuevamente, la construcción no

incluye a un participante R sino a un beneficiario como lo demuestra la presencia de la adposición modificada por un pronominal:

	T		R		A
(16) a.	He	ancanoim	quih	miqui	ihyaa
	He	hamcanoín	quih	<i>m-iiqui</i>	ih-y-aa
	1	olla	DET	2SG-hacia	1SG.SUJ-DIST-pasar.SG
	'Yo te pasé la olla'				

		T		R		A
b.	He	Pancho xah	Maria xah	amax	pac	quino hyaa
	He	Pancho xah	Maria xah	hamáax	pac	<i>quino</i> h-y-aa
	1	Pancho	CONJ	Maria	CONJ	alcohol DET 3PL.ADP 1SG.SUJ-DIST-ofrecer.SG
	'Yo les ofrecí a Pancho y María tesgüin'					

Igual sucede con los ejemplos en (17) construidas con el verbo *iiqui ccaail* 'heredar (dejar)'; en ella de nuevo se vuelve a observar que el participante que se beneficia de la acción se codifica no en el verbo sino por medio de un índice pronominal pospuesto a una adposición, la forma *hiqui* en (17a), la forma *mino* en (17b) y la forma *iiqui* en (17c):

	T		R		A
(17) a.	Me	canoataj	quih	hiiqui	iñocail
	Me	canaotaj	quih	<i>h-iiqui</i>	in-yo-cail
	2	pangas	DET	1-hacia	2SG.SUJ-DIST-dejar.SG
	'Tú me heredaste las pangas'				

	T		R		A
b.	He canoataj quih		mino		hyocail
	He canoataj quih		<i>m-ino</i>		<i>h-yo-cail</i>
	1 pangas		DET	2PL-hacia	1SG.SUJ-DIST-dejar.SG

‘Yo les heredé a ustedes las pangas’

	T			R		A
c.	He hicanaoa quih	Maria	quih	iiqui		hyocail
	He hi-canoa quih	Maria	quih	<i>iiqui</i>		<i>h-yo-cail</i>
	1 1POS-panga	DET	Maria	DET	3-hacia	1SG.SUJ-DIST-dejar.SG

‘Yo heredé mi panga a María’

El análisis de los verbos *iiqui caa* ‘ofrecer’ y *iiqui ccaail* ‘dejar/heredar’, mostró que codifican al participante que se ve beneficiado por la acción emprendida por el participante A como un participante oblicuo o adjunto no básico o central, es decir como un benefactivo. La evidencia de esto es precisamente que uno de los índices pronominales con adposición de los ilustrados en la tabla 2 se utiliza para su marcación.

Resumen. Lo visto en esta sección permite proponer las siguientes observaciones: (i) los verbos bitransitivos muestran una alineación indirectiva esto debido a que suelen codificar al argumento R de manera diferente a como la lengua codifica al argumento P de verbos transitivos y T de verbos bitransitivos; (ii) los verbos *cöcaasot* ‘prestar’, *cöquitalháa* ‘vender’ y *cöcacóaat* ‘enseñar’ receptor de tercera persona plural codificarán a este argumento como oblicuo, lo que

indica que los argumentos receptores plurales no son aceptados como participantes R; (iii) verbos como *cöcacóhot* ‘mostrar’ y *cocquéetx* ‘devolver’ con participantes plurales coordinados sí reconocerán a estos participantes como R, lo que se observa porque son codificados mediante índices pronominales de objeto indirecto, y finalmente, (iv) verbos como *quimx* ‘decir’, *iiqui caa* ‘ofrecer’ y *iiqui ccaail* ‘dejar/heredar’ codificarán a su tercer participante, se encuentre éste en singular, coordinado o plural, mediante índice pronominales seguidos de una posposición (Tabla 2) lo que indica que el tercer participante no es considerado participante R sino como beneficiario, es decir, un argumento adjunto no central.

3.2. Construcciones bitransitivas.

Antes de pasar al análisis del comportamiento de los verbos bitransitivos de acuerdo a las propiedades de comportamiento se mostrará algunos ejemplos que muestran que si el argumento R no es especificado en la construcción las diferencias descritas en el párrafo anterior dejarán de cumplirse y siempre se codificará un índice de tercera persona de objeto indirecto.

En los ejemplos en (18) se ilustran construcciones bitransitivas con los verbos *cöcaasot* ‘prestar’, *-itala* ‘vender’, *-quetx* ‘devolver’

	T	R	A
(18) a. Maria quih moxima	canoa	quih	quiasot
Maria quih moxima	canoa	quih	co-i-y-asot
María DET ayer	panga	DET	3OI-3:3-DIST-prestar.SG
‘María prestó su panga ayer’			
	T	R	A

b. He cmax tcoma coox copitasa
 He cmax tcoma coox co-hp-itala
 1 ahora todo 3OI-1SG.SUJ.INT-vender.SG
 ‘Yo ya vendí todo’

T R

c. Maricana quih xiica_apapl quih quioquetx
 Maricana quih xiica_apapl quih co-i-yo-quetx
 gringo DET collar DET 3OI-3:3-DIST-devolver.SG
 ‘El gringo devolvió el collar/el regalo’

T R A

d. He xiica apapl hiyaa coi cox copiacohot
 He xiica apapl hi-yaa coi coox co-hp-y-acohot
 1 collares 1SG-tener.SG DET todos 3OI-1SG.SUJ-DIST-mostrar.SG
 ‘Yo ya mostré todos mis collares’

3.3. Patrones de alineación en propiedades de comportamiento

En lo que sigue de este capítulo se discuten cuatro tipos de construcciones con la intención de que apoyen la caracterización del sistema de alineamiento de las construcciones bitransitivas en seri. Las construcciones que se analizan son: (i) pasivas, (ii) relativas, (iii) preguntas constituyentes y (iv) reflexivas. El análisis de estos cuatro tipos de construcciones prestará atención a lo expuesto en M., H. y C. (2007) en lo relativo a las formas de marcación de los argumentos participantes en una construcción determinada, es decir: (i) abanderamiento si la

identificación de estos participantes es mediante alguna marca morfológica de caso, (ii) indexación a través de los distintos índices pronominales que la mayor parte de las veces ocurren en el verbo y finalmente (iii) orden de palabras.

El análisis realizado hasta ahora ha permitido caracterizar al seri como una lengua en la que la indexación es el criterio determinante para la identificación del sistema de alineamiento. Sin embargo, en la discusión de al menos el primer tipo de construcciones que analizaremos enseguida, el orden de los elementos juega un papel especial que merece ser evaluado en términos de la caracterización de esta lengua.

3.3.1. Construcciones bitransitivas en voz pasiva.

Las construcciones pasivas han sido definidas, en lo general, como aquellas que muestran un cambio en relación al número de participantes que acompañan a un verbo (Haspelmath 2002, 1990). Dicha modificación se instrumenta gracias a la ocurrencia de algún elemento morfológico que modifica al verbo o bien mediante procedimientos perifrásticos.³⁰ El resultado de este proceso afecta el número de argumentos de un verbo mediante la defocalización del participante A, de tal modo que este participante deja de ser expresado en la construcción o bien pasa a ser codificado como argumento oblicuo. En casos como el español se expresa mediante una frase preposicional. Un aspecto importante en las construcciones pasivas es la posibilidad de que el participante P llegue a ser promovido, es decir, llegue a comportarse, sintáctica o morfológicamente como el sujeto de la construcción. El análisis de esto último comportamiento será relevante para la determinación del sistema de alineamiento que ocurre en este tipo de construcciones.

³⁰ Aunque tal como Haspelmath (1990) lo observa no es un rasgo que prevalece en las lenguas del mundo.

Las construcciones pasivas en seri requieren ser caracterizadas atendiendo a varios criterios: (i) la presencia de dos sufijos de pasiva, *-h-* y *-ah-* que se documentaron en todas aquellas construcciones pasivas analizadas y cuya procedencia histórica o relación que guardan entre sí está fuera de los objetivos de esta investigación, (ii) la indexación que se realiza de los participantes que se observa en los verbos, (iii) la posibilidad de concordancia con el sujeto-agente, y (iv) el ordenamiento que reciban los participantes T o R una vez que el participante A ha sido desplazado de la construcción. En cuanto a la concordancia de sujeto-agente hay que observar que en algunos verbos se manifiesta de dos formas: (a) por medio de la suplección de formas del verbo de singular a plural, o (b) por un sufijo de iterativo o frecuentativo que alude a las veces que se realiza la acción lo refiere al número del participante paciente, que de manera especial se observa en las pasivas.

3.3.1.1. Marcación de número en el verbo.

Hemos dicho que en algunos verbos de la lengua seri o lengua hablada por los comcáac, el verbo puede mostrar concordancia en número con el sujeto. Esto se ilustra en los ejemplos siguientes, en el cual, el verbo COMER alterna su forma de *-ahit* ‘comer.SG’ a *aaítoj* ‘comer.PL’ en concordancia con el número del participante A de la construcción. Véase el contraste mínimo entre una construcción con participante A singular en (19a) y con participante A plural en (19b):

- (19) a. He sames zo hyohit
 He sames zo h-yo-ahit
 1 naranja una 1SUJ.TRANS.SG-DIST-comer.SG
 ‘Yo comí una naranja’

- b. Maria xah he xah saames zo hayoitoj
 Maria xah he xah saames zo ha-yo-*aaitoj*
 Maria CONJ 1 CONJ naranja una 1PL.SUJ-DIST-comer.PL
 ‘Maria y yo comemos una naranja’

Cabe observar, que una acción verbal iterativa o distributiva puede implicar concordancia plural del verbo con alguno de los participantes. Véase el ejemplo en (20), anteriormente proporcionado en (12), en donde la acción iterativa del verbo, *quetxim* ‘distribuir’, implica un participante plural receptor:

- (21) He hant_po_fi_ta Pedro xah Juan xah canoataj quih
 He hant_po_fi_ta Pedro xah Juan xah canoataj quih
 1 mañana Pedro CONJ Juan CONJ pangas DET
 R
 cohshquetxin ha
 co-h-s-quetxim ha
 3OI-1SG.SUJ-IRRI-devolver.IT ASEV
 ‘Yo les devolveré las pangas a Pedro y a Juan mañana’

3.3.1.2. Alineación de P en construcciones transitivas pasivas de tercera persona.

Una construcción transitiva usualmente llega a pasivizarse mediante la presencia del sufijo *-p o -ah*³¹ Como resultado de este proceso morfológico ocurre una modificación de la valencia del verbo, el participante A se elide de la construcción dando lugar a construcciones como las que se ilustran en (22). La ausencia de algún índice pronominal en el verbo responde a un participante sujeto de tercera persona del singular o plural, esto implicaría que en las construcciones pasivas, el índice pronominal se alinea con el participante P. La alternancia de las formas verbales *-ahit* en (22a) con *-ahitim* en (22b) permiten interpretar que aunque el paciente sea plural sigue estando el verbo en singular aunque se encuentra marcado como iterativo o frecuentativo, esto implicaría que el participante P de la construcción transitiva activa no corresponde al sujeto de la pasiva (pasiva no promocional).

	P _{SG}		V _{SG}
(22) a.	Sames	zo	yopahit
	sames	zo	yo-p-ahit
	Naranja una DIST-PAS-comer.SG		
	‘Una naranja fue comida’		
	P _{PL}		V _{SG.IT}
b.	Sames	pac	yopahitim
	sames	pac	yo-p-ahitim
	Naranjas	DET.PL	DIST-PAS-comer.SG.IT
	‘Se comió unas naranjas’/‘Unas naranjas fueron comidas’		

³¹ De acuerdo a Moser y Marlett (2005).

3.3.1.3. Alineamiento de T y R en construcciones pasivas de verbos bitransitivos.

Dos aspectos son considerados en el análisis de las construcciones pasivas bitransitivas con el propósito de determinar el sistema de alineamiento. Uno de ellos corresponde a la codificación de los participantes en el verbo y el otro al orden de los elementos. Analizaremos primero lo que concierne al orden de los elementos para después desarrollar lo que corresponde a la marcación por indexación.

Los ejemplos de las construcciones bitransitivas en (24) permiten mostrar que tanto la frase nominal *canoa zo* ‘una panga’, en (24a) como el pronombre independiente *incoi* ‘ellos’, en (24b), se encuentran ocupando la posición inicial de la construcción.

- T
- (24) a. *Canoa zo ano me yopasot*
canoa zo ano...me-yo-p-asot
panga una 2PL.OI-DIST-PAS-prestar.SG
‘Una panga les fue prestada a ustedes’
- R
- b. *Incoi cmiique iitom quih ano quiahacotim*
himcoi cmiique_itom quih ano...co-i-y-ah-acoatim
3PL seri DET 3PL.OI-DIST-i-PAS-enseñar.IT
‘Le fue enseñado seri a ellos’

Si atendemos a que la lengua seri identifica a las funciones de sus argumentos mediante

una serie de índices pronominales en el verbo, las variaciones de orden en (24) tendrían que ser solamente consideradas una cuestión de énfasis y no así de una verdadera promoción a sujeto de cualquiera de los dos argumentos. En las pasivas de bitransitivas la codificación sigue siendo igual que la activa, el tema sigue marcado como tal, y el receptor con ese carácter y aunque haya un tema plural como en (24) *atanok pac*, se observa que el verbo sigue marcado en singular. Si el receptor es plural como en (25) el verbo sigue marcado en singular. Por lo tanto no hay promoción a sujeto de ningún participante. El alineamiento es neutral ya que ni el paciente, ni el tema ni el receptor son promovidos a sujeto.

(25) *Atanok* *pac* *he* *yatalhaáa*
Haat hanóochchö *pac* *he* *y-ah-italháa*
Canastas DET.PL 1SG.OI DIST-PAS-vender.SG
‘Unas canastas fueron vendidas a mi’

(26) *Atanok* *quih* *mezi* *yaquetx*
Haat hanóochchö quih *mezi* *y-ah-quetx*
canasta DET 2PL.OI DIST-PAS-devolver.SG
‘les fue devuelta la corita a ustedes’

El análisis de todos y cada uno de los verbos bitransitivos propuestos como modelos o referentes por M., H. y C. (2007) mostraron un comportamiento similar, difiriendo entre ellos solamente según los requerimientos semánticos particulares en torno a un participante R o a un

beneficiario. En (25) se ilustra el contraste entre una marcación de un verbo bitransitivo en pasiva que requiere a un participante R, en (25a), y un verbo bitransitivo que requiere a un beneficiario en pasiva, en (25b); en este último caso se observa al tercer participante marcado mediante una adposición sufijada a un índice pronominal como anteriormente se mostró para los argumentos de este tipo.

(25) a. Cocsar quih cmiique iitom quih *quiahacoat*
 cocsar quih cmiique iitom quih *co-i-y-ah-coat*
 mexicano DET seri DET 3OI-DIST-PAS-enseñar.SG
 ‘Le fue enseñado seri al mexicano’

b. Hingoi canoa zo iiqui yahacail
 himcoi canoa zo *iiqui* y-ah-acail
 3PL panga una 3.OBL DIST-PAS-heredar.SG
 ‘Les fue heredada a ustedes una panga’

En conclusión la pasiva en la lengua seri presenta una **alineación neutral** si se acude al criterio de orden de los elementos, debido a que el receptor y el tema se pueden pasivizar igual que el paciente. Sin embargo, de acuerdo al comportamiento de los índices pronominales, la alineación es **indirectiva**, ya que el paciente de tercera persona sigue codificado como tema de tercera persona (sin marca) a diferencia del receptor. La pasiva es de las llamadas impersonales, como las ha llamado Moser y Marlett (2005) porque no promueve a sujeto a ningún argumento de la construcción bitransitiva, ya que siguen codificados por medio de los índices del tema o

receptor. El verbo siempre está en singular aunque el tema o receptor estén en plural y el sujeto en la activa de acuerdo a estudios de Marlett y comprobado por mi concuerda con verbo singular o plural. Las construcciones pasivas en seri se obtienen mediante dos morfemas: *p-* y *ah*.³²

3.3.2 Construcciones relativas

Las construcciones relativas han sido descritas como aquellas que añaden una nueva información en relación a un nombre (nombre núcleo), por lo que funcionan regularmente como modificadores adjetivales de un nombre. En seri las cláusulas relativas son, en lo general, introducidas por un determinativo o un demostrativo, *quih* y *taax*, respectivamente, a los que llamaremos relativizadores (REL). Estos elementos o relativizadores hacen referencia a alguno de los participantes de un verbo, independientemente de la función que se encuentren desempeñando en la misma, dígase A o P. Los ejemplos en (26) dan evidencia de ello en cláusulas con verbos transitivos:

(26) a. Relativa de nombre núcleo en función de A:

Ctam	zo	he	hyoho	taax	mexicano	ihi
ctam	zo	he	h-y-oho	taax	mexicano	ihi
hombre	un	1	1SG.SUJ.TR-DIST-ver.SG	REL	mexicano	ASV

‘El hombre al que vi es mexicano’

b. Relativa de nombre núcleo en función de P:

He	hyoho	taax
----	-------	------

³² Moser y Marlett 2005, y Marlett artículos anteriores.

he h-y-oho taax
 1 1SG.SUJ.TR-DIST-ver.SG REL

‘Ése al que yo vi’

c. Relativa de nombre núcleo en función de P:

Haxz zo knoqui ctam zo anxo_iyai taax inyokatxla
 haxz zo knoqui_ctam zo anxo i-y-ai taax him-y-okatxla
 perro un hombre zo 3.3-DIST-golpear.SG REL 1SG.OD-DIST -morder.SG
 Un perro que el hombre golpeó, me mordió’

Las construcciones relativas de verbos bitransitivos se codifican a través de índices pronominales igual que las activas-incluso de verbos transitivos, es decir, con una alineación indirectiva. Por otro lado, el demostrativo o determinante puede ocurrir haciendo referencia a alguno de los participantes T o R. En el ejemplo en (27) el demostrativo *taax* codifica al participante R, dígase la persona a quien se le vendió el carro. En el ejemplo (28) en cambio, el demostrativo hace referencia al participante T, *canoaz zo* ‘la panga’:

R T
 (27) Xiica pac zixcam quih ano...coñitala
 Xiica pac zixcam quih ano_co-n-y-itala
 Ellos DET.PL pescado DET 3PL.OI-2SG.SUJ-DIST-vender.SG
 REL
 taax cocsar ihi
 taax cocsar ihi
 REL mexicanos ASV
 ‘A ellos a quienes les vendiste pescados son mexicanos’

	T	R		REL		
(28)	Canoa	zo	me hyasot		taax	coxp ihi
	cano	zo	me-h-y-asot		taax	coxp ihi
	Panga	una	2SG.OI-1SG.SUJ-DIST-prestar.SG	REL	blanca	ASEV

‘La panga que yo te presté es la blanca’

Si consideramos el uso del demostrativo *taax* y *quih*, como una marcación de señalización o abanderamiento podría concluirse lo siguiente: P, T y R pueden relativizarse con *taax* o *quih*, es decir, se comportan del mismo modo, por lo que exhiben **alineamiento neutral**.

En términos de indexación,

3.3.3 Preguntas constituyentes.

Las preguntas constituyentes son construcciones en las que se interroga por alguno de los argumentos del verbo del que se desconoce su referencia. En las oraciones transitivas se puede preguntar por los participantes A o P, y en las bitransitivas por A, T o R. En análisis de los datos explorados en seri se encontró que es posible interrogar por cualquiera de estos tres participantes, P, T o R. La presencia de diferente pronombre interrogativo para interrogar a P y T por un lado frente a R –interpretada como una propiedad de código, en especial el abanderamiento (*flagging*)–, podría ser considerada para afirmar que la lengua alinea a los participantes P y T de la misma manera y diferente de la utilizada para preguntar a R, lo que permitiría de nuevo sostener una alineación indirectiva. Sin embargo, daremos mayor relevancia al patrón de alineamiento de acuerdo al comportamiento de los índices pronominales en el verbo (otra propiedad de código: indexación).

En los ejemplos en (29) observamos construcciones donde se interroga al participante P y T respectivamente. En ambas construcciones aparece la forma *az haxehe* para referirse al argumento que se pregunta. En lo que corresponde a la marcación de índices pronominales en el verbo se observa el de sujeto A y el del participante R.

P

(29) a. ¿Az *haxehe* indait?

az haxehe in-t-ait³³

qué 2SG.SUJ-RN -comer.SG

¿Qué comiste?

T

b. ¿Az *haxehe* he ind-itasa?

az_haxehe³⁴ he-in-t-itala?

qué 1SG.OI-2SG.SUJ-RN-vender.SG

¿Qué me vendiste?

En el ejemplo (29a) vemos que se interroga al participante P, mientras que en (29b) se interroga a T, en ambas construcciones el interrogativo *az haxehe* hace referencia al participante por el que se pregunta. Es importante señalar que la interrogación de los participantes P y T también puede realizarse utilizando únicamente la palabra *az*, como se ilustra en (30).

³³ En las oraciones interrogativas en aspecto presente y pasado el verbo es modificado por un sufijo de aspecto perfectivo *t-* mientras que si es pregunta en futuro el sufijo es *s-* y el auxiliar es *haya*, según Marlett.

³⁴ Seguramente *az* y *haxehe* se encuentran históricamente relacionados, pero hace falta más estudios para determinar la diferencia semántica que existe entre utilizar *az* solamente o *az haxehe*.

- (30) ¿He_tax moxima az hataitoj?
 he_tax moxima az ha-t-aitoj
 1PL ayer qué 1PL.SUJ-INT-comer.PL
 ‘¿Qué comimos ayer?’

En el caso de construcciones donde se interroga por el participante R se utiliza el pronombre interrogativo *quiih*, tal como se ilustra en (31). En este ejemplo además se observa que el participante R se codifica en el verbo mediante el índice pronominal *co-*.

R

- (31) a. ¿Me_tax canoa quih quiih coatatosotoj?
 Me_tax canoa quih *quiih* *co*-ma-t-atosotoj?
 2PL panga DET quién 3OI-2PL.SUJ-INT-prestar.PL
 ‘¿A quienes les prestaron ustedes la panga?’
- b. *Quiih_tax* Tahejoc cuatacot?
quiih_tax Tahéjöc *co*-ma-t-cot
 quienes Isla_del_Tiburón 3OI-2PL.SUJ-INT-mostrar.PL
 ‘¿A quienes le mostraron ustedes la isla del tiburón?’

Las preguntas de contenido tienen un patrón indirectivo en señalización ya que paciente y tema se preguntan con la misma palabra *az* o *az haxexe* a diferencia de R que es con *quiih* o *quiih_tax* (si se pregunta por un receptor plural). Cuando los participantes se encuentran codificados como índices pronominales y la pregunta de contenido alude a R, este argumento se

codifica como índice aunque no léxicamente. Por lo tanto, la **alineación es indirectiva** porque tanto Tema como Paciente se codifican de la misma manera (en tercera persona de singular Ø) a diferencia de R que se codifica con *co-*, o *quino*.

3.3.4. Reflexivización.

Las construcciones reflexivas son aquellas que en cláusulas con verbos transitivos expresan identidad semántica de los participantes A y P. Este tipo de construcciones hace uso de pronombres de reflexivo específicos en algunas lenguas o de objeto directo o paciente en la mayor parte de ellas, como en el español “Yo *me* pegué”. En seri, la reflexivización se consigue mediante una serie de pronombres específicos, independientes e indexables que se proporcionan en la siguiente tabla:

	Independientes	Indexables
1SG.	hapi_hisoj	hisoj-
2SG.	hapi_misoj	Misoj
3SG.	hapi_isoj	isoj-
1PL.	hapi_hisoj ~ hapi_hisolka ³⁵	hisoj (o hisolca) ³⁶
2PL.	hapi_misoj	misoj-
3PL.	hapi_isoj ~ hapi_solka	isoj-

Tabla 3.3. Pronombres reflexivos.

³⁵Se escucha *hapisolka*, pero Moser y Marlett (2005: 876) lo escriben *hapihisolka*

³⁶ De acuerdo a Moser y Marlett (2005:876) y la diferencia con 1sg y primera de plural en reflexivo estriba en el sujeto, es decir: me tatué a nos tatuamos *Hisoj ih-y-óozt. Me tatué. Hisoj (o hisolca) ha-y-óozitj. Nos tatuamos.* Aunque el pronombre reflexivo es el mismo, la diferencia está en el sujeto y en el verbo si es singular o plural de acuerdo a si es sujeto singular o plural. Aunque no encontré ni pregunté si estaba correcto el pronombre reflexivo para primera persona plural idéntico a primera persona singular.

En (32) se ilustra una construcción reflexiva con el verbo transitivo *anxo_-ai* ‘golpear’, en la que se observa que el participante P de segunda persona de singular se encuentra codificado mediante el pronombre reflexivo es *hapi_misoj*.

A P_{RFLX}

(32) Me *hapi_misoj* *anxo_iñai*³⁷
 me *hapi_m-isoj* *anxo in-y-ai*
 2 2SG.REFX *anxo* 2SG.SUJ.DIST-golpear.SG
 ‘Tú te golpeas a ti mismo’

En (33) se ilustra una construcción reflexiva con un verbo bitransitivo, en este caso el verbo *-itala* ‘vender’. En dicha construcción se observa que el participante que guarda identidad semántica con el sujeto –participante A– es el argumento T, codificado mediante el pronombre reflexivo *hapi misoj* de segunda persona de singular.

A T_{RFLX}

(33) Me Pancho quih *hapi misoj* *conyitasa*
 Me Pancho quih *hapi_misoj* *co-n-y-itala*
 2 Pancho DET 2SG.REFX 3OI-2SG.SUJ-DIST-vender.SG
 ‘Tú te vendiste a ti mismo a Pancho’

En (34) en cambio, se ilustra una construcción en donde el participante R es el que guarda identidad semántica con el argumento A, es decir, ocurre como reflexivo de segunda persona *hapi_misoj*; el ejemplo ocurre con el verbo bitransitivo, *-atosotoj* ‘prestar.PL’ y sabemos que es plural el agente por que es *me_tax* y por lo tanto tiene concordancia con el verbo en

³⁷ ‘Golpear’, ‘lastimar’ es *anxö_caai* según el diccionario Moser y Marlett (2005:54).

plural; por lo tanto el receptor también es plural. A pesar de ser el receptor segunda persona plural no se usa *ano_me*, o *mezi* sino *co-*.

La alineación de las construcciones reflexivas tendría que considerarse **neutral** en cuanto al uso de pronombres reflexivos, es decir abanderamiento (*flagging*). Sin embargo, en relación a la indexación cuando se reflexiviza el argumento R, éste sigue codificado como *co-* ó *iiqui* aunque ya se encuentre expresado mediante el pronombre reflexivo sea de primera o segunda persona. La alineación de la indexación es igual la de las construcciones activas, es decir, **indirectiva**; a diferencia de la codificación de R.

	A		R _{RFLX}	
(34)	Me_tax tom	pac	hapi_misoj	cuayatosotoj
	me_tax tom	pac	hapi_misoj	co-ma-y-atosotoj
	2PL	dinero	DET	2PL.REFX
				3OI-2PL.SUJ-prestar.PL
	'Ustedes se prestaron a ustedes mismos dinero'			

3.4. El verbo *iique*³⁸ 'dar -un regalo-'. '

Como señalamos en la descripción de la estructura de este capítulo, con base en autores como Comrie (2003), Haspelmath (2005) y Kittilä (2006), se ha dado un tratamiento especial al verbo 'dar', precisamente porque existen ciertas regularidades translingüísticas en torno al comportamiento de los participantes de este verbo. Este verbo se considera de alta transitividad, semántica y sintáctica, lo que implica que es más parecido, en su comportamiento, a los verbos transitivos derivados, causativos o aplicativos.

³⁸ Este verbo es 'irregular' Moser y Marlett (2005:919). Los índices de los sujetos son diferentes a los de los otros verbos y la forma singular y plural son diferentes.

El alineamiento que las construcciones activas en seri muestran para el verbo *iique* ‘dar-un regalo-’ es **secundativo**, es decir, un patrón donde el participante R se codifica igual que el participante P de las cláusulas transitivas, véanse los ejemplos en (35) para construcciones transitivas y (36) para bitransitivas:

	A		P	
(35) a.	Cocazni	quih	hinyocazni	
	cocazni	quih	<i>him-yo-cazni</i>	
	víbora	DET	1SG.OD-DIST-morder	
	‘La víbora me mordió.’			

	A		P	
b.	Tiix	hizi	yoho	
	tiix	<i>hizi-y-oho</i>		
	3	1PL.OD-DIST-ver		
	‘Él nos vio.’			

		T		R				
(36) a.	Pancho	quih	canoa	zo	himisi	ca	hizaah	compofta
	Pancho	quih	canoa	zo	<i>him-isi</i>	ca	hi-zaah	compofta
	Pancho	DET	panga	INDEF	1SG.OD-IRRI-dar.SG	AUX	1POS-cumpleaños	
	‘Pancho me dará (como regalo) una panga en mi cumpleaños.’							

	T		R		
b.	Tiix	hamax	pac	hizisitim	caha
	tiix	hamax	pac	<i>hizi</i> -s-itim	caha
	3SG	vino	DET	1PL.OD-IRRI-dar.SG.IT	AUX.IRRI
	'Él nos dará vino'				

3.4.1 Pasivas del verbo 'dar'.

El análisis del patrón de alineamiento en las construcciones pasivas con el verbo 'dar', mostró que el participante R singular (R_{SG}) es codificado como sujeto, es decir, se trata sintácticamente como un argumento que se promueve a sujeto. En el ejemplo en (37a), el participante R de primera persona de singular de la construcción bitransitiva *iique* 'dar –un regalo-' se encuentra codificado con el índice pronominal de primera persona de sujeto intransitivo *hp-*, lo que indica que la oración es tratada como intransitiva y que el receptor se ha promovido a sujeto. En (37b) el receptor se encuentra codificado con un índice pronominal sujeto de segunda persona de singular.

	T		
(37) a.	Zixcam	zo	hpiopehe ³⁹
	zixcam	zo	<i>hp-yo-p-ehe</i>
	pescado	un	1SG.SUJ.INTR-DIST-PAS-dar.SG
	'Un pescado me fue dado' / 'Yo soy dado (pescado).'		

T

³⁹ La construcción bitransitiva pasiva de *dar* con receptor singular le sucede lo mismo que transitiva pasiva con paciente singular:

ihp-y-ah-cazni

1SG.SUJ.INT-DIST-PAS-morder. SG

'fui mordida ayer'.

motivada por número del receptor. Es decir, es igual que la transitiva pasiva, el paciente singular se codifica como sujeto, al igual que receptor singular de *dar*, mientras que el paciente plural permanece con índices de paciente al igual que el receptor plural de *dar*.

3.4.2 *Relativas del verbo ‘dar’*. Las relativas del verbo *quiye/quiya* ‘dar’, al igual que las de otros verbos bitransitivos se introducen a través de un relativizador *taax*. En (39) se ilustra una construcción relativa donde el argumento T, *haxz zo* ‘un perro’, es el relativizado; el receptor, al igual que el sujeto, es el que se encuentra marcado en el verbo mediante un índice pronominal; en ese ejemplo, como primera persona objeto *him*.

(39)	Haxz zo	himiyi		tax	inyokatxla
	haxz zo	him-m-iyi		taax	him-y-okatxla
	perro un	1SG.OD-2SG.SUJ-DIST-dar		REL	1SG.OD-DIST-morder.SG
	‘Un perro, que tú me diste me mordió’				

Mientras que en (40), el receptor *ctam zo* es el relativizado, en cuestión de índices, la alineación es secundativa, ya que paciente y receptor son codificados de la misma manera. En cuestión de capacidad de relativizar es neutral ya que puede pasivizar tanto tema como receptor y con la misma palabra *taax* es decir en señalización es neutral.

(40) a.	Ctam zo	haxz quih	m-iyi		tax yof
	ctam zo	haxz quih	m-iyi		taax y-of

hombre un perro DET 2SG.SUJ-DIST.dar REL DIST-venir

‘El hombre al que le diste el perro vino’

3.4.3. Preguntas constituyente o de contenido.

El análisis de este tipo de construcciones en oraciones con el verbo *iique* ‘dar –un regalo-’ muestra, tal como se observa en los ejemplos en (41), que el participante R es el que se codifica mediante un índice pronominal, en ambos ejemplos la forma *hizi* ‘primera persona plural’. En ambos ejemplos el pronombre interrogativo es *az* ‘qué’:

	T		R	
(41) a.	Az	axehe	hizi	mitioj?
	az-haxéhe		<i>hizi</i>	mii-t-yoj
	qué		1PL.OD	2SG.SUJ.PL-RN-dar.PL

¿Qué nos dieron a nosotros ustedes?

b.	Me	az	hizi	miti?
	me	az	<i>hizi</i>	mi-t-i?
	2	qué	1PL.OD	2SG.SUJ.PL-RN-dar.SG

‘¿Qué nos diste tú?’

En (42) se ilustran construcciones bitransitivas donde el argumento R es el interrogado. La construcción demuestra que el argumento T no será codificado mediante índice pronominal:

La única variación que se observa en relación a los ejemplos en (41) es el diferente pronombre interrogativo, que en (42) corresponde a *quiih_taa* ‘quién’:

- (42) *Quiih_tax* *atanok zo* *hitioj?*
quiih_taa *atanok zo* *hi-t-ioj?*
quién_PL *corita una* *1SG.SUJ.PL-RN-dar.PL*
‘¿A quienes le dimos nosotros la corita?’

Los datos muestran que las construcciones con el verbo *iique* ‘dar –un regalo–’ se comportan igual que en las construcciones con otros verbos bitransitivos, por ello, las preguntas de contenido muestran un patrón de alineación indirectiva dado que el participante R será el único que será codificado mediante una forma pronominal, no así el participante T o P. La diferencia de pronombres interrogativos, *az* ó *az haxehe* para el participante T, y *quiih* para R indica señalización también indirectiva.

3.4.5 Construcciones reflexivas.

Las reflexivas del verbo *iique* ‘dar –un regalo–’ presentan un alineamiento neutral si se observa que ambos participantes, T o R, pueden intervenir en el proceso de reflexivización, como mostraremos un poco más adelante. También se observa, que ambos participantes pueden ser codificados mediante alguno de los pronombres reflexivos independientes que se mostraron en la tabla 4. Primero mostraremos ejemplos de verbos transitivos para recordar el uso de los pronombres reflexivos independientes con el participante P y la ausencia de índice pronominal en el verbo:

En (43) se encuentra reflexivizado tema de segunda persona de singular con el reflexivo *hapi misoj* como el reflexivo de (44) de receptor.

(43) Me *hapi misoj* inyocazni

Me *hapi misoj* in-yo-cazni

2sg 2REFX 2SG.SUJ-DIST-morder.SG

‘Tú te mordiste a ti mismo’

En (44) el participante que es reflexivizado es R, que por tratarse de una entidad de segunda persona de singular es codificado con el pronombre reflexivo independiente *hapi_misoj*, sin que ocurra algún índice pronominal en el verbo:

(44) Me *hapi misoj* tom zo miiyi

Me *hapi_misoj* tom zo mii-y-i

2SG 2REFX dinero un 2SG.SUJ.SG.DIST -dar.SG

‘Tú te diste dinero a ti mismo’

3.5 Resumen

Enseguida se proporciona un cuadro donde se resumen las observaciones obtenidas a lo largo de este capítulo. Se puede sostener que el seri a pesar de no contar con recursos morfológicos para la marcación del caso en los nominales, cuenta con un sistema de indexación de pronominales en el verbo que caracterizan a la lengua como indirectiva, esto es, se diferencia claramente entre el objeto directo, paciente vs. el indirecto o receptor.

Tipo de construcción	Alineación por indexación	Señalizaciones
Construcciones activas	Indirectiva	Orden de los elementos neutral
Construcciones pasivas	Indirectiva	Posibilidad de pasivizarse neutral
Construcciones relativas	Indirectiva	Uso de demostrativos neutral
Preguntas de contenido	Indirectiva	Uso de pronombres interrogativos indirectiva
Reflexivas	Indirectiva. No hay índices, solamente de sujeto, y se usa el pronombre reflexivo.	Posibilidad de reflexivilizarse neutral

Tabla 3.4. Patrones de alineamiento en verbos bitransitivos

Para el verbo ‘dar’, sin embargo, el alineamiento es secundativo:

Verbo dar	Alineación por indexación
Construcciones activas	Secundativa
Construcciones pasivas	Secundativa escindida motivada por el número plural del participante
Construcciones relativas	Secundativa
Preguntas de contenido	Secundativa
Reflexivas	Secundativa. No se codifica el receptor, solo como pronombre reflexivo.

Tabla 3.5. Patrones de alineamiento del verbo ‘dar –un regalo–’ *iique*

CONCLUSIONES

En este trabajo se han analizado los sistemas de alineamiento de los verbos bitransitivos de la lengua seri de Punta Chueva, Sonora. Este análisis se ha propuesto desde una perspectiva teórica tipológico-funcional basada en Malchukov, Haspelmath y Comrie (2007). Los verbos bitransitivos analizados son aquellos M. H. y C. (2007) consideran como prototípicamente bitransitivos, entre ellos, los verbos de transferencia: a. *cöcaasot* ‘prestar’, b. *cöquitalháa* ‘vender’ c. *cöcaazj* ‘vender.a.crédito’, d. *cöcacóhot* ‘mostrar’, e. *cöcacóaat* ‘enseñar’ f. *cöcaamx* ‘prometer/decir’, g. *cocquéetx* ‘devolver’, h. *quimx* ‘decir’, i. *cöquininim*, j. ‘salpicar’, k. *iiqui caa* ‘ofrecer’ y l. *iiqui ccaail* ‘dejar/heredar’. De manera complementaria y de forma independiente se ha analizado el sistema de alineamiento del verbo *quiye/quiya* ‘dar’.

El análisis de los sistemas de alineamiento en las diferentes lenguas del mundo permite destacar los patrones que emergen para indicar cuál es el argumento más prominente independientemente del sujeto tanto en construcciones transitivas como bitransitivas. Para este análisis se consideraron todos y cada uno de los verbos que se han enunciado anteriormente y se atendieron dos tipos de propiedades morfosintácticas de las construcciones morfosintácticas: las propiedades de código, como son el abanderamiento, la indexación y el orden de palabras, y las propiedades de comportamiento como son las construcciones pasivas, preguntas de constituyente, reflexivas y relativas.

Alineamiento en construcciones activas simples: (i) los verbos bitransitivos muestran una alineación **indirectiva** ya que codifican al argumento R de manera diferente al argumento P de verbos transitivos y T de verbos bitransitivos; (ii) los verbos *cöcaasot* ‘prestar’, *cöquitalháa* ‘vender’ y *cöcacóaat* ‘enseñar’ con receptor de tercera persona plural codifican a este argumento

como oblicuo; esto indica que los argumentos receptores plurales no son aceptados como participantes R; (iii) verbos como *cöcacóhot* ‘mostrar’ y *cocquéetx* ‘devolver’ con participantes plurales coordinados sí reconocen en cambio a estos participantes como R, lo que se hace evidente porque son codificados mediante índices pronominales de objeto indirecto, y finalmente, (iv) verbos como *quimx* ‘decir’, *iiqui caa* ‘ofrecer’ y *iiqui ccaail* ‘dejar/heredar’ codifican a su tercer participante, sea singular, coordinado o plural, por medio de índices pronominales seguidos de una posposición. Esto indica que el tercer participante no es considerado participante R sino Beneficiario, es decir, un argumento adjunto no central.

En lo correspondiente a las propiedades de comportamiento, las conclusiones son las siguientes:

Alineamiento en construcciones pasivas: El comportamiento de los índices pronominales indica alineación **indirectiva**, lo que se observa en que el participante paciente de tercera persona ocurre codificado como tema de tercera persona (sin marca) a diferencia del receptor. La pasiva en seri es de tipo impersonal dado que no promueve a sujeto a ninguno de los argumentos de verbos bitransitivos. Si se tiende al orden de los elementos el patrón de alineamiento es **neutral** dado que cualquiera de los argumentos, tema o receptor pueden llegar a cambiar su posición para indicar pasivización. El verbo en cambio concordará siempre con el argumento sujeto nocional.

Alineamiento en construcciones relativas: Este tipo de construcciones no presenta mucha variación en relación a las construcciones activas. La alineación de los índices pronominales en el verbo es **indirectiva**. En cuanto al elemento relativizador, la lengua solamente cuenta con pronombres demostrativos para codificar o marcar las construcciones relativas. De esta manera, los demostrativos o determinantes *taax* y *quih*, son los únicos elementos que participan en la

construcción de estas expresiones. Por lo tanto si la ocurrencia de este elemento se considera propia de una marcación de señalización o abanderamiento, el sistema de alineamiento de las construcciones relativas de la lengua seri debe considerarse como **neutral**. En otras palabras tanto el participante T como R pueden relativizarse por medio de los demostrativos *taax* o *quih*.

Alineamiento en preguntas de contenido: El sistema de alineamiento de estas construcciones es de dos tipos; una según el tipo de pronombre que interviene en la interrogación de los diferentes participantes y la otra de acuerdo a la indexación que se observa en el verbo. De esta manera, las preguntas de contenido muestran un patrón de alineación **indirectiva** en señalización ya el participante paciente y tema se preguntan o interrogan con la misma palabra *az* o *az haxexe* a diferencia de R que es con *quih* o *quih_tax*. Si se atiende a los índices pronominales en el verbo el sistema de alineación es también **indirectiva** ya que ambos, el participante Tema y Paciente se codifican de la misma manera (como cero) a diferencia del participante Receptor. Este último se codifica por medio de los índices *co-* o *quino*.

Alienamiento de construcciones reflexivas: El patrón de alineamiento según el uso de pronombres reflexivos en estas construcciones es **neutral** según el criterio de abanderamiento (*flagging*) o señalización. En lo que corresponde a la indexación el patrón de alineación es **indirectiva**.

En lo correspondiente al verbo ‘dar’, las observaciones son las siguientes:

*Alineamiento de construcciones activas con el verbo **quiye/quiye** ‘dar’:* La alineación es **secundativo**, es decir, el participante R se codifica igual que el participante P de las cláusulas transitivas.

*Alineamiento de construcciones pasivas con el verbo **quiye/quiya** 'dar':* En estas construcciones se observa un comportamiento claramente diferencial del participante receptor.

Esto indica una alienación **secundativa** escindida motivado por el número del receptor.

*Alineamiento de construcciones relativas con el verbo **quiye/quiya** 'dar':* Al igual que en el caso de otros verbos bitransitivos es necesario considerar dos tipos de marcaciones, la señalización o abanderamiento e indexación. Al considerar la posibilidad de relativizar cada uno de los argumentos por medio del demostrativo *taax* se observa que el patrón de abanderamiento o señalización de la lengua es neutral ya que se puede pasivizar tanto al participante Tema, al Paciente y al Receptor. Sin embargo si se considera la indexación con la que se marca a dichos participantes la alineación es **secundativa**.

*Alineamiento de preguntas constituyente o de contenido con el verbo **quiye/quiya** 'dar':*

Estas construcciones muestran una alineación **secundativa** ya que el participante R es el único que se codifica mediante una forma pronominal, no así el participante T o P.

*Alineamiento de construcciones reflexivas con el verbo **quiye/quiya** 'dar':* presentan un alineamiento neutral si se observa que ambos participantes, T o R, pueden intervenir en el proceso de reflexivización. Pero si se atiende al pronombre reflexivo que se indexa en el verbo, la alineación es **secundativa** porque solamente el participante R podrá ser indexado.

La lengua seri presenta, en general una fuerte tendencia para seguir un patrón de alineamiento indirectivo para los verbos bitransitivos estudiados, excepto el verbo *dar* para el que la tendencia de alineamiento es secundativa. La indexación constituye, por lo tanto, la propiedad más importante de la lengua dar prominencia a uno de los argumentos de los verbos bitransitivos, dígase al argumento Receptor.

La lengua además cuenta con una serie de adposiciones que codifican también persona e identifican argumentos adjuntos o no centrales. Esta investigación da cierre señalando que hace falta investigar estas diferentes adposiciones con pronombres para contar con un panorama claro de la promiencia que se otorga a cada uno de los argumentos participantes.

BIBLIOGRAFÍA

- Bakker, Dik. 2005. "Person Marking on Adpositions". En: M. Haspelmath; M. S. Dryer; D. Gil y B. Comrie (eds.) *The World Atlas of Language Structures*. New York: Oxford University Press. 198-199.
- Blansitt, Edward, L. Jr. 1973. "Bitransitive clauses". *Working papers on Language Universals* 13: 1-26.
- Campbell, Lyle. 1997. *American Indian languages: the historical linguistics of Native America*. Oxford: Oxford University Press.
- Comrie, Bernard. 1981. *Universales del lenguaje y tipología lingüística*. Madrid: Editorial Gredos.
- _____. 1989. *Language universals and linguistic typology: Syntax and morphology*. Oxford: Blackwell.
- Croft, William. 2003. *Typology and Universals*. Second Edition. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dryer, Matthew. 2005. "Expression of Pronominal Subjects". En: M. Haspelmath; M. S. Dryer; D. Gil y B. Comrie (eds.) *The World Atlas of Language Structures*. New York: Oxford University Press. 410-411.
- _____. 1986. "Primary objects, secondary objects and antitativity". *Language* 62: 808-845.
- Estrada Fernández, Zarina. 2008. "Yaqui ditransitive constructions". *Annual Meeting of The Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas*, Chicago 3-6 de enero.

- Fehr, Ernst y Gächter, Simon. 2000. "Fairness and Retaliation: The Economics of Reciprocity".
Journal of Economic Perspectives 14: 159-181.
- Givón, T. 2001. *Syntax. An Introduction*. Volume I. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- _____. 2001. *Syntax. An Introduction*. Volume II. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- _____. 1997. *Grammatical Relations. A functionalist perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- _____. 1990. *Syntax. A functional-typological introduction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Haspelmath, Martin. 2006. "Ditransitive alignment splits and inverse alignment". *Functions of Language* 14, 1: 79-102.
- _____. 2005a. "Argument marking in ditransitive alignment types". *Linguistic Discovery* 3, 1: 1-21.
- _____. 2005b. "Ditransitive constructions: the verb «give»" En M. Haspelmath; M. Dryer; D. Gil y B. Comrie (Ed.). *The World Atlas of Language Structures*. New York: Oxford University Press. 426-427.
- _____. 2004. "Explaining the Ditransitive Person-Role Constraint: a usage based account". *Constructions* 2: 1-49.
- Helmbrecht, Johannes. 2001. "Head marking vs. dependent marking languages". En Haspelmath, Martin (ed). *Language Typology and Language Universals*. Vol. 2. Berlin-New York: Mouton De Gruyter. 1424-1431.
- Hopper, Paul J. y Sandra A. Thompson. 1980. "Transitivity in Grammar and Discourse".

- Language* 52, 2: 251-299.
- Kittilä, Seppo. 2007. "On the encoding of transitivity-related features on the indirect Object". *Functions of Language* 14, 1: 149-164.
- _____. 2006a. "The anomaly of the verb 'give' explained by its high (formal and semantic) transitivity". *Linguistics* 44, 3: 569-612.
- _____. 2006b. "Object-, animacy- and role-based strategies: A typology of object Marking". *Studies in Language* 30, 1: 1-32.
- _____. 2006c. "The woman showed the baby to her sister: On resolving humanness-driven ambiguity in ditransitives". En Kullikov, Leonid, Andrej Malchukov y Peter de Swart (eds). *Case, Valency and Transitivity* Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 291-308.
- Kuteva, Tania y Bernard Comrie 2005. "Relativization Strategies" En M. Haspelmath; M. Dryer; D. Gil y B. Comrie (Ed.). *The World Atlas of Language Structures*. New York: Oxford University Press. 494-495.
- Lewis, M. Paul (ed.). 2009. *Ethnologue: Languages of the World*. Dallas, Texas.: SIL International. Versión en internet: <http://www.ethnologue.com/>
- López Cruz, José Gerardo. 2008. Las construcciones bitransitivas en el trique de San Juan Copala. Tesis de maestría en Lingüística. México: Universidad de Sonora.
- Maddieson, Ian. 2008. "Consonant Inventories". En: M. Haspelmath; M. S. Dryer; D. Gil, David; B. Comrie (eds.) *The World Atlas of Language Structures*. New York: Oxford University Press. 10-11.
- Malchukov, Andrej. 2005. "Animacy and case marking". *Workshop on animacy*. Nijmegen, May 19. En internet: <http://www.eva.mpg.de/lingua/staff/malchukov/papers/Animacy.ppt>

- Malchukov, Andrej, Martin Haspelmath, & Bernard Comrie. 2007. Ditransitive constructions: a typological overview. MS. En internet:
<http://email.eva.mpg.de/~haspelmt/DitransitiveOverview.pdf>
- Margetts, Anna y Peter K. Austin 2007. "Three participant events in the languages of the world: towards a cross-linguistic typology". *Linguistics* 45: 393-451.
- Marlett, Stephen A. 2005. "A Typological Overview of the Seri Language". *Linguistic Discovery* 3, 1: 54-73.
- _____. 2005b. "Semantic and syntactic subcategorization in Seri: Recipients and Addressees". En D. Gerdts, J. Moore y M. Polinsky (eds.), *Hypothesis A / Hypothesis B: Linguistic explorations in honor of David M. Perlmutter*. Cambridge, MA: MIT Press.
- _____. 2001. "La relación entre lenguas "hokanas" en México: ¿Cuál es la evidencia?" Presentación en el *III Coloquio Swadesh*, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas, México, D.F: UNAM (Manuscrito en prensa).
- _____. 2000. "Why the Seri language is important and interesting." *Journal of the Southwest* 42:3, 611-33;
- Marlett, Stephen A, F. Xavier Moreno Herrera y Genaro G. Herrera Astorga. 2006. *Seri. Ilustraciones fonéticas de lenguas amerindias*, ed. Stephen A. Marlett. Lima: SIL International y Universidad Ricardo Palma.
- Martínez Soto, Jorge Armando. 2003. Seguimiento de la referencia en el cuento seri. Tesis de Maestría en lingüística. México: Universidad de Sonora.
- Montané Marti, Julio Cesar. 1996. "Una carta del padre Adam Gilg S. J. sobre los seris 1692". *Revista de El Colegio de Sonora*. Vol. VII, 12: 141- 163.

- Moser, Mary. B., Marlett, Stephen A. 2005. *Comcáac quih yaza quih hant ihíp hac: Dictionary Seri-Spanish-English*. México, D.F. y Hermosillo: Plaza y Valdés Editores y Universidad de Sonora.
- Munguía Duarte, Ana Lidia. 2004. “Relaciones de marcación y armonía relativa”. En Barreras Aguilar, Isabel y Castro Llamas, Mirna (eds.). *Memorias del VII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Tomo 1, Hermosillo: Universidad de Sonora. 65-84.
- Newman, John. 2003. “Three place predicates: A cognitive-linguistic perspective”. *Languages Sciences*. 27: 145-163.
- Payne, Thomas E. 1997. *Describing Morphosyntax. A guide for field linguist*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Polinsky, Maria 2005. “Antipassive constructions”. En: M. Haspelmath, Martin; M. S. Dryer; D. Gil y B. Comrie (eds.) *The World Atlas of Language Structures*. New York: Oxford University Press. 438-441.
- Rentería Valencia, Rodrigo Fernando. 2007. *Seris*. México: CDI.
- Siewierska, Anna. 2005. “Verbal Person Marking”. En: M. Haspelmath; M. S. Dryer; D. Gil y B. Comrie (eds.). *The World Atlas of Language Structures*. New York: Oxford University Press. 414-415.
- _____. 2003. “Person agreement and the determination of alignment”. *Transactions of the Philological Society* 101, 2: 339-370.
- Siewierska, Anna y Bakker, Dik. 2007. “Bound person forms in ditransitive clauses revisited”. *Functions of Language* 14,1 : 103-125.
- Siewierska, Anna y Hollmann, Willem 2007. “Introduction”. *Functions of Language* 14, 1: 1-7.
- Van Valin, Robert D., Jr. y LaPolla, Randy J. 1997. *Syntax: Structure, meaning and function*.

Cambridge: Cambridge University Press.

Van Hoek, Karen. 1996. "Conceptual locations for reference in American Sign Language". En

G. Fauconnier y E. E. Sweetser. *Spaces, worlds, and grammar*. Chicago: University of Chicago Press.

Veselinova, Ljuba N. 2005. "Verbal Number and Suppletion". En: M. Haspelmath; M. S. Dryer;

D. Gil y Bernard Comrie (eds.). *The World Atlas of Language Structures*. New York: Oxford University Press. 326-327.